



**AIR CUT-OFF TOOL PDTS 6.3 C4**  
**DRUCKLUFT-TRENNSCHLEIFER PDTS 6.3 C4**  
**TRONÇONNEUSE PNEUMATIQUE PDTS 6.3 C4**

**DE AT CH**

**DRUCKLUFT-TRENNSCHLEIFER**

Originalbetriebsanleitung

**NL BE**

**PERSLUCHT- DOORSLIJPER**

Vertaling van de originele instructies

**PL**

**PNEUMATYCZNA SZLIFIERKA  
KĄTOWA**

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji

**DK**

**TRYKLUFF SKÆREMASKINE**

Oversættelse af den originale vejledning

**FR BE CH**

**TRONÇONNEUSE PNEUMATIQUE**

Traduction des instructions d'origine

**CZ**

**PNEU ŘEZNÁ BRUSKA**

Překlad původního návodu

**SK**

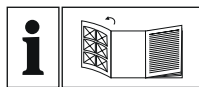
**PNEUMATICKÁ REZNÁ BRÚSKA**

Překlad pôvodného návodu

**HU**

**SŰRÍTETT LEVEGŐS VÁGÓKORON-  
GOS SAROKCSISZOLÓ**

Az eredeti utasítások fordítása



DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

FR BE CH

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznamte se všemi funkcemi přístroje.

PL

Przed rozpoczęciem czytania rozłóż stronę zawierającą rysunki, a następnie zapoznaj się ze wszystkimi funkcjami urządzenia.

SK

Prv než začnete čítať tento návod, rozložte si stránku s obrázkami a oboznámte sa so všetkými funkciami zariadenia.

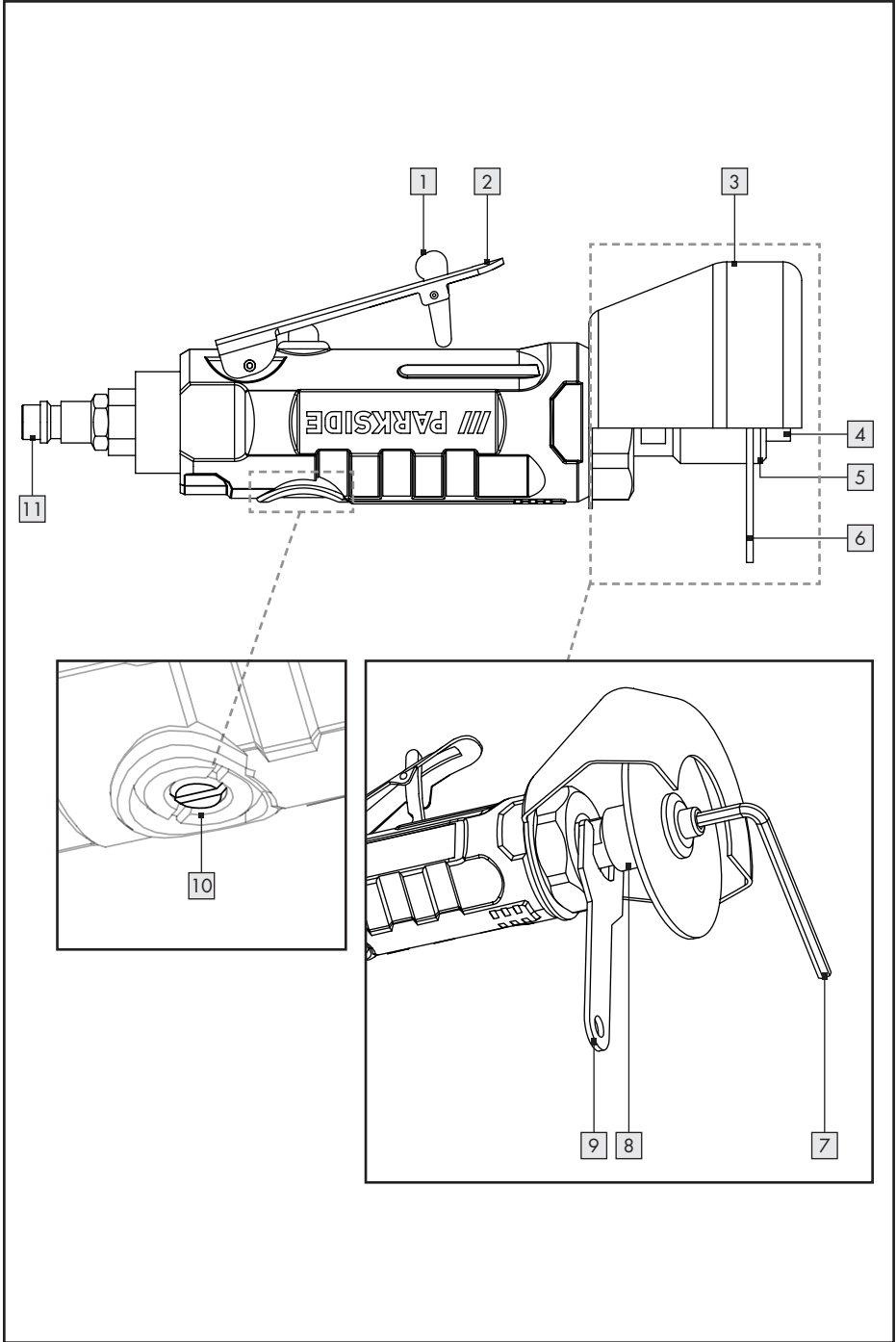
DK

Før du læser, skal du folde siden ud med illustrationer og derefter gøre dig bekendt med alle enhedens funktioner.

HU

Olvasás előtt kattintson az ábrákat tartalmazó mindkét oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

DE/AT/CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	5
FR/BE/CH	Traduction des instructions d'origine	Page	21
NL/BE	Vertaling van de originele instructies	Pagina	39
CZ	Překlad původního návodu	Strana	55
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji	Strona	71
SK	Preklad pôvodného návodu	Strana	87
DK	Oversættelse af den originale vejledning	Side	103
HU	Az eredeti használati utasítás fordítása	Oldal	119





<b>1. Einleitung</b>	6
1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung	6
1.2 Lieferumfang	6
1.3 Ausstattung	6
1.4 Technische Daten	6
<b>2. Sicherheitshinweise</b>	8
2.1 Allgemeine Sicherheitsregeln	8
2.2 Gefährdungen durch herausgeschleuderte Teile	9
2.3 Gefährdungen durch Verfangen	9
2.4 Gefährdungen im Betrieb	9
2.5 Gefährdungen durch wiederholte Bewegungen	10
2.6 Gefährdungen durch Zubehörteile	10
2.7 Gefährdungen am Arbeitsplatz	11
2.8 Gefährdungen durch Staub und Dämpfe	11
2.9 Gefährdungen durch Lärm	12
2.10 Gefährdungen durch Schwingungen	12
2.11 Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für pneumatische Maschinen	13
<b>3. Sicherheitshinweise für Trennscheiben</b>	13
3.1 Allgemeine Informationen über Trennscheiben	13
3.2 Auswahl von Trennscheiben	14
3.3 Handhabung und Lagerung	14
3.4 Besondere Sicherheitshinweise zum Trennschleifen	14
3.5 Weitere besondere Sicherheitshinweise zum Trennschleifen	15
3.6 Rückschlag und entsprechende Sicherheitshinweise	15
<b>4. Vor der Inbetriebnahme</b>	16
4.1 Anschluss an die Druckluftquelle	16
4.2 Ölschmierung	16
4.3 Trennscheibe einsetzen/wechseln	16
4.4 Luftfluss regulieren	17
<b>5. Inbetriebnahme</b>	17
5.1 Einschalten	17
5.2 Ausschalten	18
<b>6. Wartung, Reinigung und Lagerung</b>	18
<b>7. Entsorgung</b>	18
7.1 Umweltverträglichkeit und Materialentsorgung	19
<b>8. Garantie der ROWI Germany GmbH</b>	19
<b>9. Service</b>	20
<b>10. Original-Konformitätserklärung C E</b>	20

# DRUCKLUFT-TRENSCHLEIFER PDTS 6.3 C4

## 1. Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bediener- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

### 1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät darf nur mit einer Druckluftversorgung angetrieben werden. Der maximal zulässige Arbeitsdruck darf nicht überschritten werden. Diese Schleifmaschine für Schleifkörper eignet sich zum Austrennen von **dünnen** Metallblechen ohne Verwendung von Wasser.

#### WARNUNG

Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß, birgt erhebliche Unfallgefahren und ist außerdem nicht gestattet. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernehmen wir keine Haftung. Das Gerät ist nur für den privaten Einsatz bestimmt und darf weder kommerziell noch industriell genutzt werden.

### 1.2 Lieferumfang

- 1 Druckluft-Trennschleifer
- 1 Trennscheibe  $\varnothing$  76 mm (vormontiert)
- 1 Maulschlüssel
- 1 Innensechskantschlüssel
- 1 Betriebsanleitung

### 1.3 Ausstattung

- 1 Einschaltsperr
- 2 Abzugshebel
- 3 Schutzhaube
- 4 Spannschraube
- 5 Spannflansch
- 6 Trennscheibe
- 7 Innensechskantschlüssel
- 8 Spindel
- 9 Maulschlüssel
- 10 Luftfluss-Regler
- 11 Stecknippel  $\frac{1}{4}$ "

### 1.4 Technische Daten



Bemessungsluftdruck: max. 6,3 bar



Bemessungsdrehzahl: 20000 min<sup>-1</sup>



Spindel: M6  
Maße: 207 × 85 × 80 mm  
Masse: 728 g



Scheibenmaß:  $\varnothing$  76 × 1 × 10 mm  
Spezifikation: WA 60 T BF / Typ 41  
max. 80 m/s  
max. 20100 min<sup>-1</sup>

#### Lärmemissionswerte

Messwert für Lärm ermittelt entsprechend ISO 15744:

Schalldruckpegel  $L_{pA} = 96,4$  dB (A)

Unsicherheit  $K_{pA} = 3$  dB

Schalleistungspegel  $L_{WA} = 107,4$  dB (A)

Unsicherheit  $K_{WA} = 3$  dB

#### Gehörschutz tragen!

#### WARNUNG!

- Die in diesen Anweisungen angegebenen Lärmemissionswerte sind entsprechend einem in ISO 15744 genormten Messverfahren gemessen worden und können für den Gerätevergleich verwendet werden.

det werden. Die Lärmemissionswerte werden sich entsprechend dem Einsatz des Druckluftwerkzeugs verändern und können in manchen Fällen über dem in diesen Anweisungen angegebenen Wert liegen. Die Lärmemissionsbelastung könnte unterschätzt werden, wenn das Druckluftwerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird.

**HINWEIS**

- Für eine genaue Abschätzung der Lärmemissionsbelastung während eines bestimmten Arbeitszeitraumes sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Lärmemissionsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

**Schwingungsemissionswert (Deklaration nach EN 12096)**

Schwingungsgesamtwert ermittelt entsprechend ISO 28927-4

Schwingungen\*:  $a_h = 3,58 \text{ m/s}^2$

Unsicherheit:  $K = 0,54 \text{ m/s}^2$

\* Auf die Hände der Bedienungsperson übertragenen Schwingungen

**WARNUNG!**

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in ISO 28927-4 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Gerätevergleich verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

Die Schwingungsemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Druckluftwerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Druckluftwerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet und was für ein Zubehörteil eingesetzt wird.

Die Schwingungsbelastung könnte unterschätzt werden, wenn das Druckluftwerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird.








**HINWEIS**

Versuchen Sie, die Belastung so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind:

- Die Wartung des Geräts entsprechend dieser Anleitung,
- das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs,
- die Begrenzung der Arbeitszeit bzw. die Planung ihrer Arbeitsschritte, sodass Sie stark vibrierende Geräte nicht über Tage benutzen müssen.

Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Druckluftwerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

**Erläuterungen zu allen auf der Schleifmaschine zu findenden Symbolen**

	<b>WARNUNG</b> Vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung lesen.
	Täglich ölen
	Drehrichtung
	Augenschutz tragen
	Atemschutz tragen
	Gehörschutz tragen
	Schutzhandschuhe tragen

## 2. Sicherheitshinweise

### HINWEIS

Wenn Druckluftwerkzeuge eingesetzt werden, müssen grundlegende Sicherheitsvorkehrungen befolgt werden, um die Risiken von Feuer, eines Stromschlags und Verletzungen von Personen auszuschließen.

Die in dieser Bedienungsanleitung zur Verfügung gestellten Informationen sind eine wichtige, jedoch nicht die alleinige Grundlage für die sichere Verwendung der Maschine. Die angegebenen Gefährdungen sind für den allgemeinen Gebrauch von handgehaltenen Druckluft-Trennschleifern vorhersehbar. Jedoch muss darüber hinaus der Benutzer spezifische Risiken bewerten, die aufgrund jeder Verwendung auftreten können.

### Restrisiken

Auch wenn Sie das Gerät vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Gerätes auftreten:

- Sturzgefahr durch herumliegende Druckluftschläuche.
- Gefährdung durch herumschlagende Druckluftschläuche.
- Gesundheitsschäden durch Berührung der Schleifwerkzeuge im nicht abgedeckten Bereich.
- Lebensgefahr durch Herausschleudern von Teilen aus Werkstücken oder beschädigten Schleifscheiben.
- Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

Vermindern Sie das Restrisiko, indem Sie das Gerät sorgfältig und vorschriftsmäßig benutzen und alle Anweisungen befolgen. Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen!

### 2.1 Allgemeine Sicherheitsregeln

- **Mehrfache Gefährdungen!** Die Sicherheitshinweise sind vor dem Einrichten, dem Betrieb, der Reparatur, der Wartung und dem Austausch von Zubehörteilen an der Schleifmaschine für Schleifkörper, sowie vor der Arbeit in der Nähe der Maschine zu lesen und müssen verstanden werden. Ist dies nicht der Fall, so kann dies zu schweren körperlichen Verletzungen führen.
- Die Schleifmaschine für Schleifkörper sollte ausschließlich von entsprechend qualifizierten und geschulten Bedienungspersonen eingerichtet, eingestellt oder verwendet werden.
- Diese Schleifmaschine für Schleifkörper darf nicht verändert werden. Veränderungen können die Wirksamkeit der Sicherheitsmaßnahmen verringern und die Risiken für die Bedienungsperson erhöhen.
- Die Sicherheitsanweisungen dürfen nicht verloren gehen. Geben Sie sie der Bedienungsperson.
- Benutzen Sie niemals beschädigte Maschinen.
- Prüfen Sie Schilder und Aufschriften auf Vollständigkeit und Lesbarkeit. Die Maschine muss regelmäßig einer Inspektion unterzogen werden, um zu überprüfen, dass die Maschine mit den in dieser Bedienungsanleitung geforderten deutlich lesbaren Bemessungswerten und Kennzeichnungen gekennzeichnet ist. Der Benutzer muss den Hersteller kontaktieren, um erforderlichenfalls Ersatzschilder zu erhalten.



## 2.2 Gefährdungen durch herausgeschleuderte Teile

- Bei einem Bruch des Werkstücks oder von Zubehörteilen oder gar des Maschinenwerkzeugs selbst können Teile mit hoher Geschwindigkeit herausgeschleudert werden.
- Beim Betrieb der Schleifmaschine für Schleifkörper bzw. beim Austausch von Zubehörteilen an der Maschine ist immer ein schlagfester Augenschutz zu tragen. Der Grad des erforderlichen Schutzes sollte für jede einzelne Verwendung gesondert bewertet werden.
- Es ist sicherzustellen, dass das Werkstück sicher befestigt ist.
- Es ist zu überprüfen, dass die maximale Betriebsdrehzahl des Schleifmittels, umgerechnet in Umdrehungen je Minute, gleich oder höher ist als die Bemessungsdrehzahl der Spindel.
- Stellen Sie sicher, dass die Schutzhaube montiert ist, dass sie in gutem Zustand und ordnungsgemäß befestigt ist und sie regelmäßig kontrolliert wird.
- Es muss regelmäßig überprüft werden, ob die Drehzahl des Druckluftwerkzeugs nicht höher ist als die auf dem Druckluftwerkzeug angebrachte Drehzahlangabe. Diese Drehzahlüberprüfungen müssen ohne angebrachtes Einsatzwerkzeug erfolgen.
- Es ist zu prüfen, ob die Spannflansche entsprechend den Herstellerangaben verwendet werden und ob sie in gutem Zustand, z. B. ohne Risse und Sprünge, und eben sind.
- Es ist zu prüfen, ob Spindel und Spindelgewinde beschädigt oder abgenutzt sind.
- Stellen Sie sicher, dass beim Arbeiten entstehende Funken und Bruchstücke keine Gefährdung darstellen.
- Trennen Sie die Schleifmaschine für Schleifkörper vor dem Einbau oder dem Auswechseln des Maschinenwerkzeugs oder von Zubehörteilen von der Energieversorgung.

## 2.3 Gefährdungen durch Verfangen

Es kann Erstickungs-, Skalpierungs- und/oder Schnittverletzungsgefahr bestehen, wenn locker sitzende Kleidung, Schmuck, Halsschmuck, Haare oder Handschuhe nicht von der Maschine und deren Zubehörteilen ferngehalten werden.

## 2.4 Gefährdungen im Betrieb

- Vermeiden Sie den Kontakt mit dem rotierenden Schaft und dem Einsatzwerkzeug, um Schnitte an Händen und anderen Körperteilen zu verhindern.
- Beim Einsatz der Maschine können die Hände der Bedienungsperson Gefährdungen wie z. B. Schnitten sowie Abschürfungen und Wärme ausgesetzt sein. Tragen Sie geeignete Handschuhe zum Schutz der Hände.
- Die Bedienungsperson und das Wartungspersonal müssen physisch in der Lage sein, die Größe, die Masse und die Leistung der Maschine zu handhaben.
- Halten Sie die Maschine richtig: Seien Sie bereit, den üblichen oder plötzlichen Bewegungen entgegenzuwirken - halten Sie beide Hände bereit.
- Achten Sie darauf, dass Ihr Körper im Gleichgewicht ist und dass Sie sicheren Halt haben.
- Im Falle einer Unterbrechung der Energieversorgung, lassen Sie den Abzugshebel los.
- Verwenden Sie nur die in dieser Bedienungsanleitung empfohlenen Schmiermittel.
- Es **muss** eine Schutzbrille getragen werden; das Tragen von Schutzhandschuhen und Schutzkleidung wird empfohlen.

- Bei Arbeiten über Kopf ist ein Schutzhelm zu tragen.
- Die Trennscheibe läuft nach dem Loslassen des Abzugshebels nach. Maschine erst ablegen wenn die Scheibe zum Stillstand kommt.
- Beim Trennschleifen muss das Werkstück so abgestützt werden, dass der Trennschlitz während der gesamten Bearbeitung eine konstante oder zunehmende Breite hat.
- Falls sich die Schleifscheibe in einem Trennschlitz verklemmt, ist die Schleifmaschine für Schleifkörper auszuschalten und die Schleifscheibe zu lockern. Vor dem Fortsetzen des Betriebs ist zu prüfen, ob das Schleifmittel noch ordnungsgemäß befestigt und nicht beschädigt ist.
- Schleifscheiben und Trennschleifscheiben dürfen nicht zum Seitenschleifen verwendet werden (Ausnahme: Schleifscheiben zum Seitenschleifen). Schleifmaschinen für Schleifkörper dürfen bei nicht mehr als der maximalen Umfangsdrehzahl eines Schleifmittels verwendet werden.
- Vergewissern Sie sich, dass sich keine umherstehenden Personen in unmittelbarer Nähe befinden.
- Persönliche Schutzausrüstungen wie geeignete Handschuhe, Schürzen und Schutzhelme müssen verwendet werden.
- Durch Schleifen erzeugte Funken können die Kleidung entzünden und schwere Verbrennungen hervorrufen. Es ist sicherzustellen, dass die Funken nicht auf die Kleidung fallen. Tragen Sie feuerhemmende Kleidung und sorgen Sie dafür, dass ein Eimer Wasser in der Nähe steht.

## 2.5 Gefährdungen durch wiederholte Bewegungen

- Bei der Verwendung einer Schleifmaschine für Schleifkörper zum Durchführen von arbeitsbezogenen Tätigkeiten kann es möglicherweise bei der Bedienungsperson zu unangenehmen Empfindungen in den Händen und Armen, sowie im Hals- und Schulterbereich oder an anderen Körperteilen kommen.
- Bei der Verwendung einer Schleifmaschine für Schleifkörper sollte die Bedienungsperson eine bequeme Körperhaltung einnehmen, dabei auf sicheren Halt achten und ungünstige Körperhaltungen oder solche, bei denen es schwierig ist, das Gleichgewicht zu halten, vermeiden. Die Bedienungsperson sollte im Verlauf von lang andauernden Arbeiten die Körperhaltung verändern, was hilfreich bei der Vermeidung von Unannehmlichkeiten und Ermüdung sein kann.
- Falls die Bedienungsperson Symptome wie z. B. andauerndes oder wiederholt auftretendes Unwohlsein, Beschwerden, Pochen, Schmerz, Kribbeln, Taubheit, Brennen oder Steifheit an sich wahrnimmt, sollten diese Anzeichen nicht ignoriert werden. Die Bedienungsperson sollte einen entsprechend qualifizierten Mediziner konsultieren.

## 2.6 Gefährdungen durch Zubehörteile

- Trennen Sie die Schleifmaschine für Schleifkörper vor dem Einbau oder dem Auswechseln des Maschinenwerkzeugs oder von Zubehörteilen von der Energieversorgung.
- Verwenden Sie ausschließlich Zubehörteile und Verbrauchsmaterialien der in dieser Bedienungsanleitung empfohlenen Größen und Typen. Verwenden Sie keine anderen Typen oder Größen der Zubehörteile und Verbrauchsmaterialien.
- Stellen Sie sicher, dass die Maße des Schleifmittels mit denen der Schleifmaschine für Schleifkörper kompatibel sind und dass das Schleifmittel auf die Spindel passt.
- Stellen Sie sicher, dass Gewindetyp und -größe des Schleifmittels genau dem Gewindetyp und -größe des Spindelgewindes entsprechen.

- Überprüfen Sie das Schleifmittel vor der Verwendung. Verwenden Sie keine Schleifmittel, die (möglicherweise) fallen gelassen wurden oder die Absplitterungen, Risse oder andere Fehler aufweisen.
- Es ist sicherzustellen, dass das Schleifmittel vor der Benutzung ordnungsgemäß befestigt und fest genug angezogen ist; die Schleifmaschine für Schleifkörper ist mindestens 1 min in einer gesicherten Lage bei einer Leerlaufdrehzahl zu betreiben; die Maschine muss sofort abgeschaltet werden, wenn erhebliche Schwingungen oder andere Schäden wahrgenommen werden; die Ursache für diese Fehler ist zu ermitteln.
- Durch Überprüfung der Maße und anderer wichtiger Daten der Spindel ist zu vermeiden, dass das Spindelende den Boden der Öffnung von Schleiföpfen, Schleifkegeln oder Schleifstifte mit Gewindeeinsätzen, die zum Anbringen auf Maschinenspindeln vorgesehen sind, berührt.
- Bei Schleifmitteln, die mit Reduzierstücken oder -buchsen geliefert werden oder die mit Reduzierstücken oder -buchsen verwendet werden sollen, muss der Benutzer sicherstellen, dass das Reduzierstück oder die Reduzierbuchse nicht die Stirnseite des Spannflansches berührt und dass durch die Spannkraft ausreichend Rotationsantrieb vorhanden ist, um ein Verrutschen des Schleifmittels zu vermeiden.
- In den Fällen, in denen Spannflansche für verschiedene Typen und Größen der Schleifmittel beigelegt werden, befestigen Sie immer den korrekten Spannflansch für das genutzte Schleifmittel.
- Vermeiden Sie vor und nach dem Verwenden des Maschinenwerkzeugs direkten Kontakt, da es warm oder scharfkantig sein kann.
- Das Schleifmittel ist entsprechend den Anweisungen des Herstellers aufzubewahren und zu handhaben.

## 2.7 Gefährdungen am Arbeitsplatz

- Ausrutschen, Stolpern und Stürzen sind Hauptgründe für Verletzungen am Arbeitsplatz. Achten Sie auf Oberflächen, die durch den Gebrauch der Maschine rutschig geworden sein können, und auf durch den Luftschlauch bedingte Stolpergefahren.
- Gehen Sie in unbekanntem Umgebungen mit Vorsicht vor. Es können versteckte Gefährdungen durch Strom- oder sonstige Versorgungsleitungen gegeben sein.
- Diese Schleifmaschine für Schleifkörper ist nicht zum Einsatz in explosionsfähigen Atmosphären bestimmt und nicht gegen den Kontakt mit elektrischen Stromquellen isoliert.
- Stellen Sie sicher, dass keine elektrischen Leitungen, Gasrohrleitungen usw. vorhanden sind, die im Falle der Beschädigung durch die Verwendung der Maschine zu einer Gefährdung führen könnten.

## 2.8 Gefährdungen durch Staub und Dämpfe

- Die beim Einsatz von Schleifmaschinen für Schleifkörper entstehenden Stäube und Dämpfe können gesundheitliche Schäden (wie z. B. Krebs, Geburtsfehler, Asthma und/oder Dermatitis) verursachen; es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regelungsmechanismen zu implementieren.
- In die Risikobewertung sollten die bei der Verwendung der Maschine entstehenden Stäube und die dabei möglicherweise aufwirbelnden vorhandenen Stäube einbezogen werden.
- Die Schleifmaschine für Schleifkörper ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um die Freisetzung von Staub und Dämpfen auf ein Mindestmaß zu reduzieren.
- Die Abluft ist so abzuleiten, dass die Aufwirbelung von Staub in staubhaltigen Umgebungen auf ein Mindestmaß reduziert wird.
- Falls Stäube oder Dämpfe entstehen, muss die Hauptaufgabe sein, diese am Ort ihrer Freisetzung zu kontrollieren.

- Alle zum Auffangen, Absaugen oder zur Unterdrückung von Flugstaub oder Dämpfen vorgesehenen Einbau- oder Zubehörteile der Maschine sollten den Anweisungen des Herstellers entsprechend eingesetzt und gewartet werden.
- Die Verbrauchsmaterialien/Maschinenwerkzeuge sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Intensivierung der Staub- oder Dampfentwicklung zu vermeiden.
- Verwenden Sie Atemschutzausrüstungen wie nach den Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.
- Arbeiten mit bestimmten Materialien führen zu Emissionen von Staub und Dampf, die eine potentielle explosive Umwelt hervorrufen.

## 2.9 Gefährdungen durch Lärm

- Die Einwirkung hoher Lärmpegel kann bei ungenügendem Gehörschutz zu dauerhaften Gehörschäden, Hörverlust und anderen Problemen, wie z. B. Tinnitus (Klingeln, Sausen, Pfeifen oder Summen im Ohr), führen. Es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regelungsmechanismen zu implementieren.
- Zu den für die Risikominderung geeigneten Regelungsmechanismen gehören Maßnahmen wie z. B. die Verwendung von Dämmstoffen, um an den Werkstücken auftretende „Klingelgeräusche“ zu vermeiden.
- Verwenden Sie Gehörschutzausrüstungen nach den Anweisungen der hiesigen Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.
- Die Schleifmaschine für Schleifkörper ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Erhöhung des Lärmpegels zu vermeiden.
- Die Verbrauchsmaterialien/Maschinenwerkzeuge sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Erhöhung des Lärmpegels zu vermeiden.

## 2.10 Gefährdungen durch Schwingungen

- Die Einwirkung von Schwingungen kann Schädigungen an den Nerven und Störungen der Blutzirkulation in Händen und Armen verursachen.
- Tragen Sie bei Arbeiten in kalter Umgebung warme Kleidung und halten Sie ihre Hände warm und trocken.
- Falls Sie ein Taubheitsgefühl, Kribbeln oder Schmerzen in Ihren Fingern oder Händen feststellen oder sich die Haut an Ihren Fingern oder Händen weiß verfärbt, stellen Sie die Arbeit mit der Schleifmaschine für Schleifkörper ein, konsultieren Sie einen Arzt.
- Die Schleifmaschine für Schleifkörper ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Verstärkung der Schwingungen zu vermeiden.
- Lassen Sie das Maschinenwerkzeug nicht auf dem Werkstück rattern, da dies mit hoher Wahrscheinlichkeit zu einer erheblichen Verstärkung der Schwingungen führt.
- Die Verbrauchsmaterialien/Maschinenwerkzeuge sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Verstärkung der Schwingungen zu vermeiden.
- Nutzen Sie zum Halten des Gewichtes der Maschine, wann immer möglich, einen Ständer, einen Spanner oder eine Ausgleichseinrichtung.
- Halten Sie die Maschine mit nicht allzu festem, aber sicherem Griff unter Einhaltung der erforderlichen Hand-Reaktionskräfte, denn das Schwingungsrisiko wird in der Regel mit zunehmender Griffkraft größer.
- Verwenden Sie Zwischenlagen, wenn sie für die gebundenen Schleifmittel vorgesehen sind.

## 2.11 Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für pneumatische Maschinen








- Druckluft kann ernsthafte Verletzungen verursachen:
  - Sorgen Sie im Falle, dass die Maschine nicht gebraucht wird, sowie vor dem Austausch von Zubehöerteilen oder vor der Ausführung von Reparaturarbeiten dafür, dass die Luftzufuhr geschlossen ist, der Luftschlauch nicht unter Druck steht und dass die Maschine von der Luftzufuhr getrennt wird.
  - Richten Sie den Luftstrom niemals gegen sich selbst oder gegen andere Personen.
- Umherschlagende Schläuche können ernsthafte Verletzungen verursachen. Überprüfen Sie daher immer, ob die Schläuche und ihre Befestigungsmittel unbeschädigt sind oder sich nicht gelöst haben.
- Falls Universal-Drehkupplungen (Klauenkupplungen) verwendet werden, müssen Arretierstifte eingesetzt werden; Whipcheck-Schlauchsicherungen müssen verwendet werden, um Schutz für den Fall eines Versagens der Verbindung des Schlauchs mit der Maschine und von Schläuchen untereinander zu bieten.
- Sorgen Sie dafür, dass der auf der Maschine angegebene Höchstdruck nicht überschritten wird.
- Tragen Sie mit Luft betriebene Maschinen niemals am Schlauch.




## 3. Sicherheitshinweise für Trennscheiben

### 3.1 Allgemeine Informationen über Trennscheiben

- Trennscheiben sind bruchempfindlich, daher ist äußerste Sorgfalt beim Umgang mit Schleifwerkzeugen erforderlich.
- Die Verwendung von beschädigten, falsch eingespannten oder eingesetzten Trennscheiben ist gefährlich und kann zu schwerwiegenden Verletzungen führen.

### Erläuterungen zu allen auf dem Schleifkörper zu findenden Symbolen

	<b>WARNUNG</b> Vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung lesen.
	Augenschutz tragen
	Atemschutz tragen
	Gehörschutz tragen
	Schutzhandschuhe tragen
	Sicherheitsschuhe tragen
	Nicht zulässig für Nassschleifen

	Nicht zulässig für Seitenschleifen
	Nicht benutzen falls beschädigt
	Für die Bearbeitung von Metall verwenden

### 3.2 Auswahl von Trennscheiben

- Angaben auf dem Etikett oder der Trennscheibe sowie Verwendungsbeschränkungen, Sicherheitshinweise oder weitere Hinweise sind zu beachten.

### 3.3 Handhabung und Lagerung

- Schleifwerkzeuge sind mit Vorsicht zu behandeln und zu transportieren.
- Schleifwerkzeuge sind so zu lagern, dass sie keinen mechanischen Beschädigungen oder schädigenden Umwelteinflüssen ausgesetzt sind (z. B.: Feuchtigkeit).

### 3.4 Besondere Sicherheitshinweise zum Trennschleifen

- Verwenden Sie ausschließlich die für Ihr Druckluftwerkzeug zugelassenen Schleifkörper und die für diese Schleifkörper vorgesehene Schutzhaube. Schleifkörper, die nicht für das Druckluftwerkzeug vorgesehen sind, können nicht ausreichend abgeschirmt werden und sind unsicher.
- Gekröpfte Schleifscheiben müssen so montiert werden, dass ihre Schleiffläche nicht über der Ebene des Schutzhaubenrandes hervorsteht. Eine unsachgemäß montierte Schleifscheibe, die über die Ebene des Schutzhaubenrandes hinausragt, kann nicht ausreichend abgeschirmt werden.
- Die Schutzhaube muss sicher am Druckluftwerkzeug angebracht und für ein Höchstmaß an Sicherheit so eingestellt sein, dass der kleinstmögliche Teil des Schleifkörpers offen zum Bediener zeigt. Die Schutzhaube soll die Bedienperson vor Bruchstücken und zufälligem Kontakt mit dem Schleifkörper schützen.
- Schleifkörper dürfen nur für die empfohlenen Einsatzmöglichkeiten verwendet werden. Zum Beispiel: Schleifen Sie nie mit der Seitenfläche einer Trennscheibe. Trennscheiben sind zum Materialabtrag mit der Kante der Scheibe bestimmt. Seitliche Kräfteinwirkung auf diese Schleifkörper kann sie zerbrechen.
- Verwenden Sie immer unbeschädigte Spannflansche in der richtigen Größe und Form für die von Ihnen gewählte Schleifscheibe. Geeignete Flansche stützen die Schleifscheibe und verringern so die Gefahr eines Schleifscheibenbruchs. Flansche für Trennscheiben können sich von den Flanschen für andere Schleifscheiben unterscheiden.
- Verwenden Sie keine abgenutzten Schleifscheiben von größeren Druckluftwerkzeugen. Schleifscheiben für größere Druckluftwerkzeuge sind nicht für die höheren Drehzahlen von kleineren Druckluftwerkzeugen ausgelegt und können brechen.

### 3.5 Weitere besondere Sicherheitshinweise zum Trennschleifen

- Vermeiden Sie ein Blockieren der Trennscheibe oder zu hohen Anpressdruck. Führen Sie keine übermäßig tiefen Schnitte aus. Eine Überlastung der Trennscheibe erhöht deren Beanspruchung und die Anfälligkeit zum Verkanten oder Blockieren und damit die Möglichkeit eines Rückschlags oder Schleifkörperbruchs.
- Meiden Sie den Bereich vor und hinter der rotierenden Trennscheibe. Wenn Sie die Trennscheibe im Werkstück von sich wegbewegen, kann im Falle eines Rückschlags das Druckluftwerkzeug, mit der sich drehenden Scheibe, direkt auf Sie zugeschleudert werden.
- Falls die Trennscheibe verklemmt oder Sie die Arbeit unterbrechen, schalten Sie das Gerät aus und halten Sie es ruhig, bis die Scheibe zum Stillstand gekommen ist. Versuchen Sie nie, die noch laufende Trennscheibe aus dem Schnitt zu ziehen, sonst kann ein Rückschlag erfolgen. Ermitteln und beheben Sie die Ursache für das Verklemmen.
- Schalten Sie das Druckluftwerkzeug nicht wieder ein, solange es sich im Werkstück befindet. Lassen Sie die Trennscheibe erst ihre volle Drehzahl erreichen, bevor Sie den Schnitt vorsichtig fortsetzen. Andernfalls kann die Scheibe verhaken, aus dem Werkstück springen oder einen Rückschlag verursachen.
- Stützen Sie Platten oder große Werkstücke ab, um das Risiko eines Rückschlags durch eine eingeklemmte Trennscheibe zu vermindern. Große Werkstücke können sich unter ihrem eigenen Gewicht durchbiegen. Das Werkstück muss auf beiden Seiten der Scheibe abgestützt werden, und zwar sowohl in der Nähe der Trennscheibe als auch an der Kante.
- Trennscheiben müssen vorsichtig und entsprechend den Anweisungen des Herstellers gelagert und gehandhabt werden.

### 3.6 Rückschlag und entsprechende Sicherheitshinweise

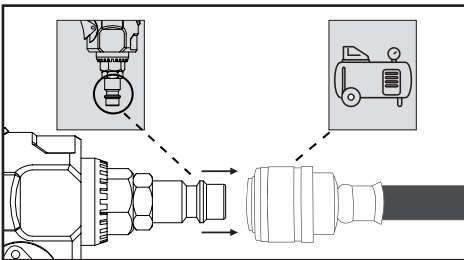
- Rückschlag ist die plötzliche Reaktion infolge eines hakenden oder blockierten drehenden Einsatzwerkzeuges.
- Verhaken oder Blockieren führt zu einem abrupten Stopp des rotierenden Einsatzwerkzeugs. Dadurch wird ein unkontrolliertes Druckluftwerkzeug gegen die Drehrichtung des Einsatzwerkzeugs an der Blockierstelle beschleunigt.
- Wenn z. B. eine Schleifscheibe im Werkstück hakt oder blockiert, kann sich die Kante der Schleifscheibe, die in das Werkstück eintaucht, verfangen und dadurch die Schleifscheibe ausbrechen oder einen Rückschlag verursachen. Die Schleifscheibe bewegt sich dann auf die Bedienperson zu oder von ihr weg, je nach Drehrichtung der Scheibe an der Blockierstelle. Hierbei können Schleifscheiben auch brechen.
- Ein Rückschlag ist die Folge eines falschen oder fehlerhaften Gebrauchs des Druckluftwerkzeugs. Er kann durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen, wie nachfolgend beschrieben, verhindert werden.
  - Halten Sie das Druckluftwerkzeug gut fest und bringen Sie Ihren Körper und Ihre Arme in eine Position, in der Sie die Rückschlagkräfte abfangen können. Verwenden Sie immer den Zusatzgriff, falls vorhanden, um die größtmögliche Kontrolle über Rückschlagkräfte oder Reaktionsmomente beim Hochlauf zu haben. Die Bedienperson kann durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen die Rückschlag- und Reaktionskräfte beherrschen.
  - Bringen Sie Ihre Hand nie in die Nähe sich drehender Einsatzwerkzeuge. Das Einsatzwerkzeug kann sich beim Rückschlag über Ihre Hand bewegen.
  - Meiden Sie mit Ihrem Körper den Bereich, in den das Druckluftwerkzeug bei einem Rückschlag bewegt wird. Der Rückschlag treibt das Druckluftwerkzeug in die Richtung entgegengesetzt zur Bewegung der Schleifscheibe an der Blockierstelle.

- Arbeiten Sie besonders vorsichtig im Bereich von Ecken, scharfen Kanten usw. Verhindern Sie, dass Einsatzwerkzeuge vom Werkstück zurückprallen und verkleben. Das rotierende Einsatzwerkzeug neigt bei Ecken, scharfen Kanten oder wenn es abprallt dazu, sich zu verkleben. Dies verursacht einen Kontrollverlust oder Rückschlag.
- Verwenden Sie kein Ketten- oder gezähntes Sägeblatt. Solche Einsatzwerkzeuge verursachen häufig einen Rückschlag oder den Verlust der Kontrolle über das Einsatzwerkzeug.

## 4. Vor der Inbetriebnahme

### 4.1 Anschluss an die Druckluftquelle

- Die Schleifmaschine für Schleifkörper darf ausschließlich mit gereinigter, ölvernebelter Druckluft betrieben werden.
- Die Druckluftleitung darf kein Kondenswasser enthalten.
- Der maximale Arbeitsdruck von 6,3 bar darf nicht überschritten werden.
- Stellen Sie sicher, dass der Arbeitsdruck nicht niedriger als 6,3 bar ist. Diese Schleifmaschine für Schleifkörper ist nur für diesen Arbeitsdruck ausgelegt.
- Zur Regulierung des Arbeitsdruckes muss der Kompressor mit einem Druckminderer ausgestattet sein.
- Verbinden Sie den Stecknippel **11** mit dem Versorgungsschlauch eines Kompressors.



### 4.2 Ölschmierung

- Schmieren Sie das Druckluftwerkzeug vor jeder Inbetriebnahme.
- Geben Sie 3-5 Tropfen Spezial-Druckluftöl in den Stecknippel **11**. Dies reicht für einen 15-minütigen Dauereinsatz.

**HINWEIS:** Eine regelmäßige Schmierung vermeidet Reibung- und Korrosionsschäden. Wir empfehlen Spezial-Druckluftöl z. B. von GÜDE, Metabo, E-COLL oder Einhell.

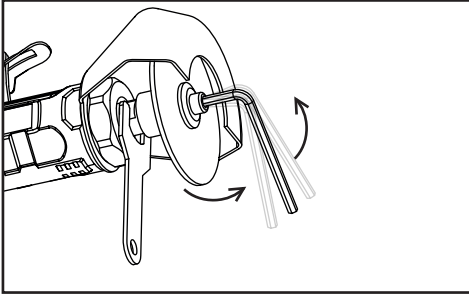
**HINWEIS:** Sie können ebenfalls einen sog. Nebel- bzw. Druckluft-Öler oder eine Druckluft-Wartungseinheit für die Schmierung einsetzen. Diese garantieren eine regelmäßige Schmierung.

### 4.3 Trennscheibe einsetzen/wechseln

Trennen Sie die Schleifmaschine für Schleifkörper vor dem Einbau oder dem Auswechseln des Maschinenwerkzeugs oder von Zubehörteilen von der Energieversorgung.

- Arretieren Sie die Spindel **8** mit dem mitgelieferten Maulschlüssel **9**.
- Lösen Sie die Spanschraube **4** mit dem Innensechskantschlüssel **7**. Drehen Sie dabei die Spanschraube **4** gegen den Uhrzeigersinn.





- Drehen Sie die Spannschraube **4** mit dem Innensechskantschlüssel **7** fest. Drehen Sie dabei die Spannschraube **4** im Uhrzeigersinn.



#### 4.4 Luftfluss regulieren

- Mit dem Luftfluss-Regler **10** kann der Luftfluss angepasst werden. Werkseitig ist der Luftfluss-Regler **10** optimal eingestellt.

- Entfernen Sie die Spannschraube **4** und den Spannflansch **5**.
- Setzen Sie die Trennscheibe **6**, den Spannflansch **5** und die Spannschraube **4** auf die Antriebsspindel.

Diese Seite der Trennscheibe **6** zeigt nach außen unabhängig der Beschriftung (Seite mit Metallring um die Bohrung). Ist jedoch an der Trennscheibe **6** die Drehrichtung gekennzeichnet, so achten Sie auf die Übereinstimmung mit der Kennzeichnung der Drehrichtung auf dem Gerät.

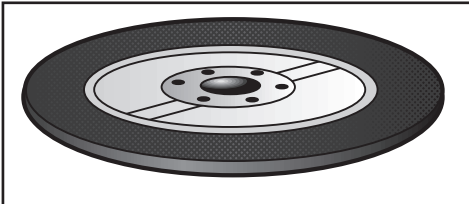
Sollten Sie dennoch den Luftfluss verändern wollen, gehen Sie wie folgt vor:

- Im Leerlauf bzw. ohne montiertes Zubehör drehen Sie den Luftfluss-Regler **10** um ca. 30-40° im Uhrzeigersinn  oder gegen den Uhrzeigersinn .

## 5. Inbetriebnahme

### ACHTUNG

Kontrollieren Sie vor der Erstinbetriebnahme den festen Sitz der Spannschraube **4**.



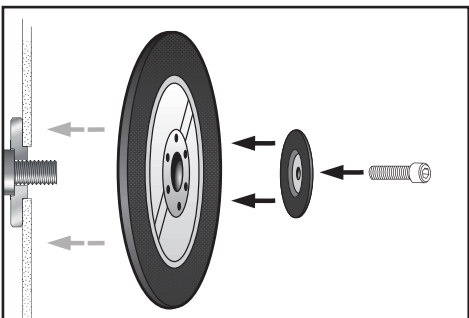
- Die Seite des Spannflansches **5** mit Aussparung zeigt grundsätzlich zur Trennscheibe **6**.

#### 5.1 Einschalten

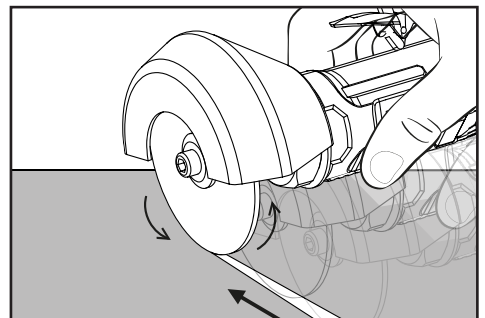
- Drücken Sie zuerst die Einschaltsperrle **1** nach vorne und dann den Abzugshebel **2**, um das Gerät einzuschalten.

### ACHTUNG!


Beim Trennschleifen immer wie folgt arbeiten:



- Arretieren Sie die Spindel **8** mit dem mitgelieferten Maulschlüssel **9**.



## 5.2 Ausschalten

- Lassen Sie den Abzugshebel  los.
- Trennen Sie das Gerät nach dem Ende Ihrer Arbeit immer von der Druckluftquelle.

## 6. Wartung, Reinigung und Lagerung

**WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!** Trennen Sie vor Wartungsarbeiten das Gerät von der Druckluftquelle.

- Die folgenden Punkte können als eine Auflistung der Bedienungsschritte erachtet werden, die der Benutzer für die Wartung, Reinigung und Lagerung des Gerätes ausführen sollte.
- Durch regelmäßige vorbeugende Wartung stellen Sie die Sicherheit des Gerätes sicher.
- Ungeachtet der Anzahl an Arbeitsgängen bzw. der Betätigungen, warten und reinigen Sie das Gerät nach jedem Einsatz.
- Achten Sie auf die in dieser Bedienungsanleitung aufgeführten Entsorgungshinweise. Eine nicht sachgemäße Entsorgung kann die Umwelt oder Ihre Gesundheit schädigen.
- Eine ausreichende und ständig intakte Ölschmierung ist für eine optimale Funktion von entscheidender Bedeutung (s. Kapitel Ölschmierung).
- Überprüfen Sie die Drehzahl nach jedem Einsatz. Die Drehzahl muss regelmäßig überprüft werden.
- Nach jeder Wartung und Instandhaltung führen Sie eine einfache Überprüfung des Schwingungspegels durch.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Spindeln, Gewinde und Spannvorrichtungen auf Abnutzung und Toleranzen für die Aufnahme von Schleifmitteln.
- Setzen Sie nur Originalersatz- bzw. Austauschteile des Herstellers ein, da sonst die Gesundheit und Sicherheit von Bedienungspersonen beeinträchtigt wird. Kontaktieren Sie im Zweifel unser Service-Team.
- Reinigen Sie das Gerät vor der Wartung von gefährlichen Substanzen, die sich (aufgrund von Arbeitsprozessen) auf diesem abgelagert haben. Vermeiden Sie jeden Hautkontakt mit diesen Substanzen. Wenn die Haut mit gefährlichen Stäuben in Kontakt kommt, kann dies zu schwerer

Dermatitis führen. Falls während der Wartungsarbeiten Staub erzeugt oder aufgewirbelt wird, kann dieser eingeatmet werden. Tragen Sie stets Schutzhandschuhe und eine Schutzmaske!

- Reinigen Sie das Gehäuse des Gerätes ausschließlich mit einem leicht feuchten, weichen Tuch. Verwenden Sie auf keinen Fall scharfe und/oder kratzende Reinigungsmittel.
- Das Gerät darf nur von unterwiesenen Personen bedient und gewartet werden. Reparaturen dürfen nur von qualifizierten Personen durchgeführt werden.
- Prüfungen, Einstellungen und Wartungsarbeiten sollten möglichst von der gleichen Person oder deren Stellvertreter durchgeführt und in einem Wartungsbuch dokumentiert werden.
- Das Gerät sollte an einem trockenen Ort aufbewahrt werden. Achten Sie darauf, dass keine Feuchtigkeit in das Innere des Geräts gelangt.
- Bewahren Sie das Gerät und die Bedienungsanleitung in der Originalverpackung auf. Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen, staub- und frostfreiem Ort.

## 7. Entsorgung

- Druckluftwerkzeug, Zubehör und Verpackung sollten einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
- Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes samt Zubehörteile erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

## 7.1 Umweltverträglichkeit und Materialentsorgung

Schmieröl darf nicht ins Erdreich, in die Gewässer oder Abwasser gelangen. Schmieröl ist Sondermüll, der entsprechend entsorgt werden muss. Beachten Sie die örtlichen Vorschriften. Entsorgen Sie das Schmieröl bei Ihrer lokalen Sammelstelle, Tankstelle oder Ölhändler.

## 8. Garantie der ROWI Germany GmbH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Dieser wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert, ersetzt oder der Kaufpreis erstattet. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 365014\_2204) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf

der Rück- oder Unterseite des Produktes.

- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbonn) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.



Auf [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Installationssoftware herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf die Lidl-Service-Seite ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) und können mittels der Eingabe der Artikelnummer (IAN 365014\_2204) Ihre Bedienungsanleitung öffnen.

## 9. Service

Sollten beim Betrieb Ihres ROWI Germany-Produktes Probleme auftreten, gehen Sie bitte wie folgt vor:

### Kontaktaufnahme

Das ROWI Germany Service-Team erreichen Sie unter:

**ROWI** Germany GmbH  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
DEUTSCHLAND  
[Lidl-services@rowi-group.com](mailto:Lidl-services@rowi-group.com)  
Service-Hotline: +800 7694 7694  
(kostenlos aus dem Festnetz)

**IAN 365014\_2204**

Die meisten Probleme können bereits im Rahmen der kompetenten, technischen Beratung unseres Service-Teams behoben werden.

## 10. Original- Konformitätserklärung **CE**

Wir, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Deutschland, erklären hiermit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EU-Richtlinien übereinstimmt:

**Maschinenrichtlinie:** 2006/42/EG  
**Angewandte harmonisierte Normen:**  
EN ISO 11148-7:2012

**Gerätebezeichnung:** Druckluft-Trennschleifer  
**Modellnummer:** PDTS 6.3 C4

**Herstellungsjahr:** 10/2022  
**Losnummer:** IAN 365014\_2204

**Dokumentationsverantwortlicher:**  
Marc Stockenberger  
**Ort:** Forst  
**Datum/Herstellerunterschrift:** 06.07.2022

Marc Stockenberger  
Geschäftsführer

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.

<b>1. Introduction</b>	23
1.1 Utilisation conforme	23
1.2 Contenu de la livraison	23
1.3 Équipement	23
1.4 Spécifications techniques	23
<b>2. Consignes de sécurité</b>	25
2.1 Règles générales de sécurité	25
2.2 Dangers liés aux morceaux éjectés	26
2.3 Risques d'enchevêtrement	26
2.4 Dangers en cours de fonctionnement	26
2.5 Dangers liés aux mouvements répétitifs	27
2.6 Dangers liés aux accessoires	27
2.7 Dangers sur le lieu de travail	28
2.8 Dangers liés à la poussière et à la vapeur	28
2.9 Dangers liés au bruit	29
2.10 Dangers liés aux vibrations	29
2.11 Consignes de sécurité supplémentaires pour les machines pneumatiques	30
<b>3. Consignes de sécurité pour les disques à tronçonner</b>	30
3.1 Informations générales sur les disques à tronçonner	30
3.2 Sélection des disques à tronçonner	31
3.3 Manipulation et stockage	31
3.4 Consignes de sécurité spéciales pour le tronçonnage	31
3.5 Autres consignes de sécurité spéciales pour le tronçonnage	32
3.6 Rebond et précautions de sécurité associées	32
<b>4. Avant la mise en service</b>	33
4.1 Raccordement à la source d'air comprimé	33
4.2 Lubrification à l'huile	33
4.3 Utilisation/changement du disque à tronçonner	33
4.4 Régler le débit d'air	34

<b>5. Mise en service</b> .....	34
5.1 Mise en marche .....	34
5.2 Mise à l'arrêt .....	35
<b>6. Maintenance, nettoyage et stockage</b> .....	35
<b>7. Mise au rebut</b> .....	35
7.1 Impact environnemental et élimination du matériel .....	36
<b>8. Garantie de ROWI Germany GmbH pour la France</b> .....	36
<b>9. Garantie de ROWI Germany GmbH pour la Belgique</b> .....	37
<b>10. Service</b> .....	38
<b>11. Traduction de la déclaration de conformité originale C €</b> .....	38

# TRONÇONNEUSE PNEUMATIQUE PDTS 6.3 C4

## 1. Introduction

Félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez choisi un produit de haute qualité. Le mode d'emploi fait partie de ce produit. Il contient des informations importantes sur la sécurité, l'utilisation et l'élimination. Familiarisez-vous avec toutes les instructions d'utilisation et de sécurité avant d'utiliser le produit. Utilisez le produit uniquement comme décrit et pour les domaines d'application indiqués. Confiez tous les documents lors de la remise du produit à des tiers.

### 1.1 Utilisation conforme

Cet appareil ne peut être entraîné que par une alimentation en air comprimé. La pression de service maximale autorisée ne doit pas être dépassée. Cette meuleuse pour corps abrasifs est adaptée pour découper des tôles métalliques  **fines**  sans utiliser d'eau.

### AVERTISSEMENT

Toute autre utilisation ou modification de l'appareil est considérée comme inappropriée, présente un risque important d'accident et n'est pas non plus autorisée. Nous déclinons toute responsabilité pour des dommages résultant d'une utilisation inappropriée. L'appareil est uniquement destiné à un usage privé et ne peut être utilisé à des fins commerciales ou industrielles.

### 1.2 Contenu de la livraison

- 1 Tronçonneuse pneumatique
- 1 Disque à tronçonner Ø 76 mm (préalablement monté)
- 1 Clé à fourche
- 1 Clé Allen
- 1 Mode d'emploi

### 1.3 Équipement

- 1 Verrouillage de la mise en marche
- 2 Gâchette
- 3 Capot de protection
- 4 Vis de serrage
- 5 Bride de serrage
- 6 Disque à tronçonner
- 7 Clé Hex
- 8 Broche
- 9 Clé à fourche
- 10 Régulateur de débit d'air
- 11 Embout enfichable ¼"

### 1.4 Spécifications techniques



Pression d'air  
mesurée : max. 6,3 bars



Vitesse de  
rotation mesurée : 20000 min<sup>-1</sup>



Broche : M6  
Dimensions : 207 x 85 x 80 mm  
Poids : 728 g



Dimension du disque : Ø 76 x 1 x 10 mm  
Spécification : WA 60 T BF / Typ 41  
max. 80 m/s  
max. 20100 min<sup>-1</sup>

### Valeurs d'émission sonore

Valeur de mesure du bruit déterminée selon la norme ISO 15744 :

Niveau de pression sonore  $L_{pA} = 96,4$  dB (A)

Incertitude  $K_{pA} = 3$  dB

Niveau de puissance sonore  $L_{WA} = 107,4$  dB (A)

Incertitude  $K_{WA} = 3$  dB

### Porter une protection auditive!

## AVERTISSEMENT !

- Les valeurs d'émission sonore indiquées dans ces instructions ont été mesurées conformément à une méthode de mesure normalisée selon la norme ISO 15744 et peuvent être utilisées pour comparer des appareils. Les valeurs d'émission sonore varient en fonction de l'utilisation de l'outil à air comprimé et peuvent dans certains cas dépasser les valeurs indiquées dans ces instructions. L'exposition aux émissions sonores pourrait être sous-estimée si l'outil à air comprimé est régulièrement utilisé de cette manière.

## CONSEIL

- Pour une évaluation précise de l'exposition aux émissions sonores pendant une période de travail spécifique, les moments où l'appareil est éteint ou fonctionne mais n'est pas réellement utilisé doivent également être pris en compte. Cela peut réduire considérablement les émissions sonores sur toute la période de travail.

### Valeur d'émission de vibrations (déclaration selon la norme EN 12096)

Valeur de vibration totale déterminée selon la norme ISO 28927-4

Vibrations\* :  $a_h = 3,58 \text{ m/s}^2$

Incertitude :  $K = 0,54 \text{ m/s}^2$

\* Vibrations transmises aux mains de l'opérateur

## AVERTISSEMENT !

Le niveau de vibration indiqué dans ces instructions a été mesuré conformément à une méthode de mesure normalisée selon la norme ISO 28927-4 et peut être utilisé pour comparer des appareils. La valeur d'émission vibratoire indiquée peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire de l'exposition.

Les émissions de vibrations lors de l'utilisation réelle de l'outil à air comprimé peuvent s'écarter des valeurs déclarées, selon la manière dont l'outil à air comprimé est utilisé, en particulier selon le type de pièce à usiner et l'accessoire utilisé.

L'exposition aux vibrations pourrait être sous-estimée si l'outil à air comprimé est régulièrement utilisé de cette manière.








## CONSEIL

Essayez de conserver une charge aussi faible que possible. Exemples de mesures pour réduire l'exposition aux vibrations :

- entretien de l'appareil conformément à ce manuel ;
- port de gants lors de l'utilisation de l'outil ;
- limitation des heures de travail ou planification de vos étapes de travail afin que vous n'ayez pas à utiliser des appareils fortement vibrants pendant des jours.

Toutes les parties du cycle de fonctionnement doivent être prises en compte (par exemple les moments où l'outil à air comprimé est éteint et les moments où il est allumé mais fonctionne sans charge).

### Explications de tous les symboles présents sur la meuleuse

	<b>AVERTISSEMENT</b> Lisez le mode d'emploi avant la mise en service.
	Huilez quotidiennement
	Sens de rotation
	Porter des lunettes de protection
	Porter une protection respiratoire
	Porter une protection auditive
	Porter des gants de sécurité



## 2. Consignes de sécurité

### CONSEIL

Lors de l'utilisation d'outils à air comprimé, des précautions de sécurité de base doivent être respectées afin d'éviter les risques d'incendie, d'électrocution et de blessures.

Les informations fournies dans ce mode d'emploi constituent une des bases importantes pour une utilisation de la machine en toute sécurité. Les dangers énumérés sont prévisibles pour l'utilisation générale des meuleuses à air comprimé portatives. Cependant, l'utilisateur doit en outre évaluer les risques spécifiques pouvant résulter de chaque utilisation.

### Risques résiduels

Même si vous utilisez l'appareil correctement, il existe toujours des risques résiduels. Les dangers suivants liés à la construction et à la conception de cet appareil peuvent survenir :

- Risque de chute dû aux tuyaux d'air comprimé qui traînent.
- Danger lié au tourbillon des tuyaux d'air comprimé.
- Atteinte à la santé si quelqu'un touche les outils de meulage dans la partie non recouverte.
- Danger de mort dû à des morceaux éjectés des pièces à usiner ou à des disques de meulage endommagés.
- Atteinte à la santé résultant des vibrations main-bras si l'appareil est utilisé pendant une longue période ou n'est pas correctement manipulé et entretenu.

Réduisez le risque résiduel en utilisant l'appareil avec précaution et correctement et en suivant toutes les instructions. Gardez votre espace de travail propre et bien éclairé. Des zones de travail encombrées et non éclairées peuvent entraîner des accidents !

### 2.1 Règles générales de sécurité

- **Menaces multiples !** Les consignes de sécurité doivent être lues et comprises avant d'installer, d'utiliser, de réparer, d'entretenir et de remplacer les accessoires de la meuleuse pour corps abrasifs et avant de travailler à proximité de la machine. Si ce n'est pas le cas, cela peut entraîner de graves blessures corporelles.
- La meuleuse pour corps abrasifs ne doit être installée, réglée ou utilisée que par des opérateurs dûment qualifiés et formés
- Cette meuleuse pour corps abrasifs ne doit pas être modifiée. Des modifications peuvent réduire l'efficacité des mesures de sécurité et augmenter les risques pour l'opérateur.
- Les consignes de sécurité ne doivent pas être perdues. Donnez-les à l'opérateur.
- N'utilisez jamais de machines endommagées.
- Vérifiez que les panneaux et les inscriptions sont complets et lisibles. La machine doit être régulièrement inspectée pour vérifier qu'elle possède les caractéristiques de valeurs mesurées et de marquages clairement lisibles imposés dans ce mode d'emploi. L'utilisateur doit contacter le fabricant pour obtenir des panneaux de remplacement si nécessaire.

## 2.2 Dangers liés aux morceaux éjectés

- Si la pièce à usiner ou les pièces accessoires ou même la machine-outil elle-même se casse(nt), des morceaux peuvent être éjectés à grande vitesse.
- Lors de l'utilisation de la meuleuse pour corps abrasifs ou lors du changement d'accessoires sur la machine, des lunettes de protection antichoc doivent toujours être portées. Le niveau de protection requis doit être évalué pour chaque utilisation.
- Il faut s'assurer que la pièce à usiner est solidement fixée.
- Il faut vérifier que la vitesse maximale de fonctionnement de l'abrasif, convertie en tours par minute, est supérieure ou égale à la vitesse de rotation mesurée de la broche.
- Assurez-vous que le capot de protection est installé, qu'il est en bon état et correctement fixé et qu'il est régulièrement contrôlé.
- Il faut vérifier régulièrement que la vitesse de rotation de l'outil à air comprimé n'est pas supérieure à la vitesse indiquée sur l'outil à air comprimé. Ces contrôles de la vitesse de rotation doivent être réalisés sans l'outil d'insertion monté.
- Il faut vérifier que les brides de serrage sont utilisées conformément aux instructions du fabricant et qu'elles sont en bon état, par exemple sans fissure ni craquelures, qu'elles sont planes
- Vérifiez que la broche et le filetage de la broche ne sont ni endommagés ni usés.
- Assurez-vous que les étincelles et les éclats générés pendant le travail ne présentent aucun danger.
- Débranchez la meuleuse pour corps abrasifs de l'alimentation en énergie avant d'installer ou de changer la machine-outil ou les accessoires.

## 2.3 Risques d'enchevêtrement

Il peut y avoir un risque d'étouffement, de scalpage et/ou de coupure si les vêtements amples, les bijoux, les colliers, les cheveux ou les gants ne sont pas tenus à l'écart de la machine et de ses accessoires.

## 2.4 Dangers en cours de fonctionnement

- Évitez tout contact avec l'arbre en rotation et l'outil d'insertion pour éviter de vous couper les mains ou d'autres parties du corps.
- Lors de l'utilisation de la machine, les mains de l'opérateur peuvent être exposées à des dangers comme, par exemple, des coupures, des écorchures et des brûlures. Portez des gants appropriés pour protéger vos mains.
- L'opérateur et le personnel de maintenance doivent être physiquement capables de gérer la taille, le poids et la puissance de la machine.
- Tenez correctement la machine : Soyez prêt à contrecarrer les mouvements habituels ou brusques - gardez les deux mains prêtes à intervenir.
- Assurez-vous que votre corps est en équilibre et que vous avez une assise solide.
- En cas de coupure de l'alimentation en énergie, relâchez la gâchette.
- N'utilisez que les lubrifiants recommandés dans ce mode d'emploi.
- Des lunettes de protection **doivent** être portées ; le port de gants et de vêtements de protection est recommandé.
- Un casque de protection doit être porté lors de travaux réalisés au-dessus de la tête.

- Le disque à tronçonner continue de tourner une fois la gâchette relâchée. Ne posez pas la machine tant que le disque ne s'est pas arrêté.
- Lors du meulage, la pièce à usiner doit être soutenue de manière à ce que la fente de séparation ait une largeur constante ou croissante tout au long de l'opération.
- Si le disque de meulage se coince dans une fente de séparation, éteignez la meuleuse pour corps abrasifs et desserrez le disque de meulage. Avant de poursuivre l'utilisation, vérifiez que l'abrasif est toujours correctement fixé et qu'il n'est pas endommagé.
- Les disques de meulage et les disques à tronçonner ne doivent pas être utilisés pour le meulage latéral (exception : les disques de meulage pour meulage latéral). Les meuleuses pour corps abrasifs ne doivent pas être utilisées à plus de la vitesse de rotation périphérique maximale d'un abrasif.
- Assurez-vous qu'il n'y a personne à proximité immédiate.
- Des équipements de protection individuelle tels que des gants, des tabliers et des casques de protection appropriés doivent être utilisés.
- Les étincelles de meulage peuvent enflammer les vêtements et provoquer de graves brûlures. Assurez-vous que les étincelles ne tombent pas sur les vêtements. Portez des vêtements ignifuges et gardez un seau d'eau à proximité.

## 2.5 Dangers liés aux mouvements répétitifs

- Lorsqu'il utilise une meuleuse pour corps abrasifs pour effectuer des activités liées au travail, l'opérateur peut ressentir des sensations inconfortables dans les mains, les bras, le cou, les épaules ou d'autres parties du corps.
- Lors de l'utilisation d'une meuleuse pour corps abrasifs, l'opérateur doit adopter une posture confortable, en maintenant une position stable et en évitant les postures inconfortables ou les postures qui déséquilibrent. L'opérateur doit changer de posture au cours d'un travail de longue durée, ce qui peut être utile pour éviter l'inconfort et la fatigue.
- Si l'opérateur présente des symptômes tels que, par exemple, ressentir un inconfort persistant ou récurrent, une gêne, des élancements, des douleurs, des picotements, des engourdissements, des brûlures ou des raideurs, ces signes ne doivent pas être ignorés. L'opérateur doit consulter un professionnel de la santé dûment qualifié.

## 2.6 Dangers liés aux accessoires

- Débranchez la meuleuse pour corps abrasifs de l'alimentation en énergie avant d'installer ou de changer la machine-outil ou les accessoires.
- N'utilisez que des accessoires et des consommables de tailles et de types recommandés dans ce manuel. N'utilisez pas d'autres types ou tailles d'accessoires et de consommables.
- Assurez-vous que les dimensions de l'abrasif sont compatibles avec celles de la meuleuse pour corps abrasifs et que l'abrasif s'adapte sur la broche.
- Assurez-vous que le type et la taille de filetage de l'abrasif correspondent exactement au type et à la taille du filetage de la broche.
- Vérifiez l'abrasif avant utilisation. N'utilisez pas d'abrasifs qui sont (éventuellement) tombés ou qui présentent des éclats, des fissures ou d'autres défauts.
- Il faut s'assurer que l'abrasif est correctement fixé et suffisamment serré avant utilisation. La meuleuse pour corps abrasifs doit fonctionner pendant au moins 1 minute en position sécurisée au ralenti, la machine

doit être arrêtée immédiatement si des vibrations importantes ou d'autres dommages sont constatés et la cause de ces erreurs doit être déterminée.

- En vérifiant les dimensions et autres données importantes de la broche, il faut éviter que l'extrémité de la broche touche le fond de l'ouverture des meules-boisseaux, des cônes de meulage ou des pointes de meulage montées avec des inserts filetés destinés au montage sur les broches des machines.
- Pour les abrasifs fournis avec, ou destinés à être utilisés avec des réducteurs ou des bagues de réduction, l'utilisateur doit s'assurer que le réducteur ou la bague de réduction n'entre pas en contact avec la face de la bride de serrage et qu'il y a un entraînement en rotation adéquat fourni par la force de serrage afin d'empêcher l'abrasif de glisser.
- Dans les cas où des brides de serrage sont fournies pour différents types et différentes tailles d'abrasifs, fixez toujours la bride de serrage appropriée pour l'abrasif utilisé.
- Évitez tout contact direct avant et après l'utilisation de la machine-outil car elle peut être chaude ou coupante.
- L'abrasif doit être stocké et manipulé conformément aux instructions du fabricant.

## 2.7 Dangers sur le lieu de travail

- Les glissades, les trébuchements et les chutes sont les principales causes de blessures au travail. Faites attention aux surfaces qui peuvent devenir glissantes suite à l'utilisation de la machine et aux risques de trébuchement associés au tuyau d'air.
- Procédez avec prudence dans les environnements inconnus. Il peut y avoir des dangers cachés provenant de câbles électriques ou d'autres câbles d'alimentation.
- Cette meuleuse pour corps abrasifs n'est pas destinée à être utilisée dans des atmosphères explosives et n'est pas isolée en cas de contact avec des sources d'alimentation électrique.
- Assurez-vous qu'il n'y a pas de fil électrique, de conduite de gaz, etc. qui pourraient présenter un danger en cas de dommages causés par l'utilisation de la machine.

## 2.8 Dangers liés à la poussière et à la vapeur

- Les poussières et les fumées générées lors de l'utilisation de meuleuses pour corps abrasifs peuvent nuire à la santé (par exemple provoquer un cancer, des malformations congénitales, de l'asthme et/ou une dermatite) ; il est essentiel de procéder à une évaluation des risques par rapport à ces menaces et de mettre en place des mécanismes de contrôle appropriés.
- L'évaluation des risques doit inclure les poussières générées lors de l'utilisation de la machine et les poussières qui peut être projetées.
- La meuleuse pour corps abrasifs doit être utilisée et entretenue conformément aux recommandations contenues dans ce manuel afin de réduire le dégagement de poussière et de fumées.
- L'air d'échappement doit être évacué de manière à réduire au minimum le tourbillonnement de poussière dans les environnements poussiéreux.
- Si des poussières ou des vapeurs sont générées, la tâche principale doit être de les contrôler au point où elles sont libérées.
- Tous les composants ou accessoires de la machine destinés à la collecte, l'extraction ou la suppression des poussières en suspension dans l'air ou des fumées doivent être utilisés et entretenus conformément aux instructions du fabricant.

- Les consommables/machines-outils doivent être sélectionnés, entretenus et remplacés conformément aux recommandations de ce manuel afin d'éviter une intensification inutile du dégagement de poussière ou de fumées.
- Utilisez un équipement de protection respiratoire conformément aux réglementations en matière de santé et de sécurité au travail.
- Le travail avec certains matériaux entraîne des dégagements de poussière et de vapeur créant un environnement potentiellement explosif.

## 2.9 Dangers liés au bruit

- Les effets de niveaux de bruit élevés peuvent entraîner des dommages auditifs permanents, une perte auditive et d'autres problèmes, tels que par exemple des acouphènes (bruits, bourdonnements, sifflements ou bruits sourds dans les oreilles). Il est essentiel de procéder à une évaluation des risques par rapport à ces dangers et de mettre en place des mécanismes de contrôle appropriés.
- Les mécanismes de contrôle adaptés à la réduction des risques comprennent des mesures telles que l'utilisation de matériaux isolants pour éviter les « bruits de sonnerie » sur les pièces à usiner.
- Utilisez un équipement de protection auditive conformément aux instructions des réglementations locales en matière de santé et de sécurité au travail.
- La meuleuse pour corps abrasifs doit être utilisée et entretenue conformément aux recommandations contenues dans ce manuel pour éviter une augmentation inutile du niveau de bruit.
- Les consommables/machines-outils doivent être sélectionnés, entretenus et remplacés conformément aux recommandations de ce manuel afin d'éviter une augmentation inutile du niveau de bruit.

## 2.10 Dangers liés aux vibrations

- L'exposition aux vibrations peut causer des lésions aux nerfs et perturber la circulation sanguine dans les mains et les bras.
- Lorsque vous travaillez dans des environnements froids, portez des vêtements chauds et gardez vos mains au chaud et au sec.
- Si vous ressentez des engourdissements, des picotements ou des douleurs dans les doigts ou les mains, ou si la peau de vos doigts ou de vos mains devient blanche, arrêtez d'utiliser la meuleuse pour corps abrasifs et consultez un médecin.
- La meuleuse pour corps abrasifs doit être utilisée et entretenue conformément aux recommandations contenues dans ce manuel pour éviter une amplification inutile des vibrations.
- Ne laissez pas la machine-outil vibrer sur la pièce à usiner, car cela conduirait très probablement à une amplification significative des vibrations.
- Les consommables/machines-outils doivent être sélectionnés, entretenus et remplacés conformément aux recommandations de ce manuel afin d'éviter une amplification inutile des vibrations.
- Dans la mesure du possible, utilisez un support, un tendeur ou un équilibreur pour supporter le poids de la machine.
- Tenez fermement la machine sans trop la serrer tout en respectant les forces de réaction de la main requises, car le risque de vibrations augmente généralement avec l'augmentation de la force de préhension.
- Utilisez des entretoises si elles sont destinées à des abrasifs agglomérés.

## 2.11 Consignes de sécurité supplémentaires pour les machines pneumatiques







- L'air comprimé peut provoquer des blessures graves :
  - Lorsque la machine n'est pas utilisée, avant de changer les accessoires ou avant d'effectuer des travaux de réparation, assurez-vous que l'alimentation en air est fermée, que le tuyau d'air n'est pas sous pression et que la machine est débranchée de l'alimentation en air.
  - Ne dirigez jamais le flux d'air vers vous ou vers d'autres personnes.
- La torsion des tuyaux peut entraîner de graves blessures. Par conséquent, vérifiez toujours que les tuyaux et leurs fixations ne sont pas endommagés ou ne se sont pas desserrés.
- Si des accouplements rotatifs universels (accouplements à griffes) sont utilisés, des goupilles de verrouillage doivent être utilisées. Des dispositifs de retenue de tuyau Whipcheck doivent être utilisés pour fournir une protection en cas de défaillance du raccordement tuyau-machine et du raccordement des tuyaux entre eux.
- Assurez-vous que la pression maximale indiquée sur la machine n'est pas dépassée.
- Ne portez jamais une machine pneumatique par le tuyau.





## 3. Consignes de sécurité pour les disques à tronçonner

### 3.1 Informations générales sur les disques à tronçonner

- Les disques à tronçonner sont fragiles, il faut donc faire preuve d'une extrême prudence lors de la manipulation d'outils de meulage.
- L'utilisation de disques à tronçonner endommagés, mal serrés ou mal installés est dangereuse et peut entraîner de graves blessures.

### Explication de tous les symboles figurant sur la meule

	<b>AVERTISSEMENT</b> Lisez le mode d'emploi avant la mise en service.
	Porter des lunettes de protection
	Porter une protection respiratoire
	Porter une protection auditive
	Porter des gants de sécurité
	Porter des chaussures de sécurité

	Dispositif non autorisé pour le meulage humide
	Dispositif non autorisé pour le meulage latéral
	Ne pas utiliser si endommagé
	Utilisation pour l'usinage du métal

### 3.2 Sélection des disques à tronçonner

- Les informations sur l'étiquette ou le disque à tronçonner ainsi que les restrictions d'utilisation, les consignes de sécurité ou d'autres informations doivent être respectées.

### 3.3 Manipulation et stockage

- Les outils de meulage doivent être manipulés et transportés avec soin.
- Les outils de meulage doivent être stockés de manière à ne pas être exposés à des dommages mécaniques ou à des influences environnementales nocives (par exemple l'humidité).

### 3.4 Consignes de sécurité spéciales pour le tronçonnage

- N'utilisez que des corps abrasifs homologués pour votre outil à air comprimé et le capot de protection prévu pour ces corps abrasifs. Les meuleuses qui ne sont pas destinées à l'outil à air comprimé ne peuvent pas être protégées de manière adéquate et ne sont pas sûres.
- Les disques à tronçonner coudés doivent être montés de manière à ce que leur surface de meulage ne dépasse pas du bord du capot de protection. Une meuleuse mal montée qui dépasse du bord du capot de protection ne peut pas être correctement protégée.
- Le capot de protection doit être solidement fixé à l'outil à air comprimé et ajusté pour une sécurité maximale afin que l'opérateur soit exposé à la plus petite partie possible du corps abrasif. Le capot de protection est conçu pour protéger l'opérateur des débris et du contact accidentel avec le corps abrasif.
- Les corps abrasifs ne peuvent être utilisés que pour les applications recommandées. Par exemple : Ne meulez jamais avec la surface latérale d'un disque à tronçonner. Les disques à tronçonner sont conçus pour enlever de la matière avec le bord du disque. Une force latérale exercée sur ces corps abrasifs peut les casser.
- Utilisez toujours des brides de serrage non endommagées de la taille et de la forme correctes pour le disque à tronçonner que vous avez choisi. Des brides appropriées supportent le disque à tronçonner, réduisant ainsi le risque de rupture de ce disque. Les brides des disques à tronçonner peuvent différer des brides des autres disques à tronçonner.

- N'utilisez pas de disque à tronçonner usé provenant d'un outil à air comprimé plus gros. Les disques à tronçonner pour les outils à air comprimé plus grands ne sont pas conçus pour les vitesses de rotation plus élevées des outils à air comprimé plus petits et peuvent se casser.

### 3.5 Autres consignes de sécurité spéciales pour le tronçonnage

- Évitez de bloquer le disque à tronçonner ou d'exercer une pression de contact excessive. Ne faites pas de coupes trop profondes. La surcharge du disque à tronçonner augmente sa contrainte et sa sensibilité au blocage ou au coincement et donc la possibilité de rebond ou de rupture du corps abrasif.
- Évitez la zone devant et derrière le disque à tronçonner en rotation. Si vous éloignez de vous le disque à tronçonner dans la pièce à usiner, en cas de rebond, l'outil à air comprimé peut être projeté directement sur vous avec le disque en rotation.
- Si le disque à tronçonner se bloque ou si vous interrompez votre travail, éteignez la machine et maintenez-la immobile jusqu'à ce que le disque s'arrête. N'essayez jamais de retirer le disque à tronçonner alors qu'il est encore en marche, sinon un rebond pourrait se produire. Déterminez et corrigez la cause du blocage.
- Ne rallumez pas l'outil à air comprimé lorsqu'il se trouve dans la pièce à usiner. Laissez le disque à tronçonner atteindre sa pleine vitesse de rotation avant de continuer soigneusement la coupe. Sinon, le disque risque de s'accrocher, de sauter hors de la pièce à usiner ou de provoquer un rebond.
- Soutenez les plaques ou les grandes pièces à usiner pour réduire le risque de rebond dû à un disque à tronçonner coincé. Les grandes pièces à usiner peuvent s'affaisser sous leur propre poids. La pièce à usiner doit être soutenue des deux côtés du disque, à la fois près du disque à tronçonner et sur le bord.
- Les disques à tronçonner doivent être stockés et manipulés avec soin et conformément aux instructions du fabricant.

### 3.6 Rebond et précautions de sécurité associées

- Le rebond est la réaction soudaine à un outil d'insertion en rotation accroché ou coincé.
- S'il s'accroche ou se coince, l'outil d'insertion en rotation s'arrête brusquement. En conséquence, un outil à air comprimé non contrôlé est accéléré dans le sens contraire du sens de rotation de l'outil d'insertion au point de blocage.
- Par exemple, si un disque à tronçonner s'accroche ou se coince dans la pièce à usiner, le bord de ce disque inséré dans la pièce à usiner peut s'accrocher, provoquant l'écaillage ou le rebond du disque à tronçonner. Le disque à tronçonner se rapproche ou s'éloigne alors de l'opérateur selon le sens de rotation du disque au point de blocage. Les disques à tronçonner peuvent également se casser ici.
- Un rebond est le résultat d'une utilisation incorrecte de l'outil à air comprimé. Il peut être évité en prenant les précautions appropriées décrites ci-dessous.
  - Tenez fermement l'outil à air comprimé et positionnez votre corps et vos bras pour absorber les forces de rebond. Utilisez toujours la poignée auxiliaire, le cas échéant, pour avoir le plus grand contrôle possible sur les forces de rebond ou sur le couple de réaction pendant l'accélération. L'opérateur peut contrôler les forces de rebond et de réaction en prenant les précautions appropriées.
  - Ne placez jamais votre main à proximité d'outils d'insertion en rotation. L'outil d'insertion peut se déplacer sur votre main pendant le rebond.

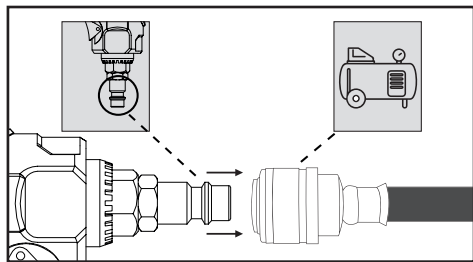


- Évitez avec votre corps la zone dans laquelle l'outil à air comprimé se déplacera en cas de rebond. Le rebond entraîne l'outil à air comprimé dans la direction opposée au mouvement du disque à tronçonner au point de blocage.
- Travaillez particulièrement soigneusement dans la zone des coins, des arêtes vives, etc. Empêchez les outils d'insertion de rebondir sur la pièce à usiner et de se coincer. L'outil d'insertion en rotation a tendance à se coincer dans les coins, les arêtes vives ou lorsqu'il rebondit. Cela provoque une perte de contrôle ou un rebond.
- N'utilisez pas de plateau ou de lame de scie à dents. De tels outils d'insertion provoquent souvent un rebond ou une perte de contrôle de l'outil d'insertion.

## 4. Avant la mise en service

### 4.1 Raccordement à la source d'air comprimé

- La meuleuse pour corps abrasifs ne doit être utilisée qu'avec de l'air comprimé propre et pulvérisé d'huile.
- La conduite d'air comprimé ne doit pas contenir de condensation.
- La pression maximale de fonctionnement de 6,3 bars ne doit pas être dépassée !
- Assurez-vous que la pression de fonctionnement n'est pas inférieure à 6,3 bars. Cette meuleuse pour corps abrasifs est uniquement conçue pour cette pression de fonctionnement.
- Pour réguler la pression de fonctionnement, le compresseur doit être équipé d'un réducteur de pression.
- Raccordez l'embout enfichable **11** au tuyau d'alimentation d'un compresseur.



### 4.2 Lubrification à l'huile

- Lubrifiez l'outil à air comprimé avant chaque mise en service.
- Insérez 3 à 5 gouttes d'huile spéciale pour air comprimé dans l'embout enfichable **11**. Cela suffit pour 15 minutes d'utilisation continue.

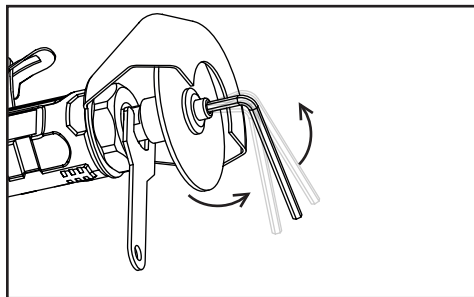
**REMARQUE :** Une lubrification régulière évite les dommages dus aux frottements et à la corrosion. Nous recommandons une huile spéciale pour air comprimé, par exemple l'huile GÜDE, Metabo, E-COLL ou Einhell.

**REMARQUE :** Vous pouvez également utiliser ce que l'on appelle un graisseur à brouillard ou à air comprimé ou une unité de maintenance à air comprimé pour la lubrification. Ces dispositifs garantissent une lubrification régulière.

### 4.3 Utilisation/changement du disque à tronçonner

Débranchez la meuleuse pour corps abrasifs de l'alimentation en énergie avant d'installer ou de changer la machine-outil ou les accessoires.

- Bloquez la broche **8** avec la clé à fourche **9** fournie.
- Desserrez la vis de serrage **4** avec la clé Allen **7**. Tournez la vis de serrage **4** dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.



- Bloquez la broche [8] avec la clé à fourche [9] fournie.
- Serrez la vis de serrage [4] avec la clé hex [7]. Tournez la vis de serrage [4] dans le sens des aiguilles d'une montre.

#### 4.4 Régler le débit d'air

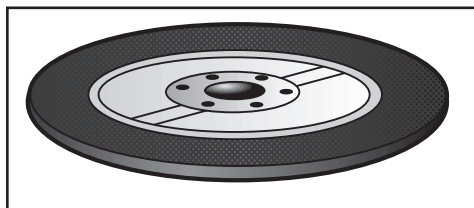
- Le régulateur de débit d'air [10] permet d'adapter le débit d'air. Le régulateur de débit d'air [10] est réglé de manière optimale en usine.

Si vous souhaitez néanmoins modifier le flux d'air, procédez comme suit :

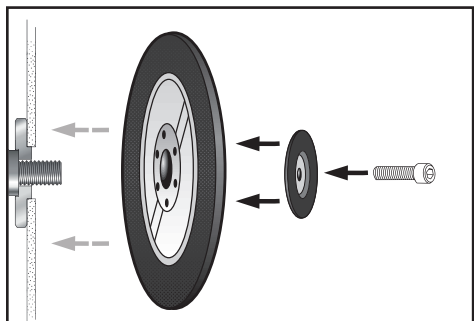
- Au ralenti ou sans accessoire monté, tournez le régulateur de débit d'air [10] d'environ 30-40° dans le sens des aiguilles d'une montre ⤵ ou dans le sens inverse ⤴.

- Retirez la vis de serrage [4] et la bride de serrage [5].
- Insérez le disque à tronçonner [6], la bride de serrage [5] et la vis de serrage [4] sur la broche d'entraînement.

Ce côté du disque à tronçonner [6] est orienté vers l'intérieur quel que soit l'étiquetage (côté avec la bague métallique autour du trou). Cependant, si le sens de rotation est marqué sur le disque à tronçonner [6], assurez-vous qu'il correspond au sens de rotation marqué sur l'appareil.



- Le côté de la bride de serrage [5] sans évidement fait généralement face au disque à tronçonner [6].



## 5. Mise en service

### ATTENTION

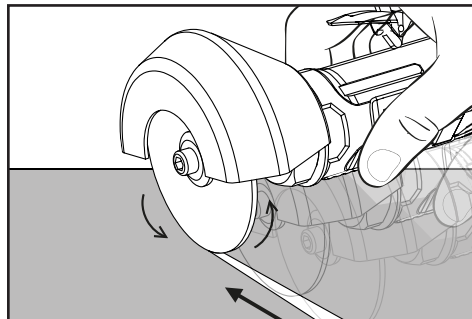
Vérifiez que la vis de serrage [4] est bien en place avant la première mise en marche.

#### 5.1 Mise en marche


- Appuyez d'abord sur le verrou de mise sous tension [1] en poussant avec votre pouce vers l'avant, puis appuyez sur la gâchette [2] pour mettre en marche l'appareil.

### ATTENTION !

Lors du poinçonnage, procédez toujours comme suit :



## 5.2 Mise à l'arrêt

- Relâchez la gâchette .
- Débranchez toujours l'appareil de la source d'air comprimé après avoir terminé votre travail.

## 6. Maintenance, nettoyage et stockage

### AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURE !

Débranchez l'appareil de la source d'air comprimé avant l'entretien.

- Les points suivants peuvent être considérés comme une liste des opérations que l'utilisateur doit effectuer pour l'entretien, le nettoyage et le stockage de l'appareil.
- Une maintenance préventive régulière garantit la sécurité de l'appareil.
- Quel que soit le nombre d'opérations ou d'actions, entretenez et nettoyez l'appareil après chaque utilisation.
- Faites attention aux instructions d'élimination fournies dans ce mode d'emploi. Une élimination inappropriée peut nuire à l'environnement ou à votre santé.
- Une lubrification à l'huile suffisante et durablement intacte est d'une importance décisive pour un fonctionnement optimal (voir le chapitre Lubrification à l'huile).
- Vérifiez la vitesse de rotation après chaque utilisation. La vitesse de rotation doit être régulièrement vérifiée.
- Après chaque entretien et maintenance, effectuez une simple vérification du niveau de vibration.
- Vérifiez régulièrement l'usure des broches, des filétages et des dispositifs de serrage ainsi que les tolérances du logement des abrasifs.
- N'utilisez que des pièces de rechange d'origine ou des pièces de remplacement du fabricant, sinon la santé et la sécurité des opérateurs en seront affectées. En cas de doute, contactez notre équipe d'entretien.
- Avant l'entretien, nettoyez l'appareil et débarrassez-le des substances dangereuses qui se sont déposées dessus (en raison des processus de travail). Évitez tout contact cutané avec ces

- substances. Si la peau entre en contact avec des poussières dangereuses, cela peut provoquer une dermatite grave. Si de la poussière est générée ou rejetée lors des travaux de maintenance, elle risque d'être inhalée. Portez toujours des gants de protection et un masque de protection !
- Nettoyez le boîtier de l'appareil uniquement avec un chiffon doux légèrement humide. N'utilisez jamais de produits de nettoyage agressifs et/ou abrasifs.
  - L'appareil ne peut être utilisé et entretenu que par des personnes formées pour ces tâches. Les réparations ne peuvent être réalisées que par des personnes qualifiées.
  - Les tests, les réglages et les travaux de maintenance doivent être réalisés par la même personne ou son représentant et documentés dans un journal de maintenance.
  - L'appareil doit être stocké dans un endroit sec. Assurez-vous qu'aucune humidité ne pénètre à l'intérieur de l'appareil.
  - Conservez l'appareil et le mode d'emploi dans l'emballage d'origine. Stockez l'appareil et ses accessoires dans un endroit sombre, sec, à l'abri de la poussière et du gel.

## 7. Mise au rebut

- L'outil à air comprimé, les accessoires et l'emballage doivent être recyclés dans le respect de l'environnement.
- Vous pouvez vous renseigner sur les possibilités d'élimination de l'appareil hors d'usage et de ses accessoires auprès de votre administration municipale.



L'emballage consiste en matériaux respectueux de l'environnement que vous pouvez éliminer auprès des centres de recyclage locaux.



Le logo Triman n'est valable qu'en France.



Veuillez respecter l'identification des matériaux d'emballage lors du tri des déchets, ceux-ci sont identifiés par des abréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1-7 : plastiques/20-22 : papier et carton/80-98 : matériaux composites.

## 7.1 Impact environnemental et élimination du matériel

L'huile de lubrification ne doit pas pénétrer dans le sol, les plans d'eau ou les eaux usées. L'huile de lubrification est un déchet dangereux qui doit être éliminé de manière appropriée. Respectez les prescriptions locales. Débarrassez-vous de l'huile de lubrification dans votre point de collecte local, votre station-service ou chez votre revendeur d'huile.

## 8. Garantie de ROWI Germany GmbH pour la France

### Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale suscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

### Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de

conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

### Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
  - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
  - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

### Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

### Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

### Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

## 9. Garantie de ROWI Germany GmbH pour la Belgique

Chère cliente, cher client,

Cet appareil est garanti 3 ans à partir de la date d'achat. Si ce produit venait à présenter des vices, vous disposez de droits légaux face au vendeur de ce produit. Vos droits légaux ne sont pas restreints par notre garantie présentée ci-dessous.

### Conditions de garantie

La période de garantie débute à la date de l'achat. Veuillez bien conserver le ticket de caisse d'origine. Celui-ci servira de preuve d'achat.

Si dans un délai de trois ans suivant la date d'achat de ce produit, un vice de matériel ou de fabrication venait à apparaître, le produit sera réparé ou remplacé gratuitement ou le prix d'achat sera remboursé par nos soins, selon notre choix. Cette prestation de garantie nécessite dans un délai de trois ans la présentation de l'appareil défectueux et du justificatif d'achat (ticket de caisse) ainsi que la description brève du vice et du moment de son apparition.

Si le vice est couvert par notre garantie, vous recevrez le produit réparé ou un nouveau produit en retour. Aucune nouvelle période de garantie ne débute avec la réparation ou l'échange du produit.

### Période de garantie et réclamation légale pour vices cachés

L'exercice de la garantie ne prolonge pas la période de garantie. Cette disposition s'applique également aux pièces remplacées ou réparées. Les dommages et vices éventuellement déjà présents à l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage. Toute réparation survenant après la période sous garantie fera l'objet d'une facturation.

### Étendue de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin conformément à des directives de qualité strictes et consciencieusement contrôlé avant sa livraison.

La prestation de garantie est valable pour des vices de matériel et de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux pièces du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent de ce fait être considérées comme pièces d'usure, ni aux détériorations de pièces fragiles, par ex. connecteur, accu ou pièces en verre.

Cette garantie devient caduque si le produit est détérioré, utilisé ou entretenu de manière non conforme. Toutes les instructions listées dans le manuel d'utilisation doivent être exactement respectées pour une utilisation conforme du produit. Des buts d'utilisation et actions qui sont déconseillés dans le manuel d'utilisation, ou dont vous êtes avertis doivent également être évités.

Le produit est uniquement destiné à un usage privé et ne convient pas à un usage professionnel. La garantie est annulée en cas d'entretien incorrect et inapproprié, d'usage de la force et en cas d'intervention non réalisée par notre centre de service après-vente agréé.

### Procédure en cas de garantie

Afin de garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les indications suivantes :

- Veuillez avoir à portée de main pour toutes questions le ticket de caisse et la référence article (IAN 365014\_2204) en tant que justificatif de votre achat.
- Vous trouverez la référence sur la plaque signalétique, sur la page de garde de votre manuel d'utilisation (en bas à gauche) ou sous forme d'autocollant au dos ou sur le dessous de produit.
- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres vices venaient à apparaître, veuillez d'abord contacter le département service clientèle cité cidessous par **téléphone** ou par **e-mail**.
- Vous pouvez ensuite retourner un produit enregistré comme étant défectueux en joignant le ticket de caisse et en indiquant en quoi consiste le vice et quand il est survenu, sans devoir l'affranchir à l'adresse de service après-vente communiquée.



Sur [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) vous pouvez télécharger ce manuel ainsi que beaucoup d'autres, des vidéos produit et logiciels d'installation. Avec ce code QR, vous pouvez accéder directement à la page de service Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) et ouvrir votre manuel d'utilisation en saisissant le numéro d'article (IAN 365014\_2204).

## 10. Service

Si vous rencontrez des problèmes lors du fonctionnement de votre produit ROWI Germany, veuillez procéder comme suit :

### Prise de contact

Vous pouvez contacter l'équipe du service après-vente de ROWI Germany à l'adresse suivante :

**ROWI** Germany GmbH  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
ALLEMAGNE  
[Lidl-services@rowi-group.com](mailto:Lidl-services@rowi-group.com)  
Service-Hotline : +800 7694 7694  
(appel gratuit sur la ligne fixe)

**IAN 365014\_2204**

Les problèmes peuvent, dans leur grande majorité, être déjà résolus dans le cadre du service de conseil technique compétent de notre équipe de service après-vente.

## 11. Traduction de la déclaration de conformité originale C E

Nous, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Allemagne, déclarons par la présente que ce produit est conforme aux normes, documents normatifs et directives européennes suivants :

**Directive relative aux machines** : 2006/42/CE  
**Normes harmonisées appliquées** :  
EN ISO 11148-7:2012

**Désignation de l'appareil** :  
Tronçonneuse pneumatique  
**Numéro de modèle** : PDTS 6.3 C4

**Année de fabrication** : 10/2022  
**Numéro de lot** : IAN 365014\_2204

**Responsable de documentation** :  
Marc Stockenberger  
**Localité** : Forst  
**Date/signature du fabricant** : 06/07/2022

Marc Stockenberger  
Directeur

Sous réserve de modifications techniques en cas de développement.

<b>1. Inleiding</b> .....	40
1.1 Reglementair gebruik .....	40
1.2 Leveringsomvang .....	40
1.3 Uitrusting .....	40
1.4 Technische gegevens .....	40
<b>2. Veiligheidsinstructies</b> .....	42
2.1 Algemene veiligheidsregels .....	42
2.2 Gevaren door eruit geslingerde delen .....	43
2.3 Gevaren door vastraken .....	43
2.4 Gevaren tijdens bedrijf .....	43
2.5 Gevaren door herhaalde bewegingen .....	44
2.6 Gevaren door accessoires .....	44
2.7 Gevaren op de werkplek .....	45
2.8 Gevaren door stof en dampen .....	45
2.9 Gevaren door geluid .....	46
2.10 Gevaren door trillingen .....	46
2.11 Extra veiligheidsinstructies voor pneumatische machines .....	47
<b>3. Veiligheidsinstructies voor doorslijpschijven</b> .....	47
3.1 Algemene informatie over doorslijpschijven .....	47
3.2 Keuze van doorslijpschijven .....	48
3.3 Behandeling en opslag .....	48
3.4 Bijzondere veiligheidsinstructies voor doorslijpen .....	48
3.5 Overige bijzondere veiligheidsinstructies voor doorslijpen .....	49
3.6 Terugslag en overeenkomstige veiligheidsinstructies .....	49
<b>4. Voor de inbedrijfstelling</b> .....	50
4.1 Aansluiting op de persluchtbron .....	50
4.2 Oliesmering .....	50
4.3 Doorslijpschijf erin zetten/vervangen .....	50
4.4 Instellen van de luchtstroom .....	51
<b>5. Inbedrijfstelling</b> .....	51
5.1 Inschakelen .....	51
5.2 Uitschakelen .....	51
<b>6. Onderhoud, reiniging en opslag</b> .....	52
<b>7. Afvalverwijdering</b> .....	52
7.1 Milieuvriendelijkheid en verwijdering van materiaal .....	53
<b>8. Garantie van ROWI Germany GmbH</b> .....	53
<b>9. Service</b> .....	54
<b>10. Vertaling van de oorspronkelijke verklaring van overeenstemming</b>  .....	54

# PERSLUCHT- DOORSLIJPER PDTS 6.3 C4

## 1. Inleiding

Van harte gefeliciteerd met de aanschaf van uw nieuwe apparaat. Daarmee hebt u gekozen voor een hoogwaardig product. De bedieningshandleiding maakt onderdeel uit van dit product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen omtrent veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Maak u voor het gebruik van het product vertrouwd met alle bedienings- en veiligheidsinstructies. Gebruik het product enkel zoals beschreven en voor de opgegeven toepassingsgebieden. Overhandig alle documenten bij het doorgeven van het product aan derden.

### 1.1 Reglementair gebruik

Dit apparaat mag alleen met een persluchtvoorziening worden aangedreven. De maximaal toegestane werkdruk mag niet worden overschreden. Deze slijpmachine voor slijpelementen is geschikt voor het uitsnijden van **dunne** dunne metalen platen zonder gebruik van water.

### WAARSCHUWING

Ieder ander gebruik of veranderingen aan het apparaat wordt gezien als onreglementair gebruik, houdt een aanzienlijk risico op ongevallen in en is bovendien niet toegestaan. Wij zijn niet aansprakelijk voor schade die te wijten zijn aan oneigenlijk gebruik. Het apparaat is alleen bestemd voor privé-gebruik en mag noch commercieel noch industrieel worden gebruikt.

### 1.2 Leveringsomvang

- 1 Perslucht- doorslijper
- 1 Slijpschijf  $\varnothing$  76 mm (voorgemonteerd)
- 1 Steeksleutel
- 1 Inbussleutel
- 1 Gebruikershandleiding

### 1.3 Uitrusting

- 1 Inschakelblokkering
- 2 Trekker
- 3 Beschermkap
- 4 Spanschroef
- 5 Spanflens
- 6 Slijpschijf
- 7 Inbussleutel
- 8 Spil
- 9 Steeksleutel
- 10 Luchtstroomregelaar
- 11 Insteeknippel 1/4"

### 1.4 Technische gegevens



Nominale luchtdruk max. 6,3 bar



Nominaal toerental: 20000 min<sup>-1</sup>



Spil: M6  
Afmetingen: 207 x 85 x 80 mm  
Massa: 728 g



Schijfmaat:  $\varnothing$  76 x 1 x 10 mm  
Specificatie: WA 60 T BF / Typ 41  
max. 80 m/s  
max. 20100 min<sup>-1</sup>

### Geluidsemissiewaarden

Meetwaarde voor geluid bepaald overeenkomstig ISO 15744:

Geluidsdrumniveau  $L_{pA} = 96,4$  dB (A)

Onzekerheid  $K_{pA} = 3$  dB

Geluidsvermogeniveau  $L_{WA} = 107,4$  dB (A)

Onzekerheid  $K_{WA} = 3$  dB

### Drag Gehoorbescherming!



## WAARSCHUWING!

- De in deze aanwijzingen aangegeven geluidsemissiewaarden zijn volgens een in ISO 15744 genormde meetmethode gemeten en kunnen gebruikt worden om apparaten te vergelijken. De geluidsemissiewaarden zullen overeenkomstig het gebruik van het pneumatisch gereedschap veranderen en kunnen in sommige gevallen boven de in deze aanwijzingen aangegeven waarden liggen. De geluidsemissiebelasting zou onderschat kunnen worden wanneer het pneumatisch gereedschap regelmatig op dergelijke wijze wordt gebruikt.

## AANWIJZING

- Voor een nauwkeurige schatting van de geluidsemissiebelasting gedurende een bepaalde werktijd moet ook rekening gehouden worden met de tijden waarin het apparaat is uitgeschakeld of wel loopt maar niet daadwerkelijk in gebruik is. Dit kan de geluidsemissiebelasting gedurende de volledige werktijd duidelijk reduceren.

### Trillingsemissiewaarde (verklaring volgens EN 12096)

Totale trillingswaarde bepaald conform ISO 28927-4

Trillingen\*:  $a_h = 3,58 \text{ m/s}^2$

Onzekerheid:  $K = 0,54 \text{ m/s}^2$

\* Naar de handen van de bediener overgebrachte trillingen

## WAARSCHUWING!

Het in deze aanwijzingen aangegeven trillingsniveau is volgens een in ISO 28927-4 genormde meetmethode gemeten en kan gebruikt worden om apparaten te vergelijken. De aangegeven trillingsemissiewaarde kan ook worden gebruikt voor een voorlopige beoordeling van de blootstelling.

De trillingsemissies kunnen tijdens het daadwerkelijk gebruik van het pneumatisch gereedschap van de aangegeven waarden afwijken, al naar gelang de manier waarop het pneumatisch gereedschap gebruikt wordt, met name het soort werkstuk dat bewerkt wordt en welk accessoire wordt gebruikt.

De trillingsbelasting zou onderschat kunnen worden, wanneer het pneumatisch gereedschap regelmatig op dergelijke wijze wordt gebruikt.








## AANWIJZING

Probeer om de belasting zo gering mogelijk te houden. Voorbeeldmaatregelen ter vermindering van de trillingsbelasting zijn:

- Onderhoud van het apparaat volgens deze handleiding,
- Handschoenen dragen bij het gebruik van het gereedschap,
- Begrenzing van de werktijd resp. de planning van uw handelingen, zodat u niet dagenlang sterk trillende apparaten hoeft te gebruiken.

Daarbij moet met alle onderdelen van de bedrijfs-cyclus rekening gehouden worden (bijvoorbeeld tijden waarin het pneumatisch gereedschap is uitgeschakeld en tijden waarin het wel ingeschakeld is maar draait zonder belasting).

### Toelichtingen op alle op de slijpmachine te vinden symbolen

	<b>WAARSCHUWING</b> Lees voor de inbedrijfstelling de bedieningshandleiding.
	Dagelijks oliën
	Draairichting
	Draag oogbescherming
	Draag ademhalingsbescherming
	Draag Gehoorbescherming
	Draag beschermende handschoenen

## 2. Veiligheidsinstructies

### AANWIJZING

Indien er pneumatisch gereedschap gebruikt wordt, moeten elementaire veiligheidsmaatregelen in acht genomen worden om de risico's van vuur, een elektrische schok en lichamelijk letsel uit te sluiten.

De in deze bedieningshandleiding beschikbaar gestelde informatie vormt een belangrijke maar niet de enige basis voor veilig gebruik van de machine. De aangegeven gevaren zijn voor het algemeen gebruik van draagbare pneumatische haakse slijpers te voorzien. Maar de gebruiker moet bovendien de specifieke risico's beoordelen die zich bij elk gebruik kunnen voordoen.

### Restrisico's

Ook wanneer u het apparaat voorzichtig bedient, blijven er altijd restrisico's bestaan. In samenhang met de bouwwijze en uitvoering van dit apparaat kunnen zich de volgende gevaren voordoen:

- Gevaar voor vallen door her en der liggende persluchtlangen.
- Gevaar door slingerende persluchtlangen.
- Schade aan de gezondheid door het aanraken van de slijpwerktuigen in het niet afgedekte gedeelte.
- Levensgevaar door uit de werkstukken geslingerde delen of beschadigde slijpschijven.
- Schade aan de gezondheid als gevolg van hand-armtrillingen, indien het apparaat gedurende langere tijd gebruikt wordt of niet correct geleid en onderhouden wordt.

Verminder het restrisico door het apparaat zorgvuldig en volgens de voorschriften te gebruiken en alle aanwijzingen op te volgen. Houd het werkgebied schoon en goed verlicht. Wanorde en onverlichte werkgebieden kunnen leiden tot ongelukken!

### 2.1 Algemene veiligheidsregels

- **Meerdere gevaren!** De veiligheidsinstructies moeten voor het afstellen, het bedrijf, de reparatie, het onderhoud en het vervangen van onderdelen aan de slijpmachine voor slijpelementen alsook voor het werken in de buurt van de machine gelezen en begrepen worden. Is dat niet het geval dan kan dat tot ernstig lichamelijk letsel leiden.
- De slijpmachine voor slijpelementen dient uitsluitend door hiervoor gekwalificeerd en geschoold bedieningspersoneel afgesteld, ingesteld of gebruikt te worden.
- Deze slijpmachine voor slijpelementen mag niet worden gewijzigd. Veranderingen kunnen de effectiviteit van de veiligheidsmaatregelen verminderen en de risico's voor de bediener verhogen.
- De veiligheidsaanwijzingen mogen niet verloren gaan. Geef ze aan de bediener.
- Gebruik nooit geen beschadigde machines.
- Controleer de bordjes op volledigheid en leesbaarheid. De machine moet regelmatig aan een inspectie onderworpen worden om te controleren of de machine met de in deze bedieningshandleiding vereiste duidelijk leesbare nominale waarden en aanduidingen is gekenmerkt. De gebruiker moet contact opnemen met de fabrikant om indien nodig vervangende bordjes te ontvangen.

## 2.2 Gevaren door eruit geslingerde delen

- Bij een breuk van het werkstuk of van onderdelen of zelfs van het machinegereedschap zelf kunnen er met hoge snelheid delen uitgeslingerd worden.
- Bij een werkende slijpmachine voor slijpelementen resp. bij het vervangen van onderdelen aan de machine moet altijd een slagvaste oogbescherming worden gedragen. De vereiste graad van bescherming moet voor elk afzonderlijk gebruik apart beoordeeld worden.
- Er moet voor worden gezorgd dat het werkstuk veilig is bevestigd.
- Er moet gecontroleerd worden of het maximale bedrijfstoerental van het slijpmiddel omgerekend in omwentelingen per minuut gelijk is aan of hoger is dan het nominale toerental van de spil.
- Zorg ervoor dat de beschermkap gemonteerd is, dat deze in goede staat verkeerd, correct bevestigd is en regelmatig gecontroleerd wordt.
- Er moet regelmatig gecontroleerd worden of het toerental van het pneumatisch gereedschap niet hoger is dan het op het pneumatisch gereedschap vermelde toerental. Deze toerentalcontroles moeten zonder aangebracht inbrengwerktuig worden uitgevoerd.
- Er moet gecontroleerd worden of de spanflenzen volgens de gegevens van de fabrikant gebruikt worden, of ze in goede staat zijn, bijv. zonder scheuren en barsten en of ze egaal zijn.
- Er moet gecontroleerd worden of de spil en schoefdraad beschadigd of versleten zijn.
- Zorg ervoor dat bij het werk ontstaande vonken en fragmenten geen gevaar vormen.
- Koppel de slijpmachine voor slijpelementen los van de energievoorziening voordat u machinegereedschap of toebehoren inbouwt of vervangt.

## 2.3 Gevaren door vastraken

Er kan gevaar bestaan voor verstikking, scalpering en/of snijwonden wanneer loszittende kleding, sieraden, halskettingen, haren of handschoenen niet van de machine en de bijbehorende toebehoren vandaan gehouden worden.

## 2.4 Gevaren tijdens bedrijf

- Vermijd het contact met de roterende schacht en het inbrengwerktuig om , om snijwonden aan handen en andere lichaamsdelen te voorkomen.
- Bij het gebruik van de machine bestaat voor de handen van de bediener gevaar voor snijwonden alsook schaafwonden en blootstelling aan hitte. Draag geschikte handschoenen ter bescherming van je handen.
- De bediener en het onderhoudspersoneel moeten fysiek in staat zijn om met de grootte, maten en het vermogen van de machine om te gaan.
- Houd de machine correct vast: Wees klaar om de gebruikelijke of plotselinge bewegingen tegen te gaan - houd beide handen gereed.
- Let erop dat je lichaam in evenwicht is en dat je een stevige grip hebt.
- In geval van een onderbreking van de energievoorziening laat je de trekker los.
- Gebruik alleen de in deze bedieningshandleiding aanbevolen smeermiddelen.
- Er **moet** een beschermbril worden gedragen en het is aan te bevelen om beschermende handschoenen en beschermende kleding te dragen.
- Bij werkzaamheden boven je hoofd moet een veiligheidshelm worden gedragen.

- De slijpschijf loop na het loslaten van de trekker nog na. De machine pas neerzetten als de schijf tot stilstand is gekomen.
- Bij het doorslijpen moet het werkstuk zodanig ondersteund worden dat de doorslijpgleuf tijdens de hele bewerking een constante of toenemende breedte heeft.
- Indien de slijpschijf in een doorslijpgleuf vast komt te zitten, moet de slijpmachine voor slijpelementen worden uitgeschakeld en moet de slijpschijf worden losgemaakt. Voordat verder gewerkt wordt moet gecontroleerd worden of het slijpmiddel noch correct bevestigd en niet beschadigd is.
- Slijpschijven en doorslijpschijven mogen niet voor het zijdelings slijpen worden gebruikt (uitzondering: Slijpschijven voor het zijdelings slijpen). Slijpmachines voor slijpelementen mogen niet bij meer dan de maximale omtreksnelheid van een slijpmiddel worden gebruikt.
- Controleer of er geen omstanders in de directe omgeving zijn.
- Persoonlijke beschermingsuitrustingen zoals geschikte handschoenen, er moeten schorten en veiligheidshelmen worden gebruikt.
- Door slijpen veroorzaakte vonken kunnen de kleding doen ontbranden en ernstige verbrandingen veroorzaken. Er moet voor gezorgd worden dat de vonken niet op de kleding vallen. Draag brandvertragende kleding en zorg ervoor dat er een emmer water in de buurt staat.

## 2.5 Gevaren door herhaalde bewegingen

- Bij het gebruik van een slijpmachine voor slijpelementen voor het uitvoeren van werkgerelateerde activiteiten kan bij de bediener een onaangenaam gevoel in de handen en armen evenals in de nek en ter hoogte van de schouders en andere lichaamsdelen ontstaan.
- Bij het gebruik van een slijpmachine voor slijpelementen moet de bediener een comfortabele houding van het lichaam aannemen en daarbij op een stevige grip letten en ongunstige houdingen van het lichaam of houdingen waarbij het evenwicht moeilijk bewaard kan worden vermijden. De bediener moet tijdens het verloop van lang durende werkzaamheden zijn lichaamshouding veranderen wat nuttig kan zijn bij het voorkomen van ongemak en vermoeidheid.
- Indien de bediener symptomen ervaart zoals aanhoudend of herhaald optredende onpasselijkheid, ongemak, kloppen, pijn, jeuk, gevoelloosheid, branderigheid of stijfheid, mogen deze tekenen niet worden genegeerd. De bediener moet een hiervoor gekwalificeerde medicus raadplegen.

## 2.6 Gevaren door accessoires

- Koppel de slijpmachine voor slijpelementen los van de energievoorziening voordat u machinereedschap of toebehoren inbouwt of vervangt.
- Gebruik uitsluitend accessoires en verbruiksmaterialen van de maten en types die in deze bedieningshandleiding worden aanbevolen. Gebruik geen andere types of maten van de accessoires en verbruiksmaterialen.
- Zorg ervoor dat de afmetingen van het slijpmiddel compatibel zijn met die van de slijpmachine voor slijpelementen en dat het slijpmiddel op de spil past.
- Zorg ervoor dat het schroefdraadtype en -grootte van het slijpmiddel precies overeenkomen met het schroefdraadtype en de -grootte van de spil.
- Controleer het slijpmiddel voor gebruik. Gebruik geen slijpmiddelen die (mogelijk) gevallen zijn of die afschilfering, scheuren of andere gebreken vertonen.

- Er moet voor worden gezorgd dat het slijpmiddel vóór gebruik op de juiste wijze is vastgezet en voldoende is vastgedraaid; laat de slijpmachine voor slijpelementen in een vastgezette positie minstens 1 min. stationair draaien; de machine direct stilzetten wanneer aanzienlijke trillingen of andere schade worden waargenomen; de oorzaak van deze fouten moet worden vastgesteld.
- Door controle van de maten en andere belangrijke gegevens van de spil kan worden voorkomen dat het uiteinde van de spil de bodem van de opening van slijpkoppen, slijpkegels of stiftstenen met schroefdraadinzetstukken die bedoeld zijn voor montage op machinespindels, raakt.
- Bij slijpmiddelen die met reduceerstukken of -bussen worden geleverd of die met reduceerstukken of -bussen gebruikt moeten worden, moet de gebruiker ervoor zorgen dat het reduceerstuk of de reduceerbus niet de voorkant van de spanflens raakt en dat door de spankracht voldoende rotatieaandrijving aanwezig is om wegglijden van het slijpmiddel te voorkomen.
- In de gevallen waarin de spanflenzen voor verschillende types en afmetingen verstrekt worden, bevestigt u altijd de correcte spanflens voor het gebruikte slijpmiddel.
- Vermijd voor en na het gebruik van het machinegereedschap direct contact omdat het warm of scherp kan zijn.
- Het slijpmiddel moet volgens de aanwijzingen van de fabrikant bewaard en behandeld worden.

## 2.7 Gevaren op de werkplek

- Vervangen, struikelen en vallen zijn de belangrijkste redenen voor Verwondingen op de werkplek. Let op oppervlakken die door het gebruik van de machine glad geworden kunnen zijn en op struikelgevaar door de luchtslang.
- Ga in een onbekende omgeving voorzichtig te werk. Er kunnen verborgen gevaren door stroom of andere toevoerleidingen aanwezig zijn.
- Deze slijpmachine voor slijpelementen is niet bestemd voor het gebruik in een explosiegevoelige atmosfeer en niet geïsoleerd tegen het contact met elektrische stroombronnen.
- Zorg ervoor dat er geen elektrische leidingen, gasleidingen enz. aanwezig zijn die in geval van beschadiging door het gebruik van de machine gevaar op kunnen leveren.

## 2.8 Gevaren door stof en dampen

- De bij het gebruik van slijpmachines voor slijpelementen ontstaande stoffen en damp[en kunnen schadelijke gevolgen hebben voor de gezondheid (zoals kanker, geboortefwijkingen, astma en/of dermatitis); het uitvoeren van een risicobeoordeling in verband met deze gevaren en het implementeren van passende controlemechanismen is van essentieel belang.
- Bij de risicobeoordeling moeten ook de bij het gebruik van de machine ontstaande stoffen en de daarbij mogelijk opwervende reeds aanwezige stoffen betrokken worden.
- De slijpmachine voor slijpelementen moet volgens de in deze handleiding opgenomen aanbevelingen gebruikt en onderhouden worden om het vrijkomen van stof en dampen tot een minimum te reduceren.
- De afvoerlucht moet dusdanig worden afgevoerd dat het opwerpen van stof in stoffige omgevingen tot een minimum gereduceerd wordt.
- Indien er stoffen of dampen ontstaan moet de belangrijkste taak zijn om deze waar ze vrijkomen te controleren.
- Alle bij het opvangen, wegzuigen of voor het onderdrukken van stof of dampen in de lucht voorziene inbouw delen of accessoires van de machine moeten volgens de aanwijzingen van de fabrikant ingezet en onderhouden worden.

- De verbruiksmaterialen/het machinegereedschap moeten volgens de aanbevelingen in deze handleiding gekozen, onderhouden en vervangen worden om onnodige intensivering van de stof- of dampontwikkeling te voorkomen.
- Gebruik ademhalingsbeschermingsmiddelen zoals die in de gezondheids- en veiligheidsvoorschriften worden vereist.
- Het werken met bepaalde materialen leidt tot emissies van stof en damp waardoor een potentieel explosieve omgeving ontstaat.

## 2.9 Gevaren door geluid

- Blootstelling aan hoge geluidsniveaus kan bij onvoldoende gehoorbescherming tot permanente gehoorschade, gehoorverlies en andere problemen leiden zoals tinnitus (rinkelen, suizen, fluiten of zoemen in het oor). Het uitvoeren van een risicobeoordeling in verband met deze gevaren en het implementeren van passende controlemechanismen is van essentieel belang.
- Tot de voor het verminderen van het risico geschikte regelgevingsmechanismen horen maatregelen zoals bv. het gebruik van isolatiematerialen om het optreden van "rinkelende geluiden" op de werkstukken te voorkomen.
- Gebruik gehoorbeschermingsmiddelen zoals die in de aanwijzingen van de plaatselijke voorschriften inzake gezondheid en veiligheid op het werk worden vereist.
- De slijpmachine voor slijpelementen moet volgens de in deze handleiding opgenomen aanbevelingen gebruikt en onderhouden worden om een onnodige verhoging van het geluidsniveau te voorkomen.
- De verbruiksmaterialen/het machinegereedschap moeten volgens de aanbevelingen in deze handleiding gekozen, onderhouden en vervangen worden om een onnodige verhoging van het geluidsniveau te voorkomen.

## 2.10 Gevaren door trillingen

- Blootstelling aan trillingen kan schade aan de zenuwen en verstoringen van de bloedcirculatie in handen en armen veroorzaken.
- Draag bij het werken in een koude omgeving warme kleding en houd uw handen warm en droog.
- Als u gevoelloosheid, tintelingen of pijn in uw vingers of handen voelt, of als de huid van uw vingers of handen wit kleurt, stop dan met het werken met de slijpmachine voor slijpelementen en raadpleeg een arts.
- De slijpmachine voor slijpelementen moet volgens de in deze handleiding opgenomen aanbevelingen gebruikt en onderhouden worden om een onnodige versterking van de trillingen te voorkomen.
- Laat het machinegereedschap niet op het werkstuk ratelen, omdat dit zeer waarschijnlijk tot een aanzienlijke versterking van de trillingen leidt.
- De verbruiksmaterialen/het machinegereedschap moeten volgens de aanbevelingen in deze handleiding gekozen, onderhouden en vervangen worden om een onnodige versterking van de trillingen te voorkomen.
- Gebruik om het gewicht van de machine te ondersteunen indien mogelijk een standaard, spanner of compensatievoorziening.
- Houd de machine met een niet te strakke maar veilige greep vast met behoud van de vereiste hand-reaktiefkrachten, omdat het risico van trillingen gewoonlijk toeneemt naarmate de grijpkracht groter wordt.
- Gebruik tussenlagen als ze bedoeld zijn voor de gebonden slijpmiddelen.

## 2.11 Extra veiligheidsinstructies voor pneumatische machines








- Perslucht kan ernstig letsel veroorzaken:
  - Wanneer de machine niet gebruikt wordt, zorg er dan zowel voor het vervangen van onderdelen als voor het uitvoeren van reparatiewerkzaamheden voor dat de luchttoevoer gesloten is, de luchtslang niet onder druk staat en dat de machine van de luchttoevoer is losgekoppeld.
  - Richt de luchtstroom nooit naar jezelf of naar andere personen.
- Rondslaande slangen kunnen ernstig letsel veroorzaken. Controleer derhalve altijd of de slangen en hun bevestigingsmiddelen onbeschadigd zijn en of ze niet zijn losgeraakt.
- Bij gebruik van universele draaikoppelingen (klauwkoppelingen) moeten borgpennen worden gebruikt; Whipcheck-slangbeveiligingen moeten worden gebruikt om bescherming te bieden indien de verbinding van de slang met de machine of tussen slangen onderling niet gemaakt kan worden.
- Zorg ervoor dat de op de machine aangegeven maximumdruk niet wordt overschreden.
- Draag pneumatische machines nooit aan de slang.




## 3. Veiligheidsinstructies voor doorslijpschijven

### 3.1 Algemene informatie over doorslijpschijven

- Doorslijpschijven zijn breekbaar, daarom is uiterste voorzichtigheid geboden bij het hanteren van slijpwerktuigen.
- Het gebruik van beschadigde, verkeerd vastgeklemde of erin gezette doorslijpschijven is gevaarlijk en kan tot ernstig letsel leiden.

### Verklaring van alle symbolen op de slijpschijf

	<b>WAARSCHUWING</b> Lees voor de inbedrijfstelling de bedieningshandleiding.
	Draag oogbescherming
	Draag ademhalingsbescherming
	Draag Gehoorbescherming
	Draag beschermende handschoenen
	Draag veiligheidsschoenen
	Niet toegestaan voor nat slijpen

	Niet toegestaan voor zijwaarts slijpen
	Niet gebruiken indien beschadigd
	Gebruiken voor de bewerking van metaal

### 3.2 Keuze van doorslijpschijven

- De informatie op het etiket of de doorslijpschijf, alsmede gebruiksbependingen, veiligheidsinstructies of overige aanwijzingen moeten in acht worden genomen.

### 3.3 Behandeling en opslag

- Slijpwerktuigen moeten voorzichtig behandeld en vervoerd worden.
- Slijpwerktuigen moeten zo worden opgeslagen dat ze niet aan mechanische beschadigingen of schadelijke omgevingsinvloeden zijn blootgesteld (b. v.: vocht).

### 3.4 Bijzondere veiligheidsinstructies voor doorslijpen

- Gebruik uitsluitend de voor uw pneumatisch werktuig toegelaten slijpelementen en de voor deze slijpelementen voorziene beschermkap. Slijpelementen die niet voor het pneumatisch werktuig voorzien zijn kunnen niet voldoende afgeschermd worden en zijn onveilig.
- Gekartelde slijpschijven moeten zo gemonteerd worden dat hun slijpoppervlak niet boven het vlak van de rand van de beschermkap uitsteekt. Een ondeskundig gemonteerde slijpschijf, die boven de rand van de beschermkap uitsteekt kan niet voldoende worden afgeschermd.
- De beschermkap moet veilig op het pneumatisch werktuig zijn aangebracht en voor een maximale veiligheid zo zijn ingesteld dat een zo klein mogelijk deel van de slijpschijf naar de bediener wijst. De beschermkap moet de bediener tegen brokstukken en toevallig contact met het slijpelement beschermen.
- Slijpelementen mogen alleen voor de aanbevolen toepassingen gebruikt worden. Bijvoorbeeld: Slijp nooit met de zijkant van een doorslijpschijf. Doorslijpschijven zijn ontworpen om materiaal te verwijderen met de rand van de schijf. Zijdelingse kracht op deze slijpelementen kan ze breken.
- Gebruik altijd onbeschadigde spanflenzen met de juiste afmetingen en vorm voor de door u gekozen slijpschijf. Geschikte flenzen ondersteunen de slijpschijf en verminderen zo het gevaar dat de slijpschijf breekt. Flenzen voor doorslijpschijven kunnen zich van flenzen voor andere slijpschijven onderscheiden.
- Gebruik geen versleten slijpschijven van grotere pneumatische werktuigen. Slijpschijven voor grotere pneumatische werktuigen zijn niet voor de hogere toerentallen van kleinere pneumatische werktuigen ontworpen en kunnen breken.



### 3.5 Overige bijzondere veiligheidsinstructies voor doorslijpen

- Voorkom het blokkeren van de doorslijpschijf of te hoge contactdruk. Voer geen overdreven diepe snedes uit. Overbelasting van de doorslijpschijf vergroot de belasting ervan en de gevoeligheid voor kantelen of blokkeren en daarmee de mogelijkheid van terugslag of breken van het slijpelement.
- Vermijd het gebied voor en achter de roterende doorslijpschijf. Wanneer u de doorslijpschijf in het werkstuk van u af beweegt, kan in geval van terugslag het pneumatisch werktuig met de draaiende schijf direct naar u toe worden geslingerd.
- Wanneer de doorslijpschijf vast komt te zitten, of u het werk onderbreekt, schakelt u het apparaat uit en houdt het stil totdat de schijf tot stilstand is gekomen. Probeer nooit om de nog draaiende doorslijpschijf uit de snede te trekken, anders kan een terugslag volgen. Bepaal en verhelp de oorzaak voor het vastklemmen.
- Schakel het pneumatisch werktuig niet opnieuw in, zolang het zich in het werkstuk bevindt. Laat de doorslijpschijf pas weer zijn volledige toerental bereiken voordat u doorgaat met slijpen. Anders kan de schijf blijven haken, uit het werkstuk springen of een terugslag veroorzaken.
- Ondersteun platen of grote werkstukken om het risico op een terugslag door een vastgeklemd doorslijpschijf te verkleinen. Grote werkstukken kunnen onder hun eigen gewicht doorbuigen. Het werkstuk moet aan beide zijden van de schijf ondersteund worden en wel zowel in de buurt van de doorslijpschijf als aan de kant.
- Doorslijpschijven moeten voorzichtig en volgens de aanwijzingen van de fabrikant opgeslagen en gehanteerd worden.

### 3.6 Terugslag en overeenkomstige veiligheidsinstructies

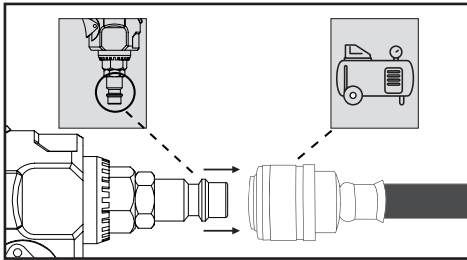
- Terugslag is de plotselinge reactie tengevolge van een vasthakend of geblokkeerd draaiend gebruikt werktuig,
- Het vasthaken of blokkeren leidt tot een abrupte stop van het roterende gebruikte werktuig. Daardoor wordt een ongecontroleerd pneumatisch werktuig op het blokkeerpunt versneld tegen de draairichting van het gebruikte werktuig in.
- Wanneer er b.v. een slijpschijf in het werkstuk vasthaakt of blokkeert, kan de rand van de slijpschijf die in het werkstuk steekt, vast komen te zitten, waardoor de slijpschijf uitbreekt of een terugslag veroorzaakt. De slijpschijf beweegt zich dan naar de bediener toe of ervandaan, afhankelijk van de draairichting van de schijf op het blokkeerpunt. Daarbij kunnen slijpschijven ook breken.
- Een terugslag is het gevolg van een verkeerd of onvolkomen gebruik van het pneumatisch werktuig. Dit kan door passende voorzorgsmaatregelen zoals hieronder beschreven worden voorkomen.
  - Houd het pneumatisch werktuig goed vast en breng je lichaam en armen in een positie waarin je de terugslagkrachten kunt opvangen. Gebruik altijd de extra handgreep, indien aanwezig, om de terugslagkrachten of reactiemomenten bij het opstarten zo goed mogelijk onder controle te hebben. De bediener kan door passende voorzorgsmaatregelen de terugslag- en reactiekrachten beheersen.
  - Breng uw hand nooit in de buurt van roterend gebruikte werktuigen. Het gebruikte werktuig kan zich bij de terugslag over uw hand bewegen.
  - Vermijd met uw lichaam het gedeelte waarin het pneumatisch werktuig bij een terugslag zal bewegen. De terugslag drijft het pneumatisch werktuig in de tegenovergestelde richting van de beweging van de slijpschijf op het blokkeerpunt.

- Werk bijzonder voorzichtig in het gedeelte bij hoeken, scherpe randen, enz. Voorkom dat er gebruikte werktuigen vanaf het werkstuk terugkaatsen en vastklemmen. Het roterende gebruikte werktuig heeft de neiging om bij hoeken, scherpe randen of wanneer het terugstuit vast te lopen. Dat veroorzaakt controleverlies of een terugslag.
- Gebruik geen ketting of getand zaagblad. Zulke gebruikte werktuigen veroorzaken vaak een terugslag of het verlies van de controle over het gebruikte werktuig.

## 4. Voor de inbedrijfstelling

### 4.1 Aansluiting op de persluchtbron

- De slijpmachine voor slijpelementen mag uitsluitend met gereinigde, met olienevel bespoten perslucht worden gebruikt.
- De persluchtleiding mag geen condenswater bevatten.
- De maximale werkdruk van 6,3 bar mag niet overschreden worden.
- Zorg ervoor dat de werkdruk niet lager is dan 6,3 bar. Deze slijpmachine voor slijpelementen is alleen voor deze werkdruk geconstrueerd.
- Om de werkdruk te regelen moet de compressor met een drukregelaar zijn uitgerust.
- Sluit de insteeknippel **11** aan op de toevoerslang van een compressor.



### 4.2 Oliesmering

- Smeer het pneumatisch werktuig telkens voordat u het in bedrijf neemt.
- Doe 3-5 druppels speciale persluchtolie in de insteeknippel **11**. Dit is voldoende voor 15 minuten durend permanent gebruik.

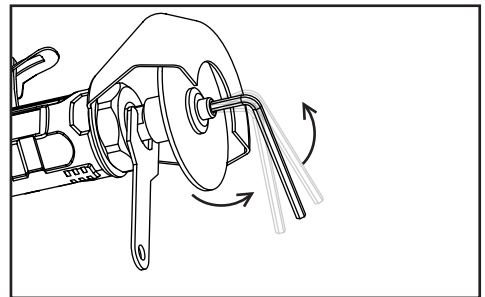
**AANWIJZING:** Door regelmatig smeren wordt schade door wrijving en corrosie voorkomen. Wij raden een speciale persluchtolie aan, b.v. van GÜDE, Metabo, E-COLL of Einhell.

**AANWIJZING:** U kunt voor de smering ook een zogeheten nevel- of persluchtmeertoestel of een persluchtonderhoudseenheid gebruiken. Deze garanderen een regelmatige smering.

### 4.3 Doorslijpschijf erin zetten/vervangen

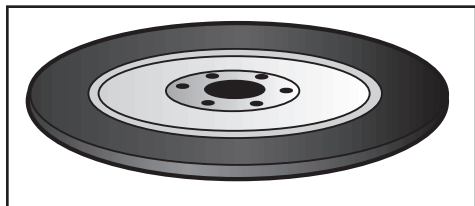
Koppel de slijpmachine voor slijpelementen los van de energievoorziening voordat u machinegereedschap of toebehoren inbouwt of vervangt.

- Vergrendel de spil **8** met de meegeleverde steeksleutel **9**.
- Draai de spanschroef **4** los met de inbussleutel **7**. Draai de spanschroef **4** daarbij linksom.

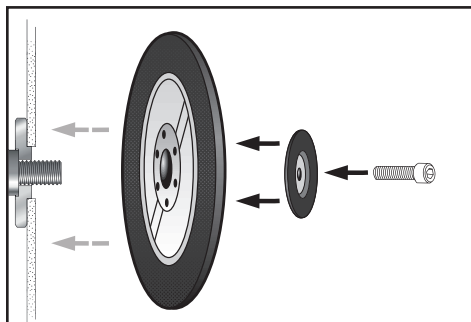


- Verwijder de spanschroef **4** en de spanflens **5**.
- Zet de doorslijpschijf **6**, de spanflens **5** en de spanschroef **4** op de aandrijfas.

Deze zijde van de doorslijpschijf **6** wijst naar buiten, ongeacht de etikettering (zijde met metalen ring rond het gat). Maar wanneer op de doorslijpschijf **6** de draairichting is aangegeven, let dan op de overeenstemming met de draairichting die op het apparaat is aangegeven.



- De kant van de klemflens **5** met de uitsparing is altijd naar de doorslijpschijf **6** gericht.



- Vergrendel de spil **8** met de meegeleverde steeksleutel **9**.
- Draai de spanschroef **4** vast met de inbussleutel **7**. Draai de spanschroef **4** daarbij rechtsonder.

#### 4.4 Instellen van de luchtstroom

- Het luchtdebiet kan worden aangepast met de luchtstroomregelaar **10**. De luchtstroomregelaar **10** is in de fabriek optimaal ingesteld.

Als u de luchtstroom toch wilt wijzigen, gaat u als volgt te werk:

- Draai de luchtstroomregelaar **10** bij stationair toerental of zonder gemonteerde accessoires ca. 30-40° met de klok mee ☺ of tegen de klok in ☻.

## 5. Inbedrijfstelling

### LET OP

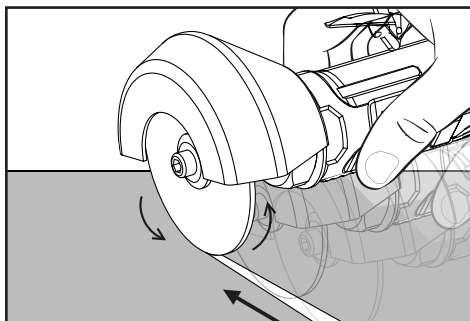
Controleer voor de eerste inbedrijfstelling of de spanschroef **4** goed vastzit.

#### 5.1 Inschakelen

- Druk eerst op de inschakelblokkering **1** met uw duim naar voren en dan op de trekker **2** om het apparaat in te schakelen.

### LET OP!

Ga bij het doorslijpen als volgt te werk:



#### 5.2 Uitschakelen

- Laat de trekker **2** los.
- Koppel het apparaat na het verrichten van uw werk altijd los van de persluchtbron.

## 6. Onderhoud, reiniging en opslag

**WAARSCHUWING! LETSELGEVAAR!** Koppel voor onderhoudswerkzaamheden het apparaat los van de persluchtbron.

- De volgende punten kunnen worden beschouwd als een lijst van bedieningsstappen die de gebruiker voor het onderhoud, de reiniging en de opslag van het toestel moet uitvoeren.
- Door regelmatig preventief onderhoud te plegen garandeert u de veiligheid van het toestel.
- Ongeacht het aantal werkzaamheden resp. bedieningen, onderhoudt en reinigt u het apparaat na elk gebruik.
- Neem de in deze bedieningshandleiding vermelde instructies voor de verwijdering in acht. Ondeskundige verwijdering kan schadelijk zijn voor het milieu of uw gezondheid.
- Een voldoende en steeds intacte oliesmering is voor het optimaal functioneren van cruciaal belang (zie het hoofdstuk Oliesmering).
- Controleer het toerental na elk gebruik. Het toerental moet regelmatig gecontroleerd worden.
- Na elk onderhoud en elke service voert u een eenvoudige controle van het trillingsniveau uit.
- Controleer regelmatig de spullen, schroefdraad en spaninrichtingen op slijtage en toleranties voor de opname van slijpmiddelen.
- Gebruik alleen originele onderdelen resp. reserveonderdelen van de fabrikant, anders kunnen de gezondheid en veiligheid van de bedieners in gevaar komen. Neem bij twijfel contact op met ons serviceteam.
- Reinig het apparaat vóór het onderhoud van gevaarlijke stoffen die zich (door de arbeidsprocessen) op het apparaat kunnen hebben afgezet. Vermijd elk huidcontact met deze stoffen. Wanneer de huid met gevaarlijke stoffen in aanraking komt, kan dit tot ernstige dermatitis leiden. Indien zich tijdens de onderhoudswerkzaamheden stof ontwikkelt of wanneer dit wordt opgewerveld, kan dit worden ingeademd. Draag steeds beschermende handschoenen en een Beschermingsmasker!
- Reinig de behuizing van het apparaat uitsluitend met een licht vochtige, zachte doek. Gebruik in geen geval scherpe en/of krassende reinigingsmiddelen.

- Het apparaat mag uitsluitend door geïnstrueerde personen bediend en onderhouden worden. Reparaties mogen alleen door gekwalificeerde personen worden uitgevoerd.
- Controles, instellingen en onderhoudswerkzaamheden moeten indien mogelijk door dezelfde persoon of diens plaatsvervanger uitgevoerd worden en in een onderhoudslogboek worden vastgelegd.
- Het apparaat moet op een droge plaats bewaard worden. Let erop dat er geen vocht in het toestel komt.
- Bewaar het apparaat en de bedieningshandleiding in de originele verpakking. Sla het apparaat en de accessoires erbij op een donkere, droge plaats op die stof- en vorstvrij is.

## 7. Afvalverwijdering

- Pneumatisch werktuig, accessoires en de verpakking moeten milieuvriendelijk afgevoerd en gerecycled worden.
- Hoe u het versleten apparaat en de accessoires af kunt voeren, kunt u navragen bij uw gemeente- of stadsbestuur.



De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke materialen die u via plaatselijke recyclingpunten kunt afvoeren.



Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.



Let op de markering van de verpakkingmaterialen bij het scheiden van afval, deze worden aangeduid met afkortingen (a) en nummers (b) met de volgende betekenis: 1-7: kunststoffen/20-22: papier en karton/80-98: composietmaterialen.

## 7.1 Milieuvriendelijkheid en verwijdering van materiaal

Smeerolie mag niet in de bodem, het water of het afvalwater terecht komen. Smeerolie is speciaal afval dat op de juiste manier moet worden verwijderd. Neem de plaatselijke voorschriften in acht. Lever de smeerolie in bij uw plaatselijke inzamelpunt, tankstation of oliehandelaar.

## 8. Garantie van ROWI Germany GmbH

Geachte klant,

U ontvangt op dit toestel 3 jaar garantie vanaf de aankoopdatum. In geval van gebreken aan dit product komen aan u wettelijke rechten jegens de verkoper van het product toe. Deze wettelijke rechten worden onze hiernavolgend weergegeven garantie niet ingeperkt.

### Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint op de aankoopdatum. Gelieve de oorspronkelijke kassabon goed te bewaren. Deze is benodigd als bewijs voor de aankoop.

Indien binnen drie jaar na de aankoopdatum van dit product een materiaal- of fabricagefout optreedt, wordt het product door ons – naar ons goeddunken – gratis voor u gerepareerd of vervangen, ofwel wordt de koopprijs vergoed. Deze garantieverstrekking vergt dat binnen de termijn van drie jaar het defecte toestel en het aankoopbewijs (kassabon) bezorgd worden en dat schriftelijk kort beschreven wordt waarin het gebrek bestaat en wanneer dit is opgetreden.

Indien het defect door onze garantie gedekt wordt, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Met reparatie of vervanging van het product begint geen nieuwe garantietermijn.

### Waarborgperiode en wettelijke reclamaties

De waarborgperiode wordt niet verlengd door de wettelijke garantie. Dit geldt eveneens voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Schade en gebreken die eventueel reeds bij de aankoop aanwezig

zijn, moeten onmiddellijk na het uitpakken gemeld worden. Reparaties die na het verstrijken van de waarborgperiode nodig worden, zijn tegen betaling.

### Omvang van de waarborg

Het toestel werd zorgvuldig overeenkomstig strenge kwaliteitsrichtlijnen geproduceerd en vóór levering plichtsgetrouw getest.

De waarborg geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze waarborg omvat geen productonderdelen die aan normale slijtage blootstaan en derhalve als sleetonderdelen kunnen worden beschouwd, noch beschadigingen van breekbare onderdelen, bv. schakelaars, accu's of onderdelen uit glas.

Deze waarborg komt te vervallen indien het product beschadigd, dan wel niet naar behoren gebruikt of onderhouden werd. Voor een vakkundig gebruik van het product moeten alle instructies uit de bedieningshandleiding nauwlettend nageleefd worden. Gebruiksdoelen en handelingen die in de bedieningshandleiding ontraden of waarvoor gewaarschuwd wordt, moeten absoluut voorkomen worden.

Het toestel is louter voor privégebruik bedoeld, niet voor commercieel gebruik. Bij verkeerd gebruik of onvakkundige behandeling, gebruik van geweld en bij ingrepen die niet door onze geautoriseerde servicevestiging uitgevoerd werden, komt de garantie te vervallen.

### Procedure in geval van garantie

Om uw verzoek snel te kunnen af handelen, volgt u de volgende instructies:

- Gelieve voor alle aanvragen de kassabon en het artikelnummer (IAN 365014\_2204) als aankoopbewijs klaar te houden.
- Raadpleeg voor het artikelnummer het typeplaatje op het product, het titelblad van uw handleiding (onderaan links) of de sticker op de achter- of onderkant van het product.
- Indien er functiestoornissen of andere gebreken optreden, neemt u eerst **telefonisch** of via **e-mail** contact op met de hiernavolgend vermelde serviceafdeling.

- Een als defect geregistreerd product kunt u dan, zonder portkosten voor u, naar het u medege-deelde serviceadres sturen met bijvoeging van het aankoopbewijs (kassabon) en de vermelding waarin het gebrek bestaat en wanneer het opgetreden is.



Op [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) kunt u deze en nog vele andere handboeken, productvideo's en installatie-software downloaden. Met deze QR-code komt u direct op de website van de Lidl-service ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) en kunt u, door het artikelnummer (IAN 365014\_2204) in te voeren, uw bedienings-handleiding openen.

## 9. Service

Indien er problemen optreden met de werking van uw ROWI Germany-product, gaat u als volgt te werk:

### Contactopname

U bereikt het serviceteam van ROWI Germany op:

**ROWI** Germany GmbH  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
DUITSLAND  
[Lidl-services@rowi-group.com](mailto:Lidl-services@rowi-group.com)  
Servicehotline: +800 7694 7694  
(gratis vanuit het vaste net)

**IAN 365014\_2204**

De meeste problemen kunnen reeds in het kader van de competente, technische adviesverstrekking van ons serviceteam verholpen worden.

## 10. Vertaling van de oorspronkelijke verklaring van overeenstemming C E

Wij van **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst in Duitsland, verklaren hiermee dat dit product met de volgende normen, normatieve documenten en EU-richtlijnen overeenkomt:

**Machinerichtlijn:** 2006/42/EG

**Toegepaste geharmoniseerde normen:**  
EN ISO 11148-7:2012

### Omschrijving van het apparaat:

Perslucht- doorslijper

**Modelnummer:** PDTS 6.3 C4

**Jaar van productie:** 10/2022

**Lotnummer:** IAN 365014\_2204

### Verantwoordelijke voor de documentatie:

Marc Stockenberger

**Plaats:** Forst

**Datum/handtekening fabrikant:** 06.07.2022

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'M. Stockenberger'.

Marc Stockenberger  
Directeur

Wij houden ons het recht voor technische wijzigingen aan te brengen in het belang van verdere ontwikkelingen.

<b>1. Úvod</b>	56
1.1 Zamýšlené použití	56
1.2 Obsah dodávky	56
1.3 Vybavení	56
1.4 Technické údaje	56
<b>2. Bezpečnostní pokyny</b>	58
2.1 Obecné bezpečnostní pokyny	58
2.2 Nebezpečí způsobená vymrštěnými částmi	59
2.3 Nebezpečí způsobená zamotáním	59
2.4 Nebezpečí při provozu	59
2.5 Nebezpečí způsobená opakovanými pohyby	60
2.6 Nebezpečí způsobená příslušenstvím	60
2.7 Nebezpečí na pracovišti	61
2.8 Nebezpečí způsobená prachem a výpary	61
2.9 Nebezpečí způsobená hlukem	61
2.10 Nebezpečí způsobená vibracemi	62
2.11 Další bezpečnostní pokyny pro pneumatické stroje	62
<b>3. Bezpečnostní pokyny pro řezací kotouče</b>	63
3.1 Obecné informace o řezných kotoučích	63
3.2 Výběr řezných kotoučů	64
3.3 Manipulace a skladování	64
3.4 Zvláštní bezpečnostní pokyny pro řezné broušení	64
3.5 Další zvláštní bezpečnostní pokyny pro řezné broušení	64
3.6 Zpětný ráz a odpovídající bezpečnostní pokyny	65
<b>4. Před uvedením do provozu</b>	66
4.1 Připojení ke zdroji stlačeného vzduchu	66
4.2 Mazání olejem	66
4.3 Vložení/výměna řezného kotouče	66
4.4 Nastavení průtoku vzduchu	67
<b>5. Uvedení do provozu</b>	67
5.1 Zapínání	67
5.2 Vypínání	67
<b>6. Údržba, čištění a skladování</b>	67
<b>7. Likvidace</b>	68
7.1 Ekologická snášenlivost a odstraňování použitých materiálů	68
<b>8. Záruka společnosti ROWI Germany GmbH</b>	68
<b>9. Servis</b>	70
<b>10. Překlad originálu prohlášení o shodě C E</b>	70

# PNEU ŘEZNÁ BRUSKA PDTS 6.3 C4

## 1. Úvod

Gratulujeme k nákupu nového zařízení. Vybrali jste si tedy vysoce kvalitní výrobek. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznamte se všemi provozními a bezpečnostními pokyny. Výrobek používejte pouze podle popisu a pro určené oblasti použití. Při předávání výrobku třetím stranám předejte všechny dokumenty.

### 1.1 Zamýšlené použití

Tato jednotka smí být napájena pouze stlačeným vzduchem. Maximální přípustný pracovní tlak nesmí být překročen. Tato bruska na brusné materiály je vhodná pro řezání **tenkých** materiálů. Kovové plechy bez použití vody.

### VÝSTRAHA

Jakékoliv jiné používání přístroje je v rozporu se stanoveným účelem a nese s sebou značné riziko úrazu. Za škody, jež by v důsledku používání v rozporu se stanoveným účelem vznikly, neručíme. Zařízení je určeno pouze pro soukromé použití a nesmí být používáno komerčně nebo průmyslově.





### 1.2 Obsah dodávky

- 1 Pneu řezná bruska
- 1 Řezný kotouč Ø 76 mm (předmontovaný)
- 1 Klíč s otevřenou hlavou
- 1 Imbusový klíč
- 1 Návod k obsluze

### 1.3 Vybavení

- 1 Blokování zapnutí
- 2 Spoušť
- 3 Ochranný kryt
- 4 Upínací šroub
- 5 Upínací příruba
- 6 Řezný kotouč
- 7 Imbusový klíč
- 8 Vřeteno
- 9 Klíč s otevřenou hlavou
- 10 Regulátor průtoku vzduchu
- 11 Vsuвка s konektorem ¼"

### 1.4 Technické údaje

	Konstrukční tlak vzduchu:	max. 6,3 bar
	Jmenovité otáčky:	20000 min <sup>-1</sup>
	Vřeteno Rozměr: Hmotnost:	M6 207 x 85 x 80 mm 728 g
	Rozměr disku: Specifikace:	Ø 76 x 1 x 10 mm WA 60 T BF / Typ 41 max. 80 m/s max. 20100 min <sup>-1</sup>

### Hodnoty emisí hluku

Naměřená hodnota hluku určená podle ISO 15744:

Hladina akustického tlaku  $L_{pA} = 96,4$  dB (A)

Neurčitost  $K_{pA} = 3$  dB

Hladina akustického výkonu  $L_{WA} = 107,4$  dB (A)

Neurčitost  $K_{WA} = 3$  dB

### Používejte ochranu sluchu!

### VÝSTRAHA!

- Hodnoty emisí hluku uvedené v tomto návodu byly změřeny podle metody měření normalizované v normě ISO 15744 a lze je použít pro



porovnání jednotek. Hodnoty emisí hluku se liší v závislosti na použití pneumatického nářadí a v některých případech mohou být vyšší než hodnoty uvedené v tomto návodu. Zatížení hlukem by mohlo být podhodnoceno, pokud je pneumatické nářadí takto pravidelně používáno.

## UPOZORNĚNÍ

- Pro přesný odhad expozice hluku během dané pracovní doby je třeba vzít v úvahu i dobu, kdy je jednotka vypnutá nebo v provozu, ale není právě používána. To může výrazně snížit emise hluku po celou pracovní dobu.

## Hodnota emisí vibrací (prohlášení podle EN 12096)

Celková hodnota vibrací stanovená podle normy ISO 28927-4

Vibrace\*:  $a_h = 3,58 \text{ m/s}^2$

Neurčitost:  $K = 0,54 \text{ m/s}^2$

\* Vibrace přenášené na ruce obsluhy

## VÝSTRAHA!

Úroveň vibrací uvedená v tomto návodu byla změněna podle metody měření normalizované v normě ISO 28927-4 a lze ji použít pro porovnání jednotek. Stanovenou hodnotu emise vibrací lze také použít pro úvodní posouzení zastavení.

Emise vibrací při skutečném používání pneumatického nástroje se mohou lišit od uvedených hodnot v závislosti na způsobu používání pneumatického nástroje, zejména na typu obráběného obrobku a použitém příslušenství.

Vibrační zatížení by mohlo být podhodnoceno, pokud je pneumatické nářadí takto pravidelně používáno.








## UPOZORNĚNÍ

Snažte se o co nejnižší zatížení. Příklady opatření ke snížení expozice vibracím:

- Jednotku udržujte podle těchto pokynů,
- při používání nářadí používejte rukavice,
- omezení pracovní doby nebo plánování pracovních kroků tak, abyste nemuseli používat vysoce vibrující zařízení po celé dny.

Je třeba vzít v úvahu všechny části provozního cyklu (například dobu, kdy je pneumatické nářadí vypnuté, a dobu, kdy je zapnuté, ale běží bez zátěže).

## Vysvětlení všech symbolů na brusce

	<b>VÝSTRAHA</b> Před uvedením do provozu si přečtěte návod k obsluze.
	Denně promazávejte olejem
	Směr otáčení
	Používejte ochranu očí
	Používejte ochranu dýchacích cest
	Používejte ochranu sluchu
	Používejte ochranné rukavice

## 2. Bezpečnostní pokyny

### UPOZORNĚNÍ

Při používání pneumatického nářadí je třeba dodržovat základní bezpečnostní opatření, aby se vyloučilo riziko požáru, úrazu elektrickým proudem a zranění osob.

Informace uvedené v tomto návodu k použití jsou důležitým, nikoli však jediným základem pro bezpečné používání stroje. Uvedená nebezpečí jsou předvídatelná při obecném používání ručních pneumatických řezacích strojů. Kromě toho však musí uživatel posoudit konkrétní rizika, která mohou vzniknout při každém použití.

### Zbytková rizika

I když spotřebič provozujete podle návodu, vždy existují zbytková rizika. V souvislosti s konstrukcí a provedením této jednotky se mohou vyskytnout následující nebezpečí:

- Nebezpečí pádu kvůli ležícím hadicím se stlačeným vzduchem.
- Nebezpečí způsobené třepotáním hadic stlačeného vzduchu.
- Poškození zdraví při dotyku brusných nástrojů v nekryté oblasti.
- Ohrožení života v důsledku vymrštění dílů z obrobků nebo poškozených brusných kotoučů.
- Poškození zdraví v důsledku vibrací ručního ramene, pokud je přístroj používán po dlouhou dobu nebo není správně veden a udržován.

Snižte zbytkové riziko opatrným používáním spotřebiče podle pokynů a dodržováním všech pokynů. Udržujte svůj pracovní prostor čistý a dobře osvětlený. Nepořádek a neosvětlené pracovní prostory mohou vést k nehodám!

### 2.1 Obecné bezpečnostní pokyny

- **Několikanásobné nebezpečí!** Před nastavením, obsluhou, opravou, údržbou a výměnou příslušenství brusky na brusné výrobky a před prací v blízkosti stroje je třeba si přečíst bezpečnostní pokyny a porozumět jim. V opačném případě může dojít k vážným fyzickým zraněním.
- Brusku na brusné výrobky smí seřizovat, nastavovat nebo používat pouze příslušně kvalifikovaná a vyškolená obsluha.
- Tento brusný stroj na brusiva se nesmí upravovat. Změny mohou snížit účinnost bezpečnostních opatření a zvýšit rizika pro provozovatele.
- Bezpečnostní pokyny se nesmí ztratit. Předajte je obsluze.
- Nikdy nepoužívejte poškozené stroje.
- Zkontrolujte úplnost a čitelnost značek a nápisů. Stroj musí být pravidelně kontrolován, aby bylo možné zkontrolovat, zda je stroj označen jasně čitelnými jmenovitými hodnotami a značkami požadovanými v tomto návodu k obsluze. Uživatel musí v případě potřeby kontaktovat výrobce a získat náhradní štítky.

## 2.2 Nebezpečí způsobená vymrštěnými částmi

- Pokud se obrobek, příslušenství nebo dokonce samotný obráběcí stroj zlomí, může dojít k vymrštění dílů vysokou rychlostí.
- Při obsluze brusky na broušení nástrojů nebo při výměně příslušenství na stroji vždy používejte ochranu očí odolnou proti nárazu. Úroveň požadované ochrany by měla být posuzována zvlášť pro každé jednotlivé použití.
- Ujistěte se, že je obrobek pevně připevněn.
- Zkontrolujte, zda jsou maximální provozní otáčky brusiva přepočtené na otáčky za minutu stejné nebo vyšší než jmenovité otáčky vřetena.
- Ujistěte se, že je ochranný kryt namontován, že je v dobrém stavu a řádně upevněn a že je pravidelně kontrolován.
- Pravidelně kontrolujte, zda otáčky pneumatického nářadí nejsou vyšší než ukazatel otáček na pneumatickém nářadí. Tyto kontroly otáček se musí provádět bez nasazeného nástroje.
- Zkontrolujte, zda jsou upínací příruby použity podle pokynů výrobce a zda jsou v dobrém stavu, např. bez trhlin a prasklin, a zda jsou vodorovné.
- Zkontrolujte, zda vřeteno a závit vřetena nejsou poškozené nebo opotřebené.
- Zajistěte, aby jiskry a úlomky vznikající při práci nepředstavovaly nebezpečí.
- Před instalací nebo výměnou brusky nebo příslušenství odpojte brusku na brusné kotouče od dodávky energie.

## 2.3 Nebezpečí způsobená zamotáním

Pokud se volný oděv, šperky, náhrdelníky, vlasy nebo rukavice nedostanou do blízkosti stroje a jeho příslušenství, může hrozit nebezpečí udušení, skalpování a/nebo pořezání.

## 2.4 Nebezpečí při provozu

- Vyvarujte se kontaktu s rotujícími hřídeli a zasouvacím nástrojem, aby nedošlo k pořezání rukou a jiných částí těla.
- Při používání stroje mohou být ruce obsluhy vystaveny nebezpečí, jako jsou pořezání, oděření a teplo. Používejte vhodné rukavice na ochranu rukou.
- Obsluha a pracovníci údržby musí být fyzicky schopni zvládnout velikost, hmotnost a výkon stroje.
- Stroj držte správně: Buďte připraveni čelit obvyklým nebo náhlým pohybům - mějte připravené obě ruce.
- Ujistěte se, že je vaše tělo v rovnováze a že máte jistý úchop.
- Případě přerušeni dodávky energie uvolněte spoušť.
- Používejte pouze maziva doporučená v tomto návodu k obsluze.
- Je **nutné** nosit ochranné brýle; doporučují se ochranné rukavice a oděv.
- Při práci nad hlavou je nutné nosit ochrannou přilbu.
- Po uvolnění spouště se řezací kotouč rozběhne. Neodkládejte stroj, dokud se kotouč nezastaví.
- Při řezném broušení musí být obrobek podepřen tak, aby šířka řezné drážky byla po celou dobu obrábění konstantní nebo se zvětšovala.
- Pokud se brusný kotouč zasekne v řezné drážce, vypněte brusku na brusivo a brusný kotouč uvolněte. Před pokračováním v práci zkontrolujte, zda je brusivo stále správně upevněno a není poškozeno.

- Brusné a řezné kotouče se nesmí používat k bočnímu broušení (výjimka: brusné kotouče pro boční broušení). Brusky na brusivo se nesmí používat s vyšší než maximální obvodovou rychlostí brusiva.
- Ujistěte se, že se v bezprostřední blízkosti nenachází žádné nezúčastněné osoby.
- Musí se používat osobní ochranné pomůcky, jako jsou vhodné rukavice, zástěry a tvrdé čepice..
- Jiskry vznikající při broušení mohou zapálit oděv a způsobit vážné popáleniny. Zajistěte, aby jiskry nepadaly na oděv. Oblečte si nehořlavý oděv a ujistěte se, že je poblíž kbelík s vodou.

## 2.5 Nebezpečí způsobená opakovanými pohyby

- Při používání brusky na brusné výrobky k provádění pracovních činností může obsluha případně pociťovat nepříjemné pocity v ruce a pažích, jakož i v oblasti krku a ramen nebo v jiných částech těla.
- Při používání brusky na brusné výrobky by měla obsluha zaujmout pohodlnou polohu, zajistit bezpečné držení a vyhnout se nepříjemným polohám nebo polohám, při kterých je obtížné udržet rovnováhu. Obsluha by měla v průběhu delší práce měnit polohu těla, což může pomoci vyhnout se nepohodlí a únavě.
- Pokud obsluha pociťuje příznaky, jako je přetrvávající nebo opakované nepohodlí, bolest, pulzování, bolest, brnění, necitlivost, pálení nebo ztuhlost, neměla by tyto příznaky ignorovat. Obsluha by se měla poradit s vhodně kvalifikovaným lékařem.

## 2.6 Nebezpečí způsobená příslušenstvím

- Před instalací nebo výměnou brusky nebo příslušenství odpojte brusku na brusné kotouče od dodávky energie.
- Používejte pouze příslušenství a spotřební materiál velikostí a typů doporučených v tomto návodu k použití. Nepoužívejte jiné typy nebo velikosti příslušenství a spotřebního materiálu.
- Ujistěte se, že rozměry brusiva jsou kompatibilní s rozměry brusky na brusivo a že brusivo pasuje na vřeteno.
- Ujistěte se, že typ a velikost závitů brusiva přesně odpovídají typu a velikosti závitů vřetena.
- Před použitím brusivo zkontrolujte. Nepoužívejte brusné materiály, které byly (případně) upuštěny nebo které vykazují vrypy, praskliny nebo jiné vady.
- Před použitím se ujistěte, že je brusný kotouč řádně upevněn a dostatečně utažen; brusný kotouč provozujte v zajištěné poloze při volnoběžných otáčkách po dobu alespoň 1 min; pokud zaznamenáte výrazné vibrace nebo jiné poškození, okamžitě stroj zastavte; zjistěte příčinu těchto závad.
- Kontrolou rozměrů a dalších důležitých údajů vřetena zamezte tomu, aby se konec vřetena dotýkal dna otvoru hrnkových kotoučů, brusných kuželů nebo osazených bodů se závitovými destičkami určenými k montáži na vřetena strojů.
- U brusiva dodávaného nebo určeného k použití s redukcemi nebo pouzdry musí uživatel zajistit, aby se redukce nebo pouzdro nedotýkaly čela upínací příruby a aby byl zajištěn dostatečný rotační pohon od upínací síly, který zabrání sklouznutí brusiva.
- V případech, kdy jsou k dispozici upínací příruby pro různé typy a velikosti brusiva, vždy nasadte správnou upínací přírubu pro používané brusivo.
- Před a po použití obráběcího stroje se vyhněte přímému kontaktu s ním, protože může být teplý nebo s ostrými hranami.
- Brusivo se musí skladovat a manipulovat s ním podle pokynů výrobce.

## 2.7 Nebezpečí na pracovišti

- Uklouznutí, zakopnutí a pády jsou hlavní příčinou úrazů na pracovišti. Dávejte pozor na povrchy, které mohou být v důsledku používání stroje kluzké, a na nebezpečí zakopnutí způsobené vzduchovou hadicí.
- V neznámém prostředí postupujte opatrně. Mohou se zde vyskytovat skrytá nebezpečí od elektrického nebo jiného přírodního vedení.
- Tato bruska na brusné výrobky není určena pro použití ve výbušném prostředí a není izolována proti kontaktu se zdroji elektrické energie.
- Ujistěte se, že se v blízkosti stroje nenachází žádné elektrické vedení, plynové potrubí apod., které by mohlo při použití stroje způsobit nebezpečí.

## 2.8 Nebezpečí způsobená prachem a výparý

- Prach a výpary vznikající při používání brusných kotoučů mohou mít nepříznivé účinky na zdraví (např. rakovina, vrozené vady, astma a/nebo dermatitida); je nezbytné provést posouzení rizik v souvislosti s těmito nebezpečími a zavést vhodné kontrolní mechanismy.
- Posouzení rizik by mělo brát v úvahu prach vznikající při používání stroje a prach, který může být během procesu rozvířen.
- Bruska musí být provozována a udržována v souladu s doporučeními uvedenými v této příručce, aby se minimalizovalo uvolňování prachu a výparů.
- Odsávaný vzduch musí být odváděn tak, aby se víření prachu v prašném prostředí snížilo na minimum.
- Pokud vzniká prach nebo výpary, musí být hlavním úkolem jejich kontrola v místě úniku.
- Jakákoli instalace nebo příslušenství stroje určené k zachycování, odsávání nebo potlačování polévatého prachu nebo výparů by měly být používány a udržovány v souladu s pokyny výrobce.
- Spotřební materiál/strojní nářadí musí být vybíráno, udržováno a vyměňováno v souladu s doporučeními uvedenými v této příručce, aby se zabránilo zbytečnému zvyšování tvorby prachu nebo výparů.
- Používejte ochranné prostředky dýchacích cest podle předpisů o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci.
- Při práci s některými materiály vznikají emise prachu a par, které vytvářejí potenciálně výbušné prostředí.

## 2.9 Nebezpečí způsobená hlukem

- Vystavení vysokým hladinám hluku může při nedostatečné ochraně sluchu způsobit trvalé poškození sluchu, ztrátu sluchu a další problémy, jako je tinitus (zvonění, bzučení, pískání nebo hučení v uchu). Je nezbytné provést posouzení rizik v souvislosti s těmito nebezpečími a zavést vhodné regulační mechanismy.
- Kontrolní mechanismy vhodné pro snížení rizika zahrnují opatření, jako je použití izolačních materiálů, aby se zabránilo vzniku „zvonivých“ zvuků na obrocích.
- Používejte prostředky na ochranu sluchu podle místních předpisů o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci.
- Bruska na brusné výrobky musí být provozována a udržována v souladu s doporučeními uvedenými v tomto návodu, aby se zabránilo zbytečnému zvýšení hladiny hluku.
- Spotřební materiál/strojní nářadí musí být vybíráno, udržováno a vyměňováno v souladu s doporučeními uvedenými v této příručce, aby nedocházelo ke zbytečnému zvyšování hladiny hluku.

## 2.10 Nebezpečí způsobená vibracemi

- Působení vibrací může způsobit poškození nervů a poruchy krevního oběhu v rukou a pažích.
- Při práci v chladném prostředí noste teplé oblečení a mějte ruce v teple a suchu.
- Pokud pocítíte necitlivost, brnění nebo bolest prstů nebo rukou nebo pokud vám zbledá kůže na prstech nebo rukou, přestaňte s bruskou pracovat a vyhledejte lékaře.
- Bruska na brusné výrobky musí být provozována a udržována v souladu s doporučeními uvedenými v tomto návodu, aby nedocházelo ke zbytečnému zesilování vibrací.
- Nenechávejte obráběcí stroj drnčet o obrobek, protože to pravděpodobně povede k výraznému zesílení vibrací.
- Spotřební materiál/strojní nářadí se vybírá, udržuje a vyměňuje podle doporučení uvedených v této příručce, aby se zabránilo zbytečnému zesilování vibrací.
- Kdykoli je to možné, použijte k udržení hmotnosti stroje stojan, napínák nebo vyvažovač.
- Stroj držte nepřilíživě pevným, ale jistým úchopem při zachování požadovaných reakčních sil rukou, protože s rostoucí silou úchopu se obvykle zvyšuje riziko vibrací.
- Použijte podložky, pokud jsou určeny pro lepené brusivo.

## 2.11 Další bezpečnostní pokyny pro pneumatické stroje











- Stlačený vzduch může způsobit vážná zranění:
  - Pokud stroj nepoužíváte, před výměnou příslušenství nebo opravou se ujistěte, že je přívod vzduchu uzavřen, že vzduchová hadice není pod tlakem a že je stroj odpojen od přívodu vzduchu.
  - Nikdy nasměrujte proud vzduchu na sebe nebo na jiné osoby.
- Neupevněné hadice mohou způsobit vážná zranění. Proto vždy zkontrolujte, zda jsou hadice a jejich upevňovací prvky nepoškozené nebo zda se neuvolnily.
- Pokud jsou použity univerzální otočné spojky (drápkové spojky), musí být použity zajišťovací kolíky; musí být použity hadicové zámky Whipcheck, které zajišťují ochranu v případě poruchy spojení hadice se strojem a hadic navzájem.
- Dbejte na to, aby nebyl překročen maximální tlak uvedený na stroji.
- Vzduchem poháněné stroje nikdy nepřemástejte za hadici.

## 3. Bezpečnostní pokyny pro řezací kotouče

### 3.1 Obecné informace o řezných kotoučích

- Řezné kotouče jsou křehké, proto je při manipulaci s brusnými nástroji nutná mimořádná opatrnost.
- Použití poškozených, nesprávně upnutých nebo zasunutých řezných kotoučů je nebezpečné a může vést k vážným zraněním.

#### Vysvětlení všech symbolů na brusném kotouči

	<b>VÝSTRAHA</b> Před uvedením do provozu si přečtěte návod k obsluze.
	Používejte ochranu očí
	Používejte ochranu dýchacích cest
	Používejte ochranu sluchu
	Používejte ochranné rukavice
	Používejte bezpečnostní obuv
	Není přípustné pro mokré broušení
	Není přípustné pro boční broušení
	Nepoužívejte, pokud je poškozený
	Použití pro obrábění kovů

### 3.2 Výběr řezných kotoučů

- Je třeba dodržovat informace na štítku nebo řezném kotouči, jakož i omezení použití, bezpečnostní pokyny nebo další pokyny.

### 3.3 Manipulace a skladování

- S brusnými nástroji je třeba zacházet a přepravovat je opatrně.
- Brusné nástroje musí být uloženy tak, aby nebyly vystaveny mechanickému poškození nebo škodlivým vlivům prostředí (např.: vlhkost).

### 3.4 Zvláštní bezpečnostní pokyny pro řezné broušení

- Používejte pouze brusiva schválená pro vaše pneumatické nářadí a ochrannou kapotu určenou pro tato brusiva. Brusné nástroje, které nejsou určeny pro pneumatické nářadí, nelze dostatečně odstínit a jsou nebezpečné.
- Brusné kotouče s klikou musí být namontovány tak, aby jejich brusná plocha nevyčnívala nad rovinu okraje ochranného krytu. Nesprávně namontovaný brusný kotouč, který vyčnívá nad úroveň okraje ochranného krytu, nelze dostatečně odstínit.
- Ochranný kryt musí být pevně připevněn k pneumatickému nářadí a pro maximální bezpečnost nastaven tak, aby co nejmenší část brusného tělesa směřovala otevřeně k obsluze. Ochranný kryt je navržen tak, aby chránil obsluhu před úlomky a náhodným kontaktem s brusivem.
- Brusiva lze používat pouze pro doporučené aplikace. Například: Nikdy nebruste boční plochou řezného kotouče. Řezné kotouče jsou určeny k odstraňování materiálu hranou kotouče. Boční síla působící na tyto brusné materiály je může zlomit.
- Vždy používejte nepoškozené upínací příruby správné velikosti a tvaru pro zvolený brusný kotouč. Vhodné příruby podpírají brusný kotouč a snižují tak riziko jeho zlomení. Příruby pro řezné kotouče se mohou lišit od přírub pro jiné brusné kotouče.
- Nepoužívejte opotřebované brusné kotouče z větších pneumatických nástrojů. Brusné kotouče pro větší pneumatické nářadí nejsou určeny pro vyšší otáčky menšího pneumatického nářadí a mohou se zlomit.

### 3.5 Další zvláštní bezpečnostní pokyny pro řezné broušení

- Vyvarujte se zablokování řezného kotouče nebo přílišného tlaku. Neprovádějte příliš hluboké řezy. Přetěžování řezného kotouče zvyšuje jeho namáhání a náchylnost k zaseknutí nebo zablokování, a tím i možnost zpětného rázu nebo zlomení brusného kotouče.
- Vyhýbejte se prostoru před a za rotujícím řezacím kotoučem. Posunete-li řezný kotouč v obrobku směrem od sebe, může být v případě zpětného rázu pneumatický nástroj s rotujícím kotoučem vymrštěn přímo proti vám.
- Pokud se řezací kotouč zasekne nebo přerušíte práci, vypněte stroj a držte jej v klidu, dokud se kotouč nezastaví. Nikdy se nepokoušejte vytáhnout stále běžící řezný kotouč z řezu, jinak by mohlo dojít ke zpětnému rázu. Zjistěte a odstraňte příčinu rušení.



- Vzduchové nářadí znovu nezapínejte, dokud je v obrobku. Než začnete opatrně pokračovat v řezání, nechte řezný kotouč dosáhnout plných otáček. V opačném případě může kotouč zachytit, vyskočit z obrobku nebo způsobit zpětný ráz.
- Podepřete pláty nebo velké obrobky, abyste snížili riziko zpětného rázu v důsledku zaseknutí řezného kotouče. Velké obrobky se mohou ohýbat pod vlastní vahou. Obrobek musí být podepřen na obou stranách kotouče, a to jak v blízkosti řezného kotouče, tak na jeho okraji.
- Řezné kotouče je třeba skladovat a manipulovat s nimi opatrně a v souladu s pokyny výrobce.

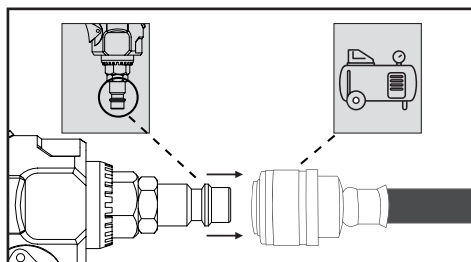
### 3.6 Zpětný ráz a odpovídající bezpečnostní pokyny

- Zpětný ráz je náhlá reakce způsobená zaseknutím nebo zaseknutím rotujícího nástroje.
- Zaháknutí nebo zaseknutí způsobí náhlé zastavení rotujícího nástroje. To urychluje neřízený pneumatický nástroj proti směru otáčení vkladacího nástroje v místě blokování.
- Pokud se například brusný kotouč zahákne nebo zasekne v obrobku, může dojít k zachycení hrany brusného kotouče, která se zanořuje do obrobku, a brusný kotouč se odlomí nebo odskočí. Brusný kotouč se pak pohybuje směrem k obsluze nebo od ní, v závislosti na směru otáčení kotouče v místě zablokování. Během tohoto procesu se také mohou zlomit brusné kotouče.
- Zpětný ráz je důsledkem nesprávného nebo chybného používání pneumatického nářadí. Lze mu předcházet přijetím vhodných opatření, jak je popsáno níže.
  - Pevně držte pneumatické nářadí a nastavte tělo a ruce do polohy, ve které můžete tlumit sílu zpětného rázu. Vždy používejte pomocnou rukojeť, je-li k dispozici, abyste měli co největší kontrolu nad silami zpětného rázu nebo reakčními momenty při rozběhu. Obsluha může zpětný ráz a reakční síly kontrolovat vhodnými bezpečnostními opatřeními.
  - Nikdy nepřibližujte ruku k rotujícím vkladacím nástrojům. Zasouvací nástroj se může při zpětném rázu pohybovat po ruce.
  - Vyhnete se tělem oblasti, kde se bude pneumatické nářadí pohybovat v případě zpětného rázu. Zpětný ráz pohání pneumatický nástroj ve směru opačném, než je pohyb brusného kotouče v místě zablokování.
  - Obzvláště pečlivě pracujte v rozích, na ostrých hranách apod. Zabraňte odsakování destiček od obrobku a jejich zasekávání. Rotační vkladací nástroj má tendenci se zasekávat v rozích, na ostrých hranách nebo když se odrazí. To způsobuje ztrátu kontroly nebo zpětný ráz.
  - Nepoužívejte řetěz nebo ozubený pilový kotouč. Tyto břitové destičky často způsobují zpětný ráz nebo ztrátu kontroly nad břitovým nástrojem.

## 4. Před uvedením do provozu

### 4.1 Připojení ke zdroji stlačeného vzduchu

- Bruska na broušení nástrojů smí být provozována pouze s vyčištěným, olejem napuštěným stlačeným vzduchem.
- V potrubí stlačeného vzduchu nesmí docházet ke kondenzaci.
- Maximální pracovní tlak 6,3 baru nesmí být překročen.
- Ujistěte se, že pracovní tlak není nižší než 6,3 baru. Tato bruska na brusivo je určena pouze pro tento pracovní tlak.
- Kompresor musí být vybaven redukčním ventilem pro regulaci pracovního tlaku.
- Připojte zásuvnou vsuvku [11] k přívodní hadici kompresoru.



### 4.2 Mazání olejem

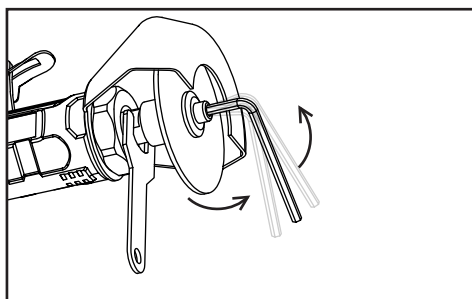
- Před každým spuštěním namažte pneumatické nářadí.
- Do zásuvné vsuvky [11] dejte 3-5 kapek speciálního oleje na stlačený vzduch. To stačí na 15 minut nepřetržitého používání.

**UPOZORNĚNÍ:** Pravidelné mazání zabraňuje tření a poškození korozi. Doporučujeme speciální olej pro stlačený vzduch, např. od společností GÜDE, Metabo, E-COLL nebo Einhell.

**UPOZORNĚNÍ:** K mazání můžete použít také tzv. mlhový nebo stlačený vzduchový mazací přístroj nebo jednotku pro údržbu stlačeným vzduchem. Ty zaručují pravidelné mazání.

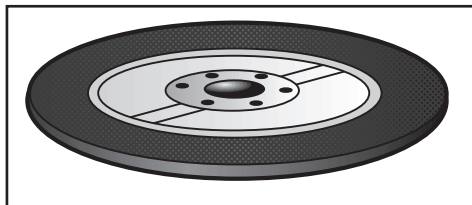
### 4.3 Vložení/výměna řezného kotouče

- Před instalací nebo výměnou brusky nebo příslušenství odpojte brusku na brusné kotouče od dodávky energie.
- Zablokujte vřeteno [8] pomocí dodaného klíče [9].
- Povolte napínací šroub [4] pomocí imbusového klíče [7]. Otočte napínací šroubem [4] proti směru hodinových ručiček.

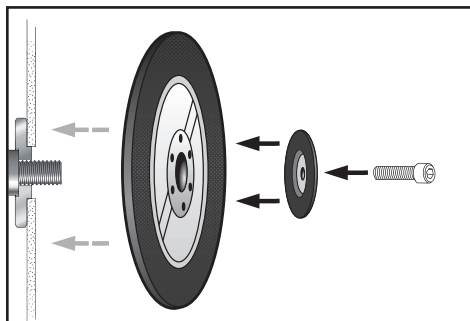


- Odstraňte napínací šroub [4] a upínací přírubby [5].
- Nastavení řezného kotouče [6], upínací přírubby [5] a napínacího šroubu [4] na vřetenu pohonu.

Tato strana řezného kotouče [6] směřuje ven bez ohledu na označení (strana s kovovým kroužkem kolem otvoru). Pokud však je na řezném kolečku [6] vyznačen směr otáčení, ujistěte se, že odpovídá označení směru otáčení na jednotce.



- Strana upínací přírubby [5] s vybráním vždy směřuje k řeznému kotouči [6].



- Zablokujte vřeteno [8] pomocí dodaného klíče [9].
- Utáhněte napínací šroub [4] pomocí imbusového klíče [7]. Otočte napínacím šroubem [4] ve směru hodinových ručiček.

#### 4.4 Nastavení průtoku vzduchu

- Průtok vzduchu lze nastavit pomocí regulátoru průtoku vzduchu [10]. Regulátor průtoku vzduchu [10] je optimálně nastaven z výroby.

Pokud přesto chcete změnit proudění vzduchu, postupujte následovně:

- Při volnoběhu nebo bez namontovaného příslušenství otočte regulátorem průtoku vzduchu [10] přibližně o 30-40° ve směru hodinových ručiček ☺ nebo proti směru hodinových ručiček ☹.

### 5. Uvedení do provozu

#### POZOR

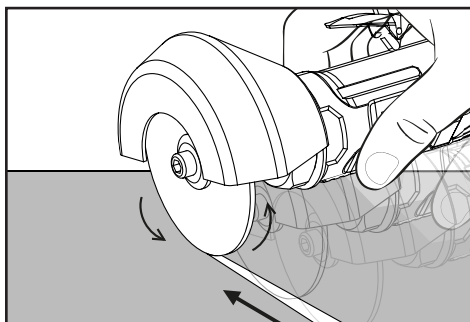
Před prvním uvedením do provozu zkontrolujte těsnost upínacího šroubu [4].

#### 5.1 Zapínání

- Nejprve stiskněte blokování zapnutí [1] palcem dopředu a pak stiskněte spoušť [2], pro zapnutí přístroje.

#### POZOR!

Při broušení vždy postupujte takto:



#### 5.2 Vypínání

- Uvolněte spoušť [2].
- Po skončení práce vždy odpojte přístroj od zdroje stlačeného vzduchu.

### 6. Údržba, čištění a skladování

**VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ ÚRAZU!** Před prováděním údržby odpojte jednotku od zdroje stlačeného vzduchu.

- Následující body lze považovat za seznam provozních úkonů, které by měl uživatel provádět při údržbě, čištění a skladování přístroje.
- Pravidelná preventivní údržba zajišťuje bezpečnost přístroje.
- Bez ohledu na počet operací nebo spuštění udržujte a čistěte přístroj po každém použití.
- Dbejte pokynů k likvidaci uvedených v tomto návodu k obsluze. Nesprávná likvidace může poškodit životní prostředí nebo vaše zdraví.
- Pro optimální funkci má rozhodující význam dostatečné a trvalé mazání olejem (viz kapitola Mazání olejem).
- Po každém použití zkontrolujte rychlost. Rychlost je třeba pravidelně kontrolovat.
- Po každém servisu a údržbě proveďte jednoduchou kontrolu úrovně vibrací.
- Pravidelně kontrolujte opotřebení vřeten, závitů a upínacích zařízení a tolerance pro držení brusiva.
- Používejte pouze originální náhradní díly nebo

náhradní díly od výrobce, jinak bude ohroženo zdraví a bezpečnost obsluhy. V případě pochybností kontaktujte náš servisní tým.

- Před servisem vyčistíte přístroj od všech nebezpečných látek, které se na něm mohly nahromadit (v důsledku pracovních postupů). Vyhněte se jakémukoli kontaktu těchto látek s pokožkou. Pokud se může dostat do kontaktu s nebezpečným prachem, může to vést k závažné dermatitidě. Pokud při údržbě vznikne nebo se rozvíří prach, může dojít k jeho vdechnutí. Vždy používejte ochranné rukavice a ochrannou masku!
- Kryt přístroje čistíte pouze mírně navlhčeným měkkým hadříkem. Nikdy nepoužívejte ostré a/ nebo abrazivní čisticí prostředky.
- Přístroj smí obsluhovat a udržovat pouze poučené osoby. Opravy smí provádět pouze kvalifikované osoby.
- Kontroly, seřízení a údržbu by měla provádět pokud možno stejná osoba nebo její zástupce a měly by být zaznamenány v knize údržby.
- Přístroj by měl být skladován na suchém místě. Dbejte na to, aby se do jednotky nedostala vlhkost.
- Přístroj a návod k obsluze uchovávejte v původním obalu. Přístroj a jeho příslušenství skladujte na tmavém, suchém, bezprašném a nezamrzajícím místě.

## 7. Likvidace

- Pneumatické nářadí, příslušenství a obaly by měly být recyklovány způsobem šetrným k životnímu prostředí.
- Informace o způsobu likvidace starého přístroje získáte na místním úřadě nebo městském úřadě.



Balení se skládá z materiálů šetrných k životnímu prostředí, které můžete likvidovat na místních recyklačních místech.



Logo Triman platí jen pro Francii.



Všimněte si označení obalových materiálů pro třídění odpadu, které jsou označeny zkratkami (a) a čísly (b) s následujícím významem: 1-7: Plasty/20-22: Papír a lepenka/80-98: Kompozitní materiály.

## 7.1 Ekologická snášenlivost a odstraňování použitých materiálů

Mazací olej se nesmí dostat do půdy, vody nebo odpadních vod. Mazací olej je nebezpečný odpad, který musí být odpovídajícím způsobem zlikvidován. Postupujte podle předpisů platných v místě používání. Mazací olej zlikvidujte v místním sběrném místě, na čerpací stanici nebo u prodejce olejů.

## 8. Záruka společnosti ROWI Germany GmbH

Vážený zákazníku,

na tento výrobek získáváte tříletou záruční lhůtu od data jeho zakoupení. V případě vad tohoto výrobku vám ze zákona přísluší práva vůči prodejci produktu. Tato zákonná práva nejsou nijak dotčena naší níže uvedenou zárukou.

### Záruční podmínky

Záruční lhůta začíná běžet datem zakoupení výrobku. Uchovejte si prosím originál pokladní účtenky. Budete ji potřebovat jako doklad o koupi.

Pokud se do tří let od data zakoupení objeví na výrobku vada materiálu nebo výrobní vada, bezplatně opravíme nebo vyměníme výrobek podle našeho uvážení nebo vám vrátíme kupní cenu. Předpokladem pro poskytnutí záruky je zaslání vadného zařízení a dokladu o koupi (účtenka) ve lhůtě tří let včetně stručného písemného popisu vady a okolností, kdy k vadě došlo.

Pokud se na vadu vztahuje záruka, obdržíte od nás výrobek opravený nebo nový. Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná běžet nová záruční lhůta.

### Záruční lhůta a zákonné nároky z odpovědnosti za vady

Záruční lhůta se neprodlužuje poskytnutím záručního plnění. Toto platí i pro vyměněné a opravené součástky. Poškození a vady zjištěné případně již při vybalování výrobku musejí být neprodleně ohlášeny. Opravy poskytované po uplynutí záruční lhůty podléhají úhradě.

### Rozsah záruky

Zařízení bylo vyrobeno podle přísných pravidel kvality a před expedicí bylo svědomitě zkontrolováno.

Záruka se vztahuje na vady materiálu a výrobní vady. Záruka se nevztahuje na části výrobku, které podléhají běžnému opotřebením, a lze je proto považovat za opotřebitelné součásti, nebo na poškození křehkých dílů, např. spínačů, baterií, nebo částí vyrobených ze skla.

Záruka zaniká, pokud dojde k poškození výrobku, nesprávnému používání nebo neodborné opravě. Pro správné používání výrobku je třeba přesně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba se vyhnout manipulaci s výrobkem nebo jeho použití k účelům, před kterými se varuje v návodu k obsluze.

Výrobek je určen pouze pro privátní použití a nikoliv pro použití komerční. V případě použití v rozporu s určením, v případě nesprávné obsluhy, při použití síly nebo v případě zásahů, které nebyly provedeny naší autorizovanou servisní pobočkou, zaniká záruka.

### Postup při uplatňování záruky

Pro rychlé zpracování vašeho požadavku postupujte prosím podle níže uvedených pokynů:

- Mějte prosím v případě jakýchkoliv dotazů připravenou pokladní účtenku jako doklad o koupi a číslo výrobku (IAN 365014\_2204).

- Číslo výrobku najdete na typovém štítku zařízení, na titulní straně návodu k obsluze (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.
- Pokud se vyskytnou poruchy funkce nebo jiné závady, kontaktujete nejprve **telefonicky** nebo **e-mailem** níže uvedené servisní oddělení.
- Výrobek, který bude zaevidován jako vadný, budete poté moci zaslat poštou zdarma na adresu servisu, která vám byla oznámena. K výrobku přiložte doklad o koupi (účtenka) a uveďte povahu závady a kdy k ní došlo.



Na adrese [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) si můžete stáhnout tento návod k obsluze i další příručky, produktová videa a instalační software. Pomocí tohoto QR kódu přejdete přímo na servisní stránku Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) a po zadání čísla výrobku (IAN 365014\_2204) můžete otevřít návod k obsluze.

## 9. Servis

Pokud by se při provozu výrobků ROWI Germany vyskytly problémy, postupujte, prosím, následovně:

### Kontakt

Servisní tým ROWI Germany naleznete na:

**ROWI** Germany GmbH  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
NĚMECKO  
Lidl-services@rowi-group.com  
Servisní hotline: +800 7694 7694  
(zdarma z pevné linky)

**IAN 365014\_2204**

Většinu problémů lze již odstranit v rámci kompetentního, technického poradenství našeho servisního týmu.

## 10. Překlad originálu prohlášení o shodě CE

My, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Deutschland, tímto prohlašujeme, že tento výrobek splňuje následující normy, normativní dokumenty a směrnice EU:

### Směrnice týkající se strojních zařízení:

2006/42/ES

### Uplatněné harmonizované normy:

EN ISO 11148-7:2012

**Identifikace zařízení:** Pneu řezná bruska

**Modelové číslo:** PDTS 6.3 C4

**Rok výroby:** 10/2022

**Číslo šarže:** IAN 365014\_2204

### Osoba odpovědná za technickou dokumentaci:

Marc Stockenberger

**Umístění:** Forst

**Datum/podpis výrobce:** 06.07.2022



Marc Stockenberger  
Jednatel

Technické změny ve smyslu dalšího vývoje produktu vyhrazeny.

<b>1. Wprowadzenie</b> .....	72
1.1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem .....	72
1.2 Zakres dostawy .....	72
1.3 Wyposażenie .....	72
1.4 Dane techniczne .....	72
<b>2. Instrukcje bezpieczeństwa</b> .....	74
2.1 Ogólne zasady bezpieczeństwa .....	74
2.2 Zagrożenia spowodowane wyrzucanymi częściami .....	75
2.3 Zagrożenia spowodowane zaplątaniem .....	75
2.4 Zagrożenia podczas pracy .....	75
2.5 Zagrożenia związane z powtarzalnymi ruchami .....	76
2.6 Zagrożenia spowodowane wyposażeniem .....	76
2.7 Zagrożenia w miejscu pracy .....	77
2.8 Zagrożenia spowodowane pyłem i oparami .....	77
2.9 Zagrożenie hałasem .....	78
2.10 Zagrożenia związane z wibracjami .....	78
2.11 Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa dla maszyn pneumatycznych .....	78
<b>3. Wskazówki bezpieczeństwa dla tarcz</b> .....	79
3.1 Ogólne wskazówki dotyczące tarcz tnących .....	79
3.2 Wybór tarcz tnących .....	80
3.3 Postępowanie i przechowywanie .....	80
3.4 Specjalne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa przy cieciu ściernicą .....	80
3.5 Dalsze specjalne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa przy cieciu ściernicą .....	80
3.6 Odrzut i odpowiednie wskazówki bezpieczeństwa .....	81
<b>4. Przed uruchomieniem</b> .....	82
4.1 Podłączenie do źródła sprężonego powietrza .....	82
4.2 Smarowanie olejem .....	82
4.3 Montaż/wymiana tarczy tnącej .....	82
4.4 Regulacja przepływu powietrza .....	83
<b>5. Uruchomienie</b> .....	83
5.1 Włączanie .....	83
5.2 Wylączanie .....	83
<b>6. Konserwacja, czyszczenie i przechowywanie</b> .....	83
<b>7. Utylizacja</b> .....	84
7.1 Kompatybilność z otoczeniem i usuwanie materiałów .....	84
<b>8. Gwarancja ROWI Germany GmbH</b> .....	85
<b>9. Serwis</b> .....	86
<b>10. Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności C E</b> .....	86

# PNEUMATYCZNA SZLIFIERKA KĄTOWA PDTS 6.3 C4

## 1. Wprowadzenie

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Podejmując decyzję o zakupie, zdecydowali się Państwo na produkt wysokiej jakości. Instrukcja obsługi jest częścią tego produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed użyciem produktu należy zapoznać się ze wszystkimi instrukcjami obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy stosować wyłącznie zgodnie z opisem i dla określonego obszaru zastosowania. W przypadku przekazania urządzenia osobie trzeciej należy dołączyć również całą dokumentację.

### 1.1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie to może być zasilane wyłącznie za pomocą sprężonego powietrza. Nie wolno przekraczać maksymalnego dopuszczalnego ciśnienia roboczego. Ta szlifierka nadaje się do wycinania  **cienkich**  blach bez użycia wody.

### OSTRZEŻENIE

Każde inne użycie lub modyfikacja urządzenia jest uważane za niewłaściwe, wiąże się ze znacznym ryzykiem wypadku i jest również niedozwolone. Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody wynikające z niewłaściwego użytkowania. Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku prywatnego i nie może być wykorzystywane komercyjnie ani przemysłowo.

### 1.2 Zakres dostawy

- 1 Pneumatyczna szlifierka kątowa
- 1 Tarcza tnąca  $\varnothing 76$  mm (wstępnie zmontowana)
- 1 Klucz płaski
- 1 Klucz imbusowy
- 1 Instrukcja obsługi

### 1.3 Wyposażenie

- 1 Blokada włączania
- 2 Spust
- 3 Osłona ochronna
- 4 Śruba mocująca
- 5 Kołnierz mocujący
- 6 Tarcza tnąca
- 7 Klucz imbusowy
- 8 Wrzeciono
- 9 Klucz płaski
- 10 Regulator przepływu powietrza
- 11 Nypel wtykowy  $\frac{1}{4}$ "

### 1.4 Dane techniczne



Projektowe ciśnienie powietrza: maks. 6,3 bara



Prędkość znamionowa: 20000 min<sup>-1</sup>



Wrzeciono M6  
Wymiary: 207 x 85 x 80 mm  
Masa: 728 g



Rozmiar tarczy:  $\varnothing 76 \times 1 \times 10$  mm  
Specyfikation: WA 60 T BF / Typ 41  
max. 80 m/s  
max. 20100 min<sup>-1</sup>

### Wartości emisji hałasu

Wartość pomiarowa dla hałasu określona zgodnie z ISO 15744:

Poziom ciśnienia akustycznego  $L_{pA} = 96,4$  dB (A)

Niepewność  $K_{pA} = 3$  dB

Poziom mocy akustycznej  $L_{WA} = 107,4$  dB (A)

Niepewność  $K_{WA} = 3$  dB

**Stosować ochronę słuchu!**



## OSTRZEŻENIE!

- Wartości emisji hałasu podane w niniejszej instrukcji zostały zmierzone zgodnie z metodą pomiarową znormalizowaną w ISO 15744 i mogą być wykorzystane do porównania jednostek. Wartości emisji hałasu będą się różnić w zależności od zastosowania narzędzia pneumatycznego i w niektórych przypadkach mogą być wyższe niż wartości podane w niniejszej instrukcji. Obciążenie emisją hałasu może być niedoszacowane, jeśli narzędzie pneumatyczne jest regularnie używane w taki sposób.

## UWAGA

- W celu dokładnego oszacowania narażenia na emisję hałasu w określonym czasie pracy należy również uwzględnić czasy, w których urządzenie jest wyłączone lub pracuje, ale nie jest faktycznie używane. Dzięki temu można znacznie ograniczyć emisję hałasu w całym okresie pracy.

## Wartość emisji drgań (deklaracja wg EN 12096)

Całkowita wartość wibracji określona zgodnie z ISO 28927-4

Wibracje\*:  $a_h = 3,58 \text{ m/s}^2$

Niepewność:  $K = 0,54 \text{ m/s}^2$

\* Wibracje przenoszone na ręce operatora

## OSTRZEŻENIE!

Poziom wibracji podany w niniejszej instrukcji został zmierzony zgodnie z metodą pomiarową znormalizowaną w normie ISO 28927-4 i może być wykorzystany do porównania jednostek. Podana wartość emisji drgań może być również wykorzystana do wstępnej oceny narażenia.

Emisja drgań podczas rzeczywistego użytkowania narzędzia pneumatycznego może odbiegać od podanych wartości, w zależności od sposobu użytkowania narzędzia pneumatycznego, w szczególności od rodzaju obrabianego przedmiotu i stosowanego osprzętu.

Obciążenie wibracyjne może być niedoszacowane, jeśli narzędzie pneumatyczne jest regularnie używane w taki sposób.

## UWAGA

Należy zadbać o to, aby obciążenie było jak najmniejsze. Przykładowe środki mające na celu zmniejszenie narażenia na wibracje to:

- Konserwacja urządzenia zgodnie z niniejszą instrukcją,
- noszenie rękawic podczas korzystania z narzędzia,
- ograniczenie godzin pracy lub planowanie etapów pracy, aby nie trzeba było przez wiele dni używać mocno wibrującego sprzętu.

Należy uwzględnić wszystkie części cyklu pracy (np. czasy, kiedy narzędzie pneumatyczne jest wyłączone i te, kiedy jest włączone, ale pracuje bez obciążenia).

## Objaśnienia wszystkich symboli znajdujących się na szlifierce

	<b>OSTRZEŻENIE</b> Przed uruchomieniem należy przeczytać instrukcję obsługi.
	Codziennie olejować.
	Kierunek obrotów
	Stosować ochronę oczu
	Stosować ochronę dróg oddechowych
	Stosować ochronę słuchu
	Nosić rękawice ochronne

## 2. Instrukcje bezpieczeństwa

### UWAGA

Podczas używania narzędzi pneumatycznych należy przestrzegać podstawowych środków ostrożności, aby wyeliminować ryzyko pożaru, porażenia prądem i obrażeń ciała.

Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi są ważną, ale nie jedyną podstawą bezpiecznego użytkowania maszyny. Wskazane zagrożenia są możliwe do przewidzenia przy ogólnym zastosowaniu ręcznych przecinarek pneumatycznych. Dodatkowo jednak użytkownik musi ocenić specyficzne ryzyko, które może powstać w związku z każdym użyciem.

### Ryzyko szczątkowe

Nawet jeśli urządzenie jest eksploatowane zgodnie z instrukcją, zawsze istnieje ryzyko szczątkowe. W związku z budową i konstrukcją tego urządzenia mogą wystąpić następujące zagrożenia:

- Ryzyko upadku z powodu leżących w pobliżu węży sprężonego powietrza.
- Niebezpieczeństwo związane z obracającymi się węzami sprężonego powietrza.
- Zagrożenia dla zdrowia wynikające z dotykania narzędzi szlifierskich w nieostrożnym miejscu.
- Zagrożenie życia z powodu wyrzucania części z obrabianych przedmiotów lub uszkodzonych ściernic.
- Uszkodzenia zdrowia wynikające z drgań rąk w przypadku długotrwałego użytkowania urządzenia lub niewłaściwego prowadzenia i konserwacji.

Zmniejszenie ryzyka resztkowego poprzez ostrożne i zgodne z instrukcją użytkowanie maszyny oraz przestrzeganie wszystkich instrukcji. Miejsce pracy utrzymywać w czystości i dobrze oświetlone. Nieporządek i nieoświetlone miejsca pracy mogą prowadzić do wypadków!

### 2.1 Ogólne zasady bezpieczeństwa

- **Sprężone zagrożenia!** Instrukcję bezpieczeństwa należy przeczytać i zrozumieć przed ustawieniem, obsługą, naprawą, konserwacją i wymianą akcesoriów na szlifierce do produktów ściernych, jak również przed pracą w pobliżu maszyny. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może spowodować poważne obrażenia ciała.
- Szlifierka do produktów ściernych powinna być ustawiana, regulowana lub używana wyłącznie przez odpowiednio wykwalifikowanych i przeszkolonych operatorów.
- Ta szlifierka do produktów ściernych nie może być modyfikowana. Modyfikacje mogą zmniejszyć skuteczność środków bezpieczeństwa i zwiększyć ryzyko dla operatora.
- Nie wolno zgubić instrukcji bezpieczeństwa. Należy przekazać je operatorowi.
- Nigdy nie używać uszkodzonych maszyn.
- Sprawdzić znaki i etykiety pod kątem kompletności i czytelności. Należy regularnie kontrolować maszynę, aby sprawdzić, czy jest ona oznaczona czytelnymi danymi znamionowymi i oznaczeniami wymaganymi w niniejszej instrukcji obsługi. W razie potrzeby użytkownik musi skontaktować się z producentem w celu uzyskania etykiet zastępczych.

## 2.2 Zagrożenia spowodowane wyrzucanymi częściami

- W przypadku pęknięcia przedmiotu obrabianego lub osprzętu, a nawet samej obrabiarki, części mogą zostać wyrzucone z dużą prędkością.
- Odporna na uderzenia ochrona oczu musi być zawsze noszona podczas obsługi szlifierki do narzędzi szlifierskich lub podczas wymiany akcesoriów na maszynie. Stopień wymaganej ochrony powinien być oceniany oddzielnie dla każdego indywidualnego zastosowania.
- Upewnić się, że obrabiany przedmiot jest pewnie zamocowany.
- Sprawdzić, czy maksymalna prędkość robocza ścierniwa, przeliczona na obroty na minutę, jest równa lub wyższa od prędkości znamionowej wrzeciona.
- Upewnić się, że maska ochronna jest zamontowana, że jest w dobrym stanie i prawidłowo zamocowana oraz że jest regularnie sprawdzana.
- Należy regularnie sprawdzać, czy prędkość obrotowa narzędzia pneumatycznego nie jest wyższa niż wskazanie prędkości na narzędziu pneumatycznym. Te kontrole prędkości obrotowej należy przeprowadzać bez założonego narzędzia wtykowego.
- Sprawdzić, czy kołnierze mocujące są stosowane zgodnie z instrukcją producenta i czy są w dobrym stanie, np. bez pęknięć i szczelin oraz płaskie.
- Sprawdź, czy wrzeciono i gwinty wrzeciona są uszkodzone lub zużyte.
- Upewnić się, że iskry i odłamki powstające podczas pracy nie stanowią zagrożenia.
- Przed przystąpieniem do montażu lub wymiany obrabiarki lub akcesoriów należy odłączyć szlifierkę do ściernic od zasilania.

## 2.3 Zagrożenia spowodowane zaplątaniem

Może wystąpić ryzyko uduszenia, oparzenia i/lub skaleczenia, jeśli luźna odzież, biżuteria, naszyjniki, włosy lub rękawice nie będą trzymane z dala od maszyny i jej akcesoriów.

## 2.4 Zagrożenia podczas pracy

- Unikać kontaktu z obracającym się wałem i narzędziem wkładanym, aby uniknąć skaleczenia rąk i innych części ciała.
- Podczas korzystania z maszyny ręce operatora mogą być narażone na niebezpieczeństwa, takie jak skaleczenia, a także otarcia i wysoka temperatura. Nosić odpowiednie rękawice w celu ochrony rąk.
- Operator i personel konserwacyjny muszą być fizycznie zdolni do obsługi wielkości, masy i mocy maszyny.
- Prawidłowo trzymać maszynę: być gotowym do przeciwdziałania zwykłym lub nagłym ruchom - mieć obie ręce gotowe.
- Upewnić się, że ciało operatora jest zrównoważone i że ma on pewny chwyt.
- W przypadku przerwy w zasilaniu należy zwolnić spust.
- Stosować wyłącznie środki smarne zalecane w niniejszej instrukcji obsługi.
- **Należy** nosić okulary ochronne; zalecane jest noszenie rękawic i odzieży ochronnej.
- Podczas pracy nad głową należy nosić kask ochronny.
- Tarcza tnąca będzie pracować po zwolnieniu spustu. Nie odkładać maszyny, dopóki płyta się nie zatrzyma.

- Podczas szlifowania odcinającego należy tak podeprzeć obrabiany przedmiot, aby szczelina cięcia miała stałą lub rosnącą szerokość podczas całej operacji.
- W przypadku zakleszczenia się ściernicy w szczelinie cięcia, należy wyłączyć szlifierkę i poluzować ściernicę. Przed kontynuacją pracy należy sprawdzić, czy materiał ścierny jest nadal prawidłowo zamocowany i nie jest uszkodzony.
- Ściernice i tarcze do cięcia nie mogą być używane do szlifowania bocznego (wyjątek: ściernice do szlifowania bocznego). Szlifierki nie mogą być używane z prędkością większą niż maksymalna prędkość obwodowa materiału ściernego.
- Upewnić się, że w bezpośrednim sąsiedztwie nie ma osób postronnych.
- Należy stosować środki ochrony osobistej, takie jak odpowiednie rękawice, fartuchy i kaski ochronne.
- Iskry powstające podczas szlifowania mogą zapalić odzież i spowodować poważne oparzenia. Upewnić się, że iskry nie spadają na odzież. Nosić odzież trudnopalną i upewnić się, że w pobliżu znajduje się wiadro z wodą.

## 2.5 Zagrożenia związane z powtarzalnymi ruchami

- Podczas używania szlifierki do wykonywania czynności związanych z pracą, operator może doświadczyć nieprzyjemnych odczuć w dłoniach, ramionach, szyi, barkach lub innych częściach ciała.
- Podczas używania szlifierki operator powinien przyjąć wygodną postawę, zapewniając sobie pewny chwyt i unikając niewygodnych pozycji lub takich, które utrudniają utrzymanie równowagi. Operator powinien zmieniać postawę podczas długotrwałej pracy, co może być pomocne w uniknięciu dyskomfortu i zmęczenia.
- Jeśli operator doświadcza objawów takich jak uporczywy lub nawracający dyskomfort, ból, pulsowanie, ból, mrowienie, drętwienie, pieczenie lub sztywność, nie należy ignorować tych oznak. Operator powinien skonsultować się z odpowiednio wykwalifikowanym pracownikiem medycznym.

## 2.6 Zagrożenia spowodowane wyposażeniem

- Przed przystąpieniem do montażu lub wymiany obrabiarki lub akcesoriów należy odłączyć szlifierkę do ściernic od zasilania.
- Należy używać wyłącznie akcesoriów i materiałów eksploatacyjnych o rozmiarach i typach zalecanych w niniejszej instrukcji obsługi. Nie należy używać innych typów lub rozmiarów akcesoriów i materiałów eksploatacyjnych.
- Upewnić się, że wymiary materiału ściernego są zgodne z wymiarami szlifierki i że materiał ścierny pasuje do wrzeciona.
- Upewnić się, że typ i rozmiar gwintu materiału ściernego jest dokładnie taki sam jak typ i rozmiar gwintu wrzeciona.
- Sprawdzić materiał ścierny przed użyciem. Nie należy używać materiałów ściernych, które (ewentualnie) zostały upuszczone lub które mają wyszczerbienia, pęknięcia lub inne defekty.
- Przed użyciem należy upewnić się, że ścierniwo jest odpowiednio zamocowane i dostatecznie dokręcone; pracować szlifierką z mediami ściernymi w pozycji zabezpieczonej na wolnych obrotach przez co najmniej 1 min; natychmiast zatrzymać urządzenie w przypadku zauważenia znacznych drgań lub innych uszkodzeń; ustalić przyczynę tych usterek.

- Sprawdzając wymiary i inne ważne dane wrzeczona, należy unikać sytuacji, w której koniec wrzeciona dotyka dna otworu ściernic garnkowych, stożków ściernych lub ściernic trzpieniowych z wkładkami gwintowanymi przeznaczonych do montażu na wrzecionach maszyn.
- W przypadku materiałów ściernych dostarczonych lub przeznaczonych do użycia z reduktorami lub tulejami, użytkownik musi upewnić się, że reduktor lub tuleja nie stykają się z powierzchnią kołnierza mocującego i że istnieje wystarczający napęd obrotowy od siły mocowania, aby zapobiec ślizganiu się materiału ściernego.
- W przypadku, gdy kołnierze mocujące są przewidziane dla różnych typów i rozmiarów materiałów ściernych, należy zawsze zakładać właściwy kołnierz mocujący dla używanego materiału ściernego.
- Unikać bezpośredniego kontaktu ze szlifierką przed i po użyciu, ponieważ może być ona gorąca lub ostra.
- Ścierniwo należy przechowywać i obchodzić się z nim zgodnie z instrukcją producenta.

## 2.7 Zagrożenia w miejscu pracy

- Poślizgnięcia, potknięcia i upadki są główną przyczyną urazów w miejscu pracy. Należy zwracać uwagę na powierzchnie, które mogły stać się śliskie w wyniku użytkowania maszyny oraz na niebezpieczeństwo potknięcia się spowodowane przez wąż powietrzny.
- W nieznanym otoczeniu należy postępować ostrożnie. Mogą występować ukryte zagrożenia ze strony linii energetycznych lub innych linii zasilających.
- Ta szlifierka nie jest przeznaczona do użytku w atmosferze wybuchowej i nie jest izolowana od kontaktu ze źródłami energii elektrycznej.
- Upewnić się, że w pobliżu nie ma linii elektrycznych, rurociągów gazowych itp. które mogłyby spowodować zagrożenie w przypadku uszkodzenia w wyniku użytkowania maszyny.

## 2.8 Zagrożenia spowodowane pyłem i oparami

- Pyły i opary powstające podczas używania szlifierek mogą powodować zagrożenia dla zdrowia (takie jak rak, wady wrodzone, astma i/lub zapalenie skóry) i konieczne jest przeprowadzenie oceny ryzyka w odniesieniu do tych zagrożeń i wdrożenie odpowiednich mechanizmów kontroli.
- Ocena ryzyka powinna obejmować pyły powstające w wyniku użytkowania maszyny oraz istniejące pyły, które mogą być wzniesane w procesie.
- Szlifierka z tarczą ścierną powinna być obsługiwana i konserwowana zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji, aby zminimalizować uwalnianie się pyłu i oparów.
- Wyciągane powietrze powinno być odprowadzane w taki sposób, aby zminimalizować unoszenie się pyłu w zapyłonym środowisku.
- Jeżeli powstają pyły lub opary, głównym zadaniem jest ich kontrola w miejscu uwolnienia.
- Wszelkie urządzenia lub akcesoria zaprojektowane do zbierania, odciągania lub tłumienia zawieszonego w powietrzu pyłu lub dymu powinny być używane i konserwowane zgodnie z instrukcjami producenta.
- Należy wybierać, konserwować i wymieniać materiały eksploatacyjne/obrabiarki zgodnie z zaleceniami zawartymi w tym podręczniku, aby uniknąć niepotrzebnego nasilenia powstawania pyłu lub oparów.
- Stosować sprzęt ochrony dróg oddechowych zgodnie z wymogami przepisów BHP.
- Praca z niektórymi materiałami powoduje emisję pyłów i oparów, które tworzą środowisko zagrożone wybuchem.

## 2.9 Zagrożenie hałasem

- Narażenie na wysoki poziom hałasu może prowadzić do trwałego uszkodzenia słuchu, utraty słuchu i innych problemów, takich jak szumy uszne (dzwonienie, brzęczenie, gwizdanie lub brzęczenie w uchu), jeśli ochrona słuchu jest nieodpowiednia. Konieczne jest przeprowadzenie oceny ryzyka w odniesieniu do tych zagrożeń i wdrożenie odpowiednich mechanizmów kontroli.
- Mechanizmy kontrolne odpowiednie do zmniejszenia ryzyka obejmują takie środki, jak stosowanie materiałów izolacyjnych w celu zapobieżenia powstawaniu "dzwoniących" odgłosów na obrabianych przedmiotach.
- Stosować sprzęt ochrony słuchu zgodnie z wymogami lokalnych przepisów BHP.
- Eksploatować i konserwować szlifierkę z tarczą ścierną zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji, aby uniknąć niepotrzebnego wzrostu poziomu hałasu.
- Materiały eksploatacyjne/narzędzia maszynowe należy dobierać, konserwować i wymieniać zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji, aby uniknąć niepotrzebnego wzrostu poziomu hałasu.

## 2.10 Zagrożenia związane z wibracjami

- Narażenie na wibracje może powodować uszkodzenie nerwów i zaburzenie krążenia krwi w dłoniach i ramionach.
- Podczas pracy w zimnym środowisku należy nosić ciepłą odzież i utrzymywać ręce w ciepłej i suchości.
- Jeśli wystąpi drętwienie, mrowienie lub ból w palcach lub dłoniach, lub jeśli skóra na palcach lub dłoniach zmienia kolor na biały, należy zaprzestać pracy ze szlifierką z tarczą ścierną i skonsultować się z lekarzem.
- Szlifierka z mediami ściernymi musi być obsługiwana i konserwowana zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji, aby uniknąć niepotrzebnego wzmocnienia wibracji.
- Nie należy dopuszczać do tego, aby obrabiarka grzechotała na obrabianym przedmiocie, gdyż najprawdopodobniej spowoduje to znaczne wzmocnienie drgań.
- Wybierać, konserwować i wymieniać materiały eksploatacyjne/narzędzia maszynowe zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji, aby uniknąć niepotrzebnego wzmocnienia drgań.
- W miarę możliwości należy używać stojaka, napinacza lub balansera, aby utrzymać ciężar maszyny.
- Trzymać maszynę chwytem nie za ciasnym, ale pewnym, zachowując wymagane siły reakcji ręki, ponieważ ryzyko wibracji zwykle wzrasta wraz ze wzrostem siły chwytu.
- Należy stosować podkładki, jeśli są one przeznaczone dla klejonych materiałów ściernych.

## 2.11 Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa dla maszyn pneumatycznych

- Sprężone powietrze może spowodować poważne obrażenia:
  - Gdy maszyna nie jest używana, przed wymianą akcesoriów lub przeprowadzeniem napraw należy upewnić się, że dopływ powietrza jest zamknięty, że wąż powietrzny nie znajduje się pod ciśnieniem i że maszyna jest odłączona od zasilania powietrzem.
  - Nigdy nie kierować strumienia powietrza w stronę siebie lub innych osób.
- Zwijające się węże mogą spowodować poważne obrażenia. Dlatego zawsze należy sprawdzić, czy węże i ich elementy mocujące są nieuszkodzone lub nie poluzowały się.
- W przypadku stosowania uniwersalnych złączy obrotowych (złączy kłowych) należy stosować sworznie blokujące; w celu zapewnienia ochrony na wypadek awarii połączenia węża z maszyną i węży między sobą należy stosować blokady węży Whipcheck.

- Upewnić się, że nie zostało przekroczone maksymalne ciśnienie podane na urządzeniu.
- Nigdy nie przenosić maszyn napędzanych powietrzem za wąż.

### 3. Wskazówki bezpieczeństwa dla tarcz

#### 3.1 Ogólne wskazówki dotyczące tarcz tnących

- Tarcze tnące są delikatne, dlatego przy posługiwaniu się narzędziami ściernymi należy zachować szczególną ostrożność.
- Stosowanie uszkodzonych, nieprawidłowo zamocowanych lub włożonych tarcz tnących jest niebezpieczne i może prowadzić do poważnych obrażeń.

#### Objaśnienie wszystkich symboli znajdujących się na ściernicy

	<b>OSTRZEŻENIE</b> Przed uruchomieniem należy przeczytać instrukcję obsługi.
	Stosować ochronę oczu
	Stosować ochronę dróg oddechowych
	Stosować ochronę słuchu
	Nosić rękawice ochronne
	Nosić buty ochronne
	Nie nadaje się do szlifowania na mokro
	Nie nadaje się do szlifowania bocznego
	Nie używać w przypadku uszkodzenia
	Zastosowanie do obróbki metalu

### 3.2 Wybór tarcz tnących

- Należy przestrzegać informacji podanych na etykiecie lub na tarczy odcinającej, jak również ograniczeń w stosowaniu, instrukcji bezpieczeństwa lub dalszych instrukcji.

### 3.3 Postępowanie i przechowywanie

- Narzędzia szlifierskie należy przenosić i transportować z zachowaniem ostrożności.
- Narzędzia szlifierskie muszą być przechowywane w taki sposób, aby nie były narażone na uszkodzenia mechaniczne lub szkodliwe wpływy środowiska (np. wilgoć).

### 3.4 Specjalne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa przy cięciu ściernicą

- Należy używać wyłącznie materiałów ściernych zatwierdzonych dla danego narzędzia pneumatycznego oraz maski ochronnej przewidzianej dla tych materiałów ściernych. Ściernice, które nie są przeznaczone do narzędzia pneumatycznego, nie mogą być odpowiednio osłonięte i są niebezpieczne.
- Ściernice korbowe należy montować tak, aby ich powierzchnia szlifierska nie wystawała ponad płaszczyznę krawędzi kaptura ochronnego. Nieprawidłowo zamontowana ściernica, która wystaje ponad płaszczyznę krawędzi kaptura ochronnego nie może być odpowiednio osłonięta.
- Maski ochronne musi być pewnie zamocowana na narzędziu pneumatycznym i dla maksymalnego bezpieczeństwa ustawiona tak, aby jak najmniejsza część ściernicy była otwarcie skierowana w stronę operatora. Osłona chroni operatora przed odłamkami i przypadkowym kontaktem z ciałem ściernym.
- Produkty ściernic mogą być używane tylko do zalecanych zastosowań. Na przykład: nigdy nie szlifować boczną powierzchnią tarczy do cięcia. Tarcze tnące są przeznaczone do usuwania materiału za pomocą krawędzi tarczy. Siła boczna na tych ściernicach może je złamać.
- Zawsze używać nieuszkodzonych kołnierzy mocujących o odpowiednim rozmiarze i kształcie do wybranej ściernicy. Odpowiednie kołnierze podtrzymują ściernicę i tym samym zmniejszają ryzyko jej pęknięcia. Kołnierze do ściernic do cięcia mogą się różnić od kołnierzy do innych ściernic.
- Nie należy używać zużytych ściernic z większych narzędzi pneumatycznych. Ściernice do większych narzędzi pneumatycznych nie są przystosowane do wyższych prędkości obrotowych mniejszych narzędzi pneumatycznych i mogą ulec uszkodzeniu.

### 3.5 Dalsze specjalne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa przy cięciu ściernicą

- Unikać zakleszczenia tarczy tnącej lub zbyt dużego nacisku. Nie należy wykonywać zbyt głębokich cięć. Przeciążenie tarczy tnącej zwiększa jej naprężenie i podatność na zakleszczenie lub zablokowanie, a tym samym możliwość wystąpienia odrzutu lub pęknięcia tarczy.
- Unikać obszaru przed i za obracającą się tarczą tnącą. W przypadku odsunięcia tarczy tnącej od siebie w obrabianym przedmiocie, w przypadku odbicia narzędzie pneumatyczne z obracającą się tarczą może zostać wyrzucone bezpośrednio w kierunku użytkownika.
- Jeżeli tarcza tnąca zakleszczy się lub przerwieś pracę, wyłącz narzędzie i trzymaj je stabilnie, aż tarcza się zatrzyma. Nigdy nie próbować wyciągać pracującej tarczy tnącej z cięcia, ponieważ może ona odbić się od podłoża. Zidentyfikować i usunąć przyczynę zacięcia.



- Nie należy włączać ponownie narzędzia pneumatycznego, gdy znajduje się ono w obrabianym przedmiocie. Przed kontynuowaniem cięcia w sposób ostrożny należy odczekać, aż tarcza osiągnie pełną prędkość obrotową. W przeciwnym razie tarcza może się zakleszczyć, wyskoczyć z obrabianego przedmiotu lub spowodować odbicie.
- Podpieranie płyt lub dużych elementów, aby zmniejszyć ryzyko odbicia od zakleszczonej tarczy tnącej. Duże elementy mogą się uginać pod własnym ciężarem. Obrabiany przedmiot musi być podparty z obu stron tarczy, zarówno przy tarczy tnącej, jak i przy krawędzi.
- Tarcze tnące muszą być przechowywane i obsługiwane ostrożnie i zgodnie z instrukcjami producenta.

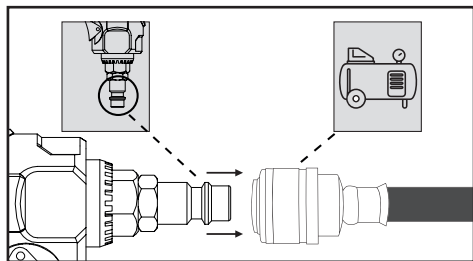
### 3.6 Odrzut i odpowiednie wskazówki bezpieczeństwa

- Odrzut jest gwałtowną reakcją wynikającą z zahaczenia lub zakleszczenia się obrotowego narzędzia.
- Zahaczenie lub zakleszczenie powoduje nagłe zatrzymanie obracającego się narzędzia wtykowego. Powoduje to niekontrolowane przyspieszenie narzędzia pneumatycznego w kierunku przeciwnym do kierunku obrotu narzędzia wtykowego w miejscu zakleszczenia.
- Na przykład, jeśli ściernica zahaczy lub zakleszczy się w obrabianym przedmiocie, krawędź ściernicy, która zagłębia się w przedmiocie, może zostać zakleszczona, powodując oderwanie się lub odbicie ściernicy. Ściernica porusza się wtedy w kierunku lub od operatora, w zależności od kierunku obrotu ściernicy w miejscu zakleszczenia. Ściernice mogą również pękać podczas tego procesu.
- Odrzut jest wynikiem nieprawidłowego lub błędnego użycia narzędzia pneumatycznego. Można jej zapobiec, stosując odpowiednie środki ostrożności opisane poniżej.
  - Trzymaj mocno narzędzie pneumatyczne i ustaw ciało i ramiona w pozycji umożliwiającej absorpcję sił odrzutu. Zawsze należy używać uchwytu pomocniczego, jeśli jest dostępny, aby mieć jak największą kontrolę nad siłami odrzutu lub momentami reakcji podczas uruchamiania. Operator może kontrolować siły odrzutu i reakcji poprzez podjęcie odpowiednich środków ostrożności.
  - Nigdy nie zbliżać dłoni do obracających się narzędzi. Narzędzie może przesunąć się po dłoni podczas odrzutu.
  - Unikać swoim ciałem obszaru, w którym narzędzie pneumatyczne będzie się poruszać podczas odrzutu. Odrzut napędza narzędzie pneumatyczne w kierunku przeciwnym do ruchu ściernicy w miejscu zakleszczenia.
  - Należy pracować szczególnie ostrożnie wokół narożników, ostrych krawędzi itp. Należy unikać, odbijania się narzędzi od obrabianego przedmiotu i ich zakleszczania się. Obrotowe narzędzie ma tendencję do zacinania się na rogach, ostrych krawędziach lub gdy się od nich odbija. Powoduje to utratę kontroli lub odrzut.
  - Nie należy używać koła łańcuchowego ani brzeszczotu. Takie narzędzia płytkowe często powodują odbicie lub utratę kontroli nad narzędziem płytkowym.

## 4. Przed uruchomieniem

### 4.1 Podłączenie do źródła sprężonego powietrza

- Szlifierka może być obsługiwana wyłącznie za pomocą oczyszczonego, nasyconego olejem sprężonego powietrza.
- W przewodzie sprężonego powietrza nie może znajdować się para wodna.
- Nie wolno przekraczać maksymalnego ciśnienia roboczego 6,3 bar.
- Upewnić się, że ciśnienie robocze nie jest niższe niż 6,3 bar. Ta szlifierka jest przeznaczona tylko do tego ciśnienia roboczego.
- Sprężarka musi być wyposażona w reduktor ciśnienia do regulacji ciśnienia roboczego.
- Podłączyć nypel wtykowy [11] do węża zasilającego sprężarki.



### 4.2 Smarowanie olejem

- Przed każdym uruchomieniem należy nasmarować narzędzie pneumatyczne.
- Dodać 3-5 kropli specjalnego oleju do sprężonego powietrza do nypła wtyczki [11]. Wystarczy to na 15 minut ciągłego użytkowania.

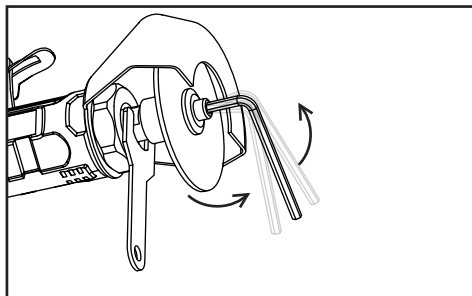
**UWAGA:** Regularne smarowanie zapobiega uszkodzeniom spowodowanym tarciem i korozją. Polecamy specjalny olej do sprężonego powietrza, np. firmy GÜDE, Metabo, E-COLL lub Einhell.

**UWAGA:** Do smarowania można również użyć tzw. smarownicy mgłowej lub konserwatora sprężonego powietrza. Gwarantując one regularne smarowanie.

### 4.3 Montaż/wymiana tarczy tnącej

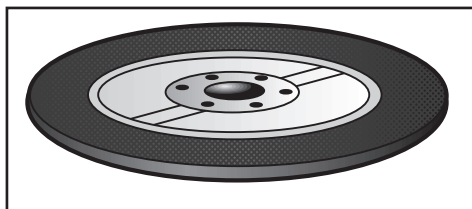
Przed przystąpieniem do montażu lub wymiany obrabiarki lub akcesoriów należy odłączyć szlifierkę do ściernic od zasilania.

- Zablokować wrzeciono [8] za pomocą dostarczonego klucza [9].
- Poluzować śrubę mocującą [4] za pomocą klucza imbusowego [7]. Przekręć śrubę napinającą [4] w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

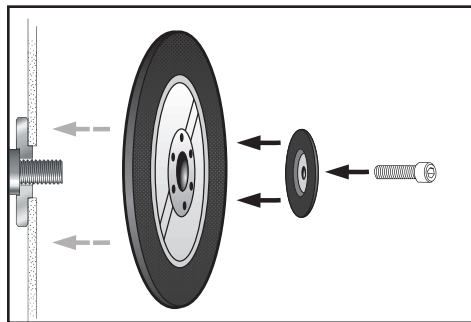


- Odkręcić śrubę mocującą [4] i kołnierz mocujący [5].
- Umieścić tarczę tnącą [6], kołnierz mocujący [5] i śrubę mocującą [4] na wrzecionie napędowym.

Ta strona tarczy tnącej [6] jest skierowana na zewnątrz niezależnie od oznakowania (strona z metalowym pierścieniem wokół otworu). Jeśli jednak kierunek obrotów jest oznaczony na tarczy tnącej [6], należy upewnić się, że jest on zgodny z oznaczeniem kierunku obrotów na urządzeniu.



- Strona kołnierza mocującego [5] z wgłębieniem jest zawsze skierowana w stronę tarczy tnącej [6].



- Zablokować wrzeciono [8] za pomocą dostarczonego klucza [9].
- Przykręcić śrubę mocującą [4] za pomocą klucza imbusowego [7]. Przykręcić śrubę napinającą [4] w kierunku zgodnym do ruchu wskazówek zegara.

#### 4.4 Regulacja przepływu powietrza

- Przepływ powietrza można regulować za pomocą regulatora przepływu powietrza [10]. Regulator przepływu powietrza [10] jest ustawiony fabrycznie optymalnie.

Jeśli nadal chcesz zmienić przepływ powietrza, wykonaj następujące czynności:

- Na biegu jałowym lub bez zamontowanych akcesoriów obrócić regulator przepływu powietrza [10] o ok. 30-40° w prawo ↻ lub w lewo ↻.

## 5. Uruchomienie

### UWAGA

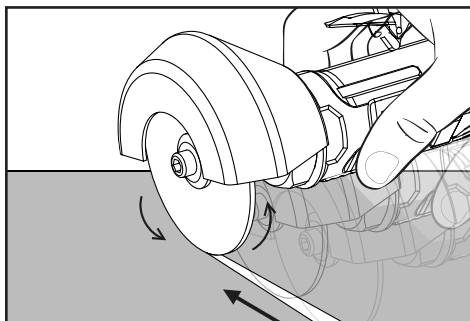
Przed pierwszym uruchomieniem należy sprawdzić, czy śruba napinająca [4] jest mocno osadzona.

#### 5.1 Włączanie

- Najpierw naciśnij kciukiem blokadę zasilania [1] do przodu, a następnie naciśnij spust [2], aby włączyć urządzenie.

### UWAGA!

Podczas cięcia należy zawsze pracować w następujący sposób:



#### 5.2 Wyłączanie

- Zwolnij spust [2].
- Po zakończeniu pracy należy zawsze odłączyć urządzenie od źródła sprężonego powietrza.

## 6. Konserwacja, czyszczenie i przechowywanie

**OSTRZEŻENIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO OBRAŻEŃ!** Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych należy odłączyć urządzenie od źródła sprężonego powietrza.

- Poniższe punkty mogą być traktowane jako lista czynności, które użytkownik powinien wykonać w celu konserwacji, czyszczenia i ustawienia urządzenia.
- Regularna konserwacja zapobiegawcza zapewni bezpieczeństwo maszyny.
- Niezależnie od ilości operacji i działań, należy konserwować i czyścić urządzenie po każdym użyciu.
- Zwrócić uwagę na wskazówki dotyczące utylizacji podane w niniejszej instrukcji. Niewłaściwa utylizacja może zaszkodzić środowisku naturalnemu lub zdrowiu użytkownika.
- Wystarczające i stale nienaruszone smarowanie olejowe ma decydujące znaczenie dla optymalnego funkcjonowania (patrz rozdział Smarowanie olejem).

- Sprawdzić prędkość po każdym użyciu. Należy regularnie sprawdzać prędkość obrotową.
- Po każdym serwisie i konserwacji należy przeprowadzić prostą kontrolę poziomu wibracji.
- Regularnie sprawdzać wrzeciona, gwinty i urządzenia mocujące pod kątem zużycia i tolerancji trzymania materiałów ściernych.
- Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne lub zamienniki pochodzące od producenta, w przeciwnym razie ucierni zdrowie i bezpieczeństwo operatorów. W razie wątpliwości skontaktuj się z naszym serwisem.
- Przed przystąpieniem do prac serwisowych należy oczyścić urządzenie z nagromadzonych na nim (w wyniku procesów roboczych) substancji niebezpiecznych. Unikać kontaktu skóry z tymi substancjami. Jeśli skóra wejdzie w kontakt z niebezpiecznymi pyłami, może to prowadzić do ciężkiego zapalenia skóry. Jeśli podczas prac konserwacyjnych powstanie lub zostanie wzbudzony pył, może on być wdychany. Zawsze zakładaj rękawice ochronne i maskę ochronną!
- Obudowę urządzenia czyścić tylko lekko wilgotną, miękką szmatką. Nigdy nie używać ściernych i/lub drapiących środków czyszczących.
- Urządzenie może być obsługiwane i konserwowane wyłącznie przez osoby przeszkolone. Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowane osoby.
- Jeśli to możliwe, przeglądy, regulacje i prace konserwacyjne powinny być wykonywane przez tę samą osobę lub jej zastępcę i dokumentowane w książce konserwacji.
- Urządzenie powinno być przechowywane w suchym miejscu. Upewnić się, że do wnętrza urządzenia nie dostała się wilgoć.
- Urządzenie i instrukcję obsługi należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu. Urządzenie i jego akcesoria należy przechowywać w ciemnym, suchym, wolnym od kurzu i mrozu miejscu.

## 7. Utylizacja

- Narzędzie pneumatyczne, akcesoria i opakowanie należy poddać recyklingowi w sposób przyjazny dla środowiska.
- Należy skontaktować się z władzami lokalnymi lub radą miasta, aby uzyskać informacje na temat sposobu utylizacji wyrzuconego narzędzia i akcesoriów.



Opakowanie składa się z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można zutylizować za pośrednictwem lokalnych punktów recyklingu.



Logo Triman jest ważne tylko dla Francji.



Zwrócić uwagę na oznakowanie materiałów opakowaniowych materiały opakowaniowe przy segregacji odpadów, są one oznaczone skrótami (a) i liczbami (b) o następującym znaczeniu: 1-7: tworzywa sztuczne/20-22: papier i tektura/80-98: Kompozyty.

### 7.1 Kompatybilność z otoczeniem i usuwanie materiałów

Olej smarowy nie może dostać się do gleby, wody lub ścieków. Olej smarowy jest specjalnym odpadem, który należy odpowiednio zutylizować. Należy przestrzegać lokalnych przepisów. Olej smarowy należy oddać do utylizacji w lokalnym punkcie zbiórki, na stacji benzynowej lub u sprzedawcy oleju.

## 8. Gwarancja ROWI Germany GmbH

Szanowna Klientko, szanowny Kliencie, niniejsze urządzenie objęte jest 3-letnim okresem gwarancji liczonym od daty zakupu. W przypadku wad produktu ustawowe prawa przysługują Państwu wobec sprzedawcy produktu. Wyżej wymienione ustawowe prawa nie są ograniczone przez udzielaną przez nas poniższą gwarancję.

### Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się w dniu dokonania zakupu. Proszę zachować oryginał paragonu kasowego. Dokument ten będzie potrzebny jako dowód dokonania zakupu.

Jeżeli w ciągu trzech lat od daty zakupu produktu ujawni się wada materiałowa bądź produkcyjna, wówczas – według naszego uznania – dokonamy bezpłatnej naprawy lub wymiany produktu. Wyżej wymienione świadczenie gwarancyjne obowiązuje pod warunkiem, że w okresie trzech lat uszkodzone urządzenie i dowód zakupu (paragon) zostaną okazane wraz z krótkim opisem wady oraz wskazaniem momentu jej wystąpienia.

Jeżeli nasza gwarancja obejmuje dane uszkodzenie, wówczas otrzymają Państwo z powrotem naprawione bądź nowe urządzenie.

### Okres gwarancji oraz ustawowe roszczenia z tytułu wad

Wraz z wymianą urządzenia zgodnie z aktualnym kodeksem cywilnym § 581 ust. 1 rozpoczyna gwarancji się ponownie. Dotyczy to także wymienionych lub naprawionych części. Ewentualne szkody i wady stwierdzone w momencie zakupu należy zgłosić natychmiast po rozpakowaniu. Naprawy dokonywane po upływie okresu gwarancji są odpłatne.

### Zakres gwarancji

Urządzenie zostało starannie wyprodukowane zgodnie z surowymi wytycznymi w zakresie jakości oraz gruntownie sprawdzone przed opuszczeniem zakładu produkcyjnego.

Świadczenia gwarancyjne obejmują wady materiałowe i produkcyjne. Niniejsza gwarancja nie obejmuje tych elementów produktu, które podlegają normalnemu zużyciu, w związku z czym mogą być uważane za części ulegające zużyciu, a także uszkodzeń elementów delikatnych, takich jak przełączniki, akumulatory lub części wykonane ze szkła.

Gwarancja wygasa, jeżeli produkt został uszkodzony bądź nie był właściwie użytkowany lub konserwowany. Celem właściwego użytkowania produktu należy dokładnie stosować się do wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać celów i czynności, których realizację i wykonywanie odradza się w instrukcji obsługi lub przed których realizacją i wykonywaniem instrukcja owa przestrzega.

Produkt przeznaczony jest do użytku w celach prywatnych i nie jest przeznaczony do wykorzystania w przemyśle. Gwarancja wygasa w przypadku nadużywania i niewłaściwego użytkowania, użycia z wykorzystaniem siły, a także w przypadku ingerencji, które nie są dokonywane w naszym autoryzowanym oddziale serwisu.

### Postępowanie w przypadku realizacji gwarancji

W celu zapewnienia szybkiego rozpatrzenia Państwa sprawy prosimy o zastosowanie się do poniższych wskazówek:

- Prosimy, by mieli Państwo zawsze przygotowany paragon kasowy i numer artykułu (IAN 365014\_2204) jako dowód zakupu.
- Numer artykułu znajduje się na tabliczce znamionowej, stronie tytułowej instrukcji obsługi (u dołu po lewej stronie) albo na naklejce umieszczonej z tyłu bądź na spodzie.
- W przypadku wystąpienia usterek w działaniu bądź innych wad prosimy o skontaktowanie się **telefonicznie** lub poprzez **e-mail** z niżej wskazanym oddziałem serwisu.
- Produkt, w przypadku którego stwierdzono uszkodzenie, pod warunkiem dołączenia potwierdzenia zakupu (paragonu kasowego) i wskazania istoty oraz momentu ujawnienia się

wady, można następnie bezpłatnie przelać na wskazany Państwu adres serwisu.



Ze strony [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) mogą Państwo pobrać ten i wiele innych podręczników użytkownika, dotyczących produktów nagrań wideo oraz oprogramowanie. Za pomocą tego kodu QR możesz przejść bezpośrednio do strony serwisowej Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) i otworzyć instrukcje obsługi, wprowadzając numer artykułu (IAN 365014\_2204).

## 9. Serwis

W przypadku wystąpienia problemów z produktem ROWI Germany, należy postępować w poniższy sposób:

### Kontakt

Z zespołem serwisowym ROWI Germany można skontaktować się pod adresem:

**ROWI Germany GmbH**  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
NIEMCY  
[Lidl-services@rowi-group.com](mailto:Lidl-services@rowi-group.com)  
Infolinia serwisowa +800 7694 7694  
(bezpłatnie z sieci stacjonarnej)

**IAN 365014\_2204**

Najwięcej problemów można rozwiązać już na etapie doradztwa technicznego, zapewnianego przez nasz kompetentny zespół serwisowy.

## 10. Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności CE

My, **ROWI Germany GmbH**, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Niemcy, niniejszym deklarujemy, że niniejszy produkt jest zgodny z następującymi normami, dokumentami normatywnymi i dyrektywami UE:

**Dyrektywa maszynowa:** 2006/42/WE

**Stosowane normy zharmonizowane:**  
EN ISO 11148-7:2012

### Nazwa urządzenia:

Pneumatyczna szlifierka kątowna

**Numer modelu:** PDTS 6.3 C4

**Rok produkcji:** 10/2022

**Numer partii:** IAN 365014\_2204

### Osoba odpowiedzialna za dokumentację:

Marc Stockenberger

**Miejscowość:** Forst

**Data / Podpis producenta** 06.07.2022

Marc Stockenberger

Prezes Zarządu

Zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych spowodowanych usprawnieniem urządzenia.

<b>1. Úvod</b> .....	88
1.1 Použitie v súlade s určeným účelom .....	88
1.2 Obsah balenia .....	88
1.3 Výbava .....	88
1.4 Technické údaje .....	88
<b>2. Bezpečnostné upozornenia</b> .....	90
2.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny .....	90
2.2 Nebezpečenstvo spôsobené vymrštenými časťami .....	91
2.3 Nebezpečenstvá spôsobené zachytením sa .....	91
2.4 Nebezpečenstvá počas prevádzky .....	91
2.5 Nebezpečenstvá spôsobené opakovanými pohybmi .....	92
2.6 Nebezpečenstvá spôsobené príslušenstvom .....	92
2.7 Nebezpečenstvá na pracovisku .....	93
2.8 Nebezpečenstvo spôsobené prachom a výparmi .....	93
2.9 Nebezpečenstvo spôsobené hlukom .....	93
2.10 Nebezpečenstvo spôsobené vibráciami .....	94
2.11 Ďalšie bezpečnostné pokyny pre pneumatické stroje .....	94
<b>3. Bezpečnostné upozornenia pre rezacie kotúče</b> .....	94
3.1 Všeobecné informácie o rezacích kotúčoch .....	94
3.2 Výber rezacích kotúčov .....	95
3.3 Manipulácia a skladovanie .....	95
3.4 Osobitné bezpečnostné upozornenia pre rezanie brúsnym kotúčom .....	96
3.5 Ďalšie bezpečnostné upozornenia pre rezanie brúsnym kotúčom .....	96
3.6 Spätný ráz a príslušné bezpečnostné upozornenia .....	97
<b>4. Pred uvedením do prevádzky</b> .....	98
4.1 Pripojenie k zdroju stlačeného vzduchu .....	98
4.2 Mazanie olejom .....	98
4.3 Vkladanie/výmena rezacieho kotúča .....	98
4.4 Nastavenie prietoku vzduchu .....	99
<b>5. Uvedenie do prevádzky</b> .....	99
5.1 Zapnutie .....	99
5.2 Vypnutie .....	99
<b>6. Údržba, čistenie a skladovanie</b> .....	99
<b>7. Likvidácia</b> .....	100
7.1 Dopad na životné prostredie a likvidácia materiálov .....	100
<b>8. Záruka spoločnosti ROWI Germany GmbH</b> .....	100
<b>9. Servis</b> .....	102
<b>10. Preklad pôvodného vyhlásenia o zhode C E</b> .....	102

# PNEUMATICKÁ REZNÁ BRÚSKA PDTS 6.3 C4

## 1. Úvod

Gratulujeme vám k nákupu nového zariadenia. Rozhodli ste sa pre vysokokvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité pokyny týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Pred použitím výrobku sa oboznámte so všetkými prevádzkovými a bezpečnostnými pokynmi. Výrobok používajte len podľa opisu a na určené oblasti použitia. V prípade odovzdania výrobku tretím osobám odovzdajte aj všetky materiály k nemu.

### 1.1 Použitie v súlade s určeným účelom

Toto zariadenie sa môže poháňať len pomocou stlačeného vzduchu. Maximálny povolený pracovný tlak nesmie byť prekročený. Táto brúška na brúsené materiály je vhodná na rezanie **tenkých** plechov bez použitia vody.

#### VÝSTRAHA:

Akkoľvek iné použitie alebo zmena zariadenia sa považuje za nesprávne použitie a skrýva v sebe veľké nebezpečenstvo úrazu a nie je ani povolené. Za škody vzniknuté v dôsledku nesprávneho použitia nepreberáme žiadnu zodpovednosť. Zariadenie je určené len na súkromné použitie a nesmie sa používať na komerčné alebo priemyselné účely.

### 1.2 Obsah balenia

- 1 Pneumatická rezná brúška
- 1 Rezací kotúč Ø 76 mm (predmontovaný)
- 1 Otvorený kľúč
- 1 Imbusový kľúč
- 1 Návod na obsluhu

### 1.3 Výbava

- 1 Zámok zapnutia
- 2 Spúšť
- 3 Ochranný kryt
- 4 Napínacia skrutka
- 5 Upínacia príručka
- 6 Rezací kotúč
- 7 Imbusový kľúč
- 8 Vreteno
- 9 Otvorený kľúč
- 10 Regulátor prietoku vzduchu
- 11 Nasúvacia spojka 1/4"

### 1.4 Technické údaje



Menovitý tlak vzduchu: max. 6,3 barov



Menovité otáčky: 20000 min<sup>-1</sup>



Vreteno: M6  
Rozmery: 207 x 85 x 80 mm  
Hmotnosť: 728 g



Rozmer kotúča: Ø 76 x 1 x 10 mm  
Špecifikácia: WA 60 T BF / Typ 41  
max. 80 m/s  
max. 20100 min<sup>-1</sup>

### Hodnoty emisií hluku

Nameraná hodnota hluku stanovená podľa normy ISO 15744:

Hladina akustického tlaku  $L_{pA} = 96,4$  dB (A)

Nepresnosť  $K_{pA} = 3$  dB

Hladina akustického výkonu  $L_{WA} = 107,4$  dB (A)

Nepresnosť  $K_{WA} = 3$  dB

### Noste ochranu sluchu!

#### VÝSTRAHA!

- Hodnoty emisií hluku uvedené v tomto návode boli namerané podľa metódy merania normalizovanej v norme ISO 15744 a môžu sa použíť



na porovnanie zariadení. Hodnoty emisií hluku sa líšia v závislosti od použitia pneumatického náradia a v niektorých prípadoch môžu byť vyššie ako hodnoty uvedené v tomto návode. Emisné zaťaženie hlukom by mohlo byť podhodnotené, ak sa pneumatické náradie pravidelne používa takýmto spôsobom.

## UPOZORNENIE

- Na presný odhad zaťaženia emisiami hluku počas daného pracovného obdobia by sa mal zohľadniť aj čas, keď je zariadenie vypnuté alebo beží, ale v skutočnosti sa nepoužíva. To môže výrazne znížiť zaťaženie emisiami hluku počas celého pracovného obdobia.

## Hodnota emisií vibrácií (vyhlásenie podľa normy EN 12096)

Celková hodnota vibrácií stanovená podľa normy ISO 28927-4

Vibrácie\*:  $a_h = 3,58 \text{ m/s}^2$

Nepresnosť:  $K = 0,54 \text{ m/s}^2$

\* Vibrácie prenášané na ruky obsluhy

## VÝSTRAHA!

Úroveň vibrácií uvedená v tomto návode na obsluhu bola zameraná podľa meracej metódy normalizovanej v norme ISO 28927-4 a môže sa použiť na porovnanie zariadení. Stanovená hodnota emisií vibrácií sa môže použiť aj na úvodné posúdenie vyradenia.

Emisie vibrácií počas skutočného používania pneumatického nástroja sa môžu líšiť od uvedených hodnôt v závislosti od spôsobu používania pneumatického nástroja, najmä od typu obrábaného obrobku a použitého príslušenstva.

Vibračné zaťaženie by mohlo byť podhodnotené, ak sa pneumatický nástroj pravidelne používa takýmto spôsobom.








## UPOZORNENIE

Snažte sa o čo najnižšie zaťaženie. Príkladom opatrení na zníženie zaťaženia vibráciami sú:

- údržba zariadenia v súlade s návodom,
- nosenie rukavíc pri používaní nástroja,
- obmedzenie pracovného času alebo plánovanie pracovných krokov tak, aby ste vysoko vibrujúce zariadenia nemuseli používať celé dni.

Pritom je potrebné zohľadniť všetky časti prevádzkového cyklu (napríklad časy, keď je pneumatický nástroj vypnutý, a časy, keď je zapnutý, ale beží bez zaťaženia).

## Vysvetlenie všetkých symbolov, ktoré sa nachádzajú na brúske

	<b>VÝSTRAHAVÝSTRAHA!</b> Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu.
	Denné olejovanie
	Smer otáčania
	Noste ochranu očí
	Noste ochranu dýchacích ciest
	Noste ochranu sluchu
	Noste ochranné rukavice

## 2. Bezpečnostné upozornenia

### UPOZORNENIE

Pri používaní pneumatického nástroja sa musia dodržiavať základné bezpečnostné opatrenia, aby sa eliminovalo riziko požiaru, úrazu elektrickým prúdom a zranenia osôb.

Informácie uvedené v tomto návode na obsluhu sú dôležitým, ale nie jediným základom pre bezpečné používanie brúsky. Uvedené nebezpečenstvá sú pri všeobecnom používaní ručných pneumatických rezacích brúsok predvídateľné. Okrem toho však musí používateľ posúdiť špecifické riziká, ktoré môžu vzniknúť pri každom použití.

### Zvyškové riziká

Aj keď zariadenie používate podľa návodu, vždy existujú zvyškové riziká. V súvislosti s konštrukciou a dizajnom tohto zariadenia sa môžu vyskytnúť nasledujúce nebezpečenstvá:

- Nebezpečenstvo pádu v dôsledku povalujúcich sa hadíc so stlačeným vzduchom.
- Nebezpečenstvo v dôsledku švihania hadíc so stlačeným vzduchom.
- Poškodenie zdravia v dôsledku kontaktu s brúsnymi nástrojmi v nekrytej oblasti.
- Ohrozenie života v dôsledku vymrštenia častí z obrobkov alebo poškodených brúsných kotúčov.
- Poškodenie zdravia v dôsledku vibrácií ručného ramena, ak sa zariadenie používa dlhší čas alebo ak nie je správne vedené a udržiavané.

Znížte zvyškové riziko opatrným používaním zariadenia podľa návodu a dodržiavaním všetkých pokynov. Pracovný priestor udržiajte v čistote a dobre osvetlený. Neporiadok a neosvetlené pracovné priestory môžu viesť k úrazom!

### 2.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny

- **Viacero nebezpečenstiev!** Pred nastavením, prevádzkou, opravou, údržbou a výmenou príslušenstva brúsky na brúsené materiály a pred prácou v blízkosti brúsky je potrebné prečítať si bezpečnostné pokyny a porozumieť im. V opačnom prípade môže dôjsť k vážnym telesným zraneniam.
- Brúsku na brúsené materiály by mala inštalovať, nastavovať alebo používať len príslušne kvalifikovaná a vyskolená obsluha.
- Táto brúska na brúsené materiály sa nesmie upravovať. Úpravy môžu znížiť účinnosť bezpečnostných opatrení a zvýšiť riziká pre obsluhu.
- Bezpečnostné pokyny sa nesmú ignorovať. Odovzdajte ich obsluhu.
- Nikdy nepoužívajte poškodené brúsky.
- Skontrolujte úplnosť a čitateľnosť štítkov a nápisov. Brúska sa musí pravidelne kontrolovať, aby sa previerilo, či je označená jasne čitateľnými menovitými hodnotami a značkami požadovanými v tomto návode na obsluhu. Používateľ musí kontaktovať výrobcu, aby v prípade potreby získal náhradné štítky.

## 2.2 Nebezpečenstvo spôsobené vymrštenými časťami

- Ak sa obrobok, príslušenstvo alebo dokonca samotný nástroj brúsky zlomí, časti môžu byť vymrštené vysokou rýchlosťou.
- Pri prevádzke brúsky na brúsené materiály v alebo pri výmene príslušenstva na brúske vždy používajte ochranu očí odolnú proti nárazom. Úroveň požadovanej ochrany by sa mala posudzovať osobitne pre každé jednotlivé použitie.
- Uistite sa, či je obrobok bezpečne upevnený.
- Skontrolujte, či sú maximálne prevádzkové otáčky brúsiva prepočítané na otáčky za minútu, rovnaké alebo vyššie ako menovité otáčky vretena.
- Dbajte na to, aby bol ochranný kryt namontovaný, aby bol v dobrom stave a správne upevnený a aby sa pravidelne kontroloval.
- Pravidelne kontrolujte, či otáčky pneumatického nástroja nie sú vyššie ako údaj u otáčkach uvedený na pneumatickom nástroji. Tieto kontroly otáčok sa musia vykonávať bez nasadeného vkladacieho nástroja.
- Skontrolujte, či sa upínacie príruby používajú podľa pokynov výrobcu a či sú v dobrom stave, napr. bez trhlin a prasklín, a či sú vodorovné.
- Skontrolujte, či vreteno a závit vretena nie sú poškodené alebo opotrebované.
- Zabezpečte, aby iskry a úlomky vznikajúce pri práci nepredstavovali nebezpečenstvo.
- Pred inštaláciou alebo výmenou nástroja brúsky alebo príslušenstva odpojte brúsku na brúsené materiály od napájania energiou.

## 2.3 Nebezpečenstvá spôsobené zachytením sa

Ak sa voľný odev, šperky, náhrdelníky, vlasy alebo rukavice dostanú do blízkosti stroja a jeho príslušenstva, môže vzniknúť nebezpečenstvo udusenía, skalpovania a/alebo porezania.

## 2.4 Nebezpečenstvá počas prevádzky

- Vyhnite sa kontaktu s rotujúcou stopkou a vkladacím nástrojom, aby ste zabránili porezaniu rúk a iných častí tela.
- Pri používaní stroja môžu byť ruky obsluhy vystavené nebezpečenstvám, ako sú porezanie, odreniny a teplo. Na ochranu rúk používajte vhodné rukavice.
- Obsluha a pracovníci údržby musia byť fyzicky schopní zvládnuť veľkosť, hmotnosť a výkon brúsky.
- Brúsku držte správne: Buďte pripravení reagovať na bežné alebo náhle pohyby, majte pripravené obe ruky.
- Dbajte na to, aby bolo vaše telo v rovnováhe a aby ste mali stabilný postoj.
- V prípade prerušenia napájania energiou uvoľnite spúšť.
- Používajte len mazivá odporúčané v tomto návode na obsluhu.
- Je **potrebné** nosiť ochranné okuliare; odporúča sa nosiť ochranné rukavice a odev.
- Pri práci nad hlavou je potrebné nosiť ochrannú prilbu.
- Rezací kotúč sa spustí po uvoľnení spúšte. Brúsku neodkladajte, kým sa kotúč nezastaví.
- Pri rezaní musí byť obrobok podopretý tak, aby rezná drážka mala počas obrábania konštantnú alebo zväčšujúcu sa šírku.

- Ak sa brúsny kotúč zasekne v reznej drážke, vypnite brúsku na brúsené materiály a uvoľnite brúsny kotúč. Pred pokračovaním v práci skontrolujte, či je brúsivo stále správne pripevnené a či nie je poškodené.
- Brúsne kotúče a rezné kotúče sa nesmú používať na bočné brúsenie (výnimka: brúsne kotúče na bočné brúsenie). Brúsky na brúsené materiály sa nesmú používať pri vyššej ako maximálnej obvodovej rýchlosti brúsiva.
- Uistite sa, či sa v bezprostrednej blízkosti nenachádzajú žiadne okolostojace osoby.
- Je potrebné používať osobné ochranné prostriedky, ako sú vhodné rukavice, zástery a ochranné prilby.
- Iskry vznikajúce pri brúsení môžu zapáliť odev a spôsobiť vážne popáleniny. Dbajte na to, aby iskry nepadali na odev. Oblečte si ohňovzdorný odev a uistite sa, či je nablízku vedro s vodou.

## 2.5 Nebezpečenstvá spôsobené opakovanými pohybmi

- Pri používaní brúsky na brúsené materiály na vykonávanie pracovných činností môže obsluha prípadne pociťovať nepríjemné pocity v rukách a ramenách, ako aj v oblasti krku a ramien alebo v iných častiach tela.
- Pri používaní brúsky na brúsené materiály by mala obsluha zaujať pohodlnú polohu, zabezpečiť bezpečné držanie a vyhnúť sa nepríjemným polohám alebo polohám, pri ktorých je ťažké udržať rovnováhu. Obsluha by mala počas dlhšej práce meniť polohu tela, čo môže pomôcť vyhnúť sa nepohodliu a únave.
- Ak obsluha pociťuje príznaky, ako sú pretrvávajúce alebo opakované nepohodlie, ťažkosť, pulzovanie, bolesť, brnenie, necitlivosť, pálenie alebo stuhnutosť, tieto príznaky by sa nemali ignorovať. Obsluha by sa mala poradiť s vhodne kvalifikovaným zdravotníckym pracovníkom.

## 2.6 Nebezpečenstvá spôsobené príslušenstvom

- Pred inštaláciou alebo výmenou nástroja brúsky alebo príslušenstva odpojte brúsku na brúsené materiály od napájania energiou.
- Používajte len príslušenstvo a spotrebný materiál veľkostí a typov odporúčaných v tomto návode na obsluhu. Nepoužívajte iné typy alebo veľkosti príslušenstva a spotrebného materiálu.
- Uistite sa, či sú rozmery brúsiva kompatibilné s rozmermi brúsky na brúsené materiály a či brusivo pasuje na vreteno.
- Uistite sa, že typ a veľkosť závitú brusiva presne zodpovedá typu a veľkosti závitú vretena.
- Pred použitím skontrolujte brusivo. Nepoužívajte brusivá, ktoré (možno) spadli alebo ktoré vykazujú triesky, praskliny alebo iné chyby.
- Pred použitím sa presvedčte, či je brusivo riadne upevnené a dostatočne utiahnuté; brúsku na brúsené materiály prevádzkujte v zabezpečenej polohe pri voľnobežných otáčkach aspoň 1 min; ak zaznamenáte výrazné vibrácie alebo iné poškodenie, brúsku okamžite zastavte; zistite príčinu týchto porúch.
- Kontrolou rozmerov a ďalších dôležitých údajov vretena zabránite tomu, aby sa koniec vretena dotýkal dna otvoru brúsnych hrncov, brúsnych kuželov alebo brúsnych teliesok so závitovými vložkami určenými na montáž na vretená brusok.
- Pri brusivách, ktoré sa dodávajú alebo sú určené na použitie s redukciami alebo puzdrami, musí používateľ zabezpečiť, aby sa redukcia alebo puzdro nedotýkali čelnej strany upínacej príruby a aby bol vďaka upínacej sile dostatočný rotačný pohon, ktorý zabráni sklznutiu brusiva.
- V prípadoch, keď sú upínacie príruby určené pre rôzne typy a veľkosti brusiva, vždy nasadte správnu upínaciu prírubu pre používané brusivo.

- Pred a po použití nástroja brúsky sa vyhňte jeho priamemu kontaktu, pretože môže byť horúci alebo ostrý.
- Brusivo sa musí skladovať a manipulovať s ním podľa pokynov výrobcu.

## 2.7 Nebezpečenstvá na pracovisku

- Pošmyknutia, zakopnutia a pády sú hlavnou príčinou úrazov na pracovisku. Dávajte pozor na povrchy, ktoré sa v dôsledku používania brúsky môžu stať klzkými, a na nebezpečenstvo zakopnutia spôsobené vzduchovou hadicou.
- V neznámom prostredí postupujte opatrne. Môže hroziť skryté nebezpečenstvo z elektrických alebo iných prírodných vedení.
- Táto brúska na brúsené materiály nie je určená na použitie vo výbušnom prostredí a nie je izolovaná proti kontaktu so zdrojmi elektrickej energie.
- Uistite sa, že sa v blízkosti nenachádzajú elektrické vedenia, plynové potrubia atď., ktoré by mohli spôsobiť nebezpečenstvo v prípade poškodenia pri používaní brúsky.

## 2.8 Nebezpečenstvo spôsobené prachom a výparmi

- Prach a výpary vznikajúce pri používaní brúsok na brúsené materiály môžu mať nepriaznivé účinky na zdravie (spôsobí napríklad rakovinu, vrodené chyby, astmu a/alebo dermatitídu); v súvislosti s týmito nebezpečenstvami je nevyhnutné vykonať posúdenie rizika a zaviesť vhodné kontrolné mechanizmy.
- Posúdenie rizika by malo zahŕňať prach vznikajúci pri používaní brúsky a akýkoľvek existujúci prach, ktorý sa môže vyskytnúť v rámci procesu.
- Brúska na brúsené materiály sa musí prevádzkovať a udržiavať v súlade s odporúčaniami uvedenými v tomto návode, aby sa minimalizovalo uvoľňovanie prachu a výparov.
- Odsávaný vzduch sa musí odvádzať tak, aby sa vírenie prachu v prašnom prostredí znížilo na minimum.
- Ak vzniká prach alebo výpary, hlavnou úlohou musí byť ich kontrola v mieste úniku.
- Akékoľvek zabudované alebo doplnkové časti stroja určené na zachytávanie, odsávanie alebo potláčanie popolčeka alebo výparov by sa mali používať a udržiavať v súlade s pokynmi výrobcu.
- Spotrebný materiál/nástroje brúsky sa musia vyberať, udržiavať a vymieňať podľa odporúčaní v tomto návode, aby sa zabránilo zbytočnému zvyšovaniu tvorby prachu alebo výparov.
- Používajte ochranné prostriedky dýchacích ciest podľa predpisov o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci.
- Pri práci s určitými materiálmi vznikajú emisie prachu a pár, ktoré vytvárajú potenciálne výbušné prostredie.

## 2.9 Nebezpečenstvo spôsobené hlukom

- Vystavenie vysokým hladinám hluku môže spôsobiť trvalé poškodenie sluchu, stratu sluchu a ďalšie problémy, ako je tinnitus (zvonenie, bzučanie, pískanie alebo hučanie v uchu), ak je ochrana sluchu nedostatočná. V súvislosti s týmito nebezpečenstvami je nevyhnutné vykonať posúdenie rizik a zaviesť vhodné kontrolné mechanizmy.
- Kontrolné mechanizmy vhodné na zníženie rizika zahŕňajú opatrenia, ako je používanie izolačných materiálov na zabránenie vzniku „zvonivých“ zvukov na obrobkoch.

- Používajte prostriedky na ochranu sluchu podľa miestnych predpisov o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci.
- Brúska na brúsené materiály sa musí prevádzkovať a udržiavať v súlade s odporúčaniami uvedenými v tomto návode, aby sa zabránilo zbytočnému zvýšeniu hladiny hluku.
- Spotrebný materiál/nástroje brúsky sa musia vyberať, udržiavať a vymieňať podľa odporúčaní v tomto návode, aby sa zabránilo zbytočnému zvýšeniu hladiny hluku.

## 2.10 Nebezpečenstvo spôsobené vibráciami

- Pôsobenie vibrácií môže spôsobiť poškodenie nervov a poruchy krvného obehu v rukách a ramenách.
- Pri práci v chladnom prostredí noste teplé oblečenie a majte ruky v teple a suchu.
- Ak pocítite znecitlivenie, brnenie alebo bolesť prstov alebo rúk, alebo ak vám zbelela pokožka na prstoch alebo rukách, prestaňte pracovať s brúskou a poraďte sa s lekárom.
- Brúska na brúsené materiály sa musí prevádzkovať a udržiavať v súlade s odporúčaniami uvedenými v tomto návode, aby sa zabránilo zbytočnému zosilneniu vibrácií.
- Nedovoľte, aby nástroj brúsky narážal na obrobok, pretože to pravdepodobne povedie k značnému zosilneniu vibrácií.
- Spotrebný materiál/nástroje brúsky sa musia vyberať, udržiavať a vymieňať podľa odporúčaní v tomto návode, aby sa zabránilo zbytočnému zosilneniu vibrácií.
- Vždy, keď je to možné, použite stojan, napínač alebo vyvažovač na udržanie hmotnosti brúsky.
- Brúsku držte nie príliš pevným, ale bezpečným úchopom pri zachovaní požadovaných reakčných síl rúk, pretože so zvyšujúcou sa silou úchopu sa zvyčajne zvyšuje riziko vibrácií.
- Použite podložky, ak sú pre viazané brusivá predpísané.

## 2.11 Ďalšie bezpečnostné pokyny pre pneumatické stroje











- Stlačený vzduch môže spôsobiť vážne poranenia:
  - Ak sa brúska nepoužíva, pred výmenou príslušenstva alebo opravou sa uistite, že je prívod vzduchu uzavretý, že vzduchová hadica nie je pod tlakom a že je brúska odpojená od prívodu vzduchu.
  - Prúd vzduchu nikdy nesmerujte na seba alebo iné osoby.
- Švihajúce sa hadice môžu spôsobiť vážne poranenia. Preto vždy skontrolujte, či sú hadice a ich upevňovacie prvky nepoškodené alebo či sa neuvoľnili.
- Ak sa používajú univerzálne otočné spojky (zubové spojky), musia sa použiť poistné kolíky; musia sa použiť hadicové zámky Whipcheck, ktoré zabezpečia ochranu v prípade poruchy spojenia hadice s brúskou a hadic navzájom.
- Dbajte na to, aby nebol prekročený maximálny tlak uvedený na brúske.
- Vzduchom poháňané stroje nikdy neprenášajte uchopené za hadicu.

# 3. Bezpečnostné upozornenia pre rezacie kotúče

## 3.1 Všeobecné informácie o rezacích kotúčoch

- Rezacie kotúče sú krehké, preto je pri manipulácii s brúsnymi nástrojmi potrebná mimoriadna opatrnosť.
- Používanie poškodených, nesprávne upnutých alebo vložených rezacích kotúčov je nebezpečné a môže viesť k vážnym zraneniam.

## Vysvetlenie všetkých symbolov na brúsnom kotúči

	<b>VÝSTRAHA</b> Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu.
	Noste ochranu očí
	Noste ochranu dýchacích ciest
	Noste ochranu sluchu
	Noste ochranné rukavice
	Noste bezpečnostnú obuv
	Nie je prípustné na mokré brúsenie
	Nie je prípustné na bočné brúsenie
	Nepoužívajte v prípade poškodenia
	Použite na obrábanie kovov

### 3.2 Výber rezacích kotúčov

- Musia sa dodržiavať informácie na štítku alebo rezacom kotúči, ako aj obmedzenia používania, bezpečnostné pokyny alebo ďalšie pokyny.

### 3.3 Manipulácia a skladovanie

- Pri manipulácii a preprave brúsnych nástrojov buďte opatrní.
- Brúsne nástroje sa musia skladovať tak, aby neboli vystavené mechanickému poškodeniu alebo škodlivým vplyvom prostredia (napr.: vlhkosti).

### 3.4 Osobitné bezpečnostné upozornenia pre rezanie brúsnym kotúčom

- Používajte len brúsené materiály schválené pre váš pneumatický nástroj a ochranný kryt, ktorý je pre tieto brúsené materiály určený. Brúsené materiály, ktoré nie sú určené pre pneumatický nástroj, nie je možné primerane chrániť a sú nebezpečné.
- Brúsne kotúče s kľukou musia byť namontované tak, aby ich brúsna plocha nevyčnievala nad rovinu okraja ochranného krytu. Nesprávne namontovaný brúsny kotúč, ktorý vyčnieva nad úroveň okraja ochranného krytu, nemôže byť primerane chránený.
- Ochranný kryt musí byť bezpečne pripavený k pneumatickému nástroju a v záujme maximálnej bezpečnosti nastavený tak, aby čo najmenšia časť brúseného materiálu smerovala otvorene k obsluhu. Ochranný kryt je navrhnutý tak, aby chránila obsluhu pred úlomkami a náhodným kontaktom s brúseným materiálom.
- Brúsené materiály sa môžu používať len podľa odporúčania. Napríklad: Nikdy nebrúste bočnou stranou rezacieho kotúča. Rezacie kotúče sú určené na odstraňovanie materiálu hranou kotúča. Bočná sila pôsobiaca na tieto brúsené materiály ich môže zlomiť.
- Vždy používajte nepoškodené upínacie príruby správnej veľkosti a tvaru pre vybraný brúsny kotúč. Vhodné príruby podopierajú brúsny kotúč a znižujú tak riziko zlomenia brúsneho kotúča. Príruby pre rezacie kotúče sa môžu líšiť od prírub pre iné brúsne kotúče.
- Nepoužívajte opotrebované brúsne kotúče z väčších pneumatických nástrojov. Brúsne kotúče pre väčšie pneumatické nástroje nie sú navrhnuté pre vyššie rýchlosti menších pneumatických nástrojov a môžu sa zlomiť.

### 3.5 Ďalšie bezpečnostné upozornenia pre rezanie brúsnym kotúčom

- Vyhnite sa zablokovaniu rezacieho kotúča alebo prílišnému tlaku. Nevykonávajte príliš hlboké rezy. Preťaženie rezacieho kotúča zvyšuje jeho namáhanie a náchylnosť na zaseknutie alebo zablokovanie, a tým aj možnosť spätného rázu alebo zlomenia brúsneho kotúča.
- Vyhybajte sa priestoru pred a za rotujúcim rezacím kotúčom. Ak posuniete rezací kotúč v obrobku smerom od seba, v prípade spätného rázu môže byť pneumatický nástroj s rotujúcim kotúčom vrhnutý priamo na vás.
- Ak sa rezací kotúč zasekne alebo prerušíte prácu, vypnite zariadenie a držte ho v pokoji, kým sa kotúč nezastaví. Nikdy sa nepokúšajte vytiahnuť ešte bežiaci rezací kotúč z rezu, inak môže dôjsť k spätnému rázu. Zistite a odstráňte príčinu zaseknutia.
- Pneumatický nástroj nezapínajte, kým je v obrobku. Pred opatrným pokračovaním v rezaní nechajte rezací kotúč dosiahnuť plné otáčky. V opačnom prípade sa môže kotúč zachytiť, vyskočiť z obrobku alebo spôsobiť spätný ráz.
- Podoprite dosky alebo veľké obrobky, aby ste znížili riziko spätného rázu od zaseknutého rezacieho kotúča. Veľké obrobky sa môžu ohýbať pod vlastnou váhou. Obrobok musí byť podopretý na oboch stranách kotúča, v blízkosti rezacieho kotúča aj na jeho okraj.
- Rezacie kotúče je potrebné skladovať a manipulovať s nimi opatrne a podľa pokynov výrobcu.



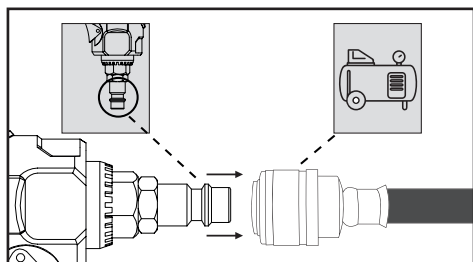
### 3.6 Spätňý ráz a príslušné bezpečnostné upozornenia

- Spätňý ráz je náhla reakcia, ktorá vzniká v dôsledku zaseknutia alebo zablokovania rotujúceho vkladacieho nástroja.
- Zaseknutie alebo zablokovanie spôsobí náhle zastavenie rotujúceho vkladacieho nástroja. Tým sa urýchľuje nekontrolovaný pneumatický nástroj proti smeru otáčania vkladacieho nástroja v mieste blokovania.
- Ak sa napríklad brúsny kotúč zasekne alebo zablokuje v obrobnku, hrana brúsneho kotúča, ktorá sa ponára do obrobnku, sa môže zachytiť, čo spôsobí, že sa brúsny kotúč odlomí alebo odskočí. Brúsny kotúč sa potom pohybuje smerom k obsluhu alebo od nej, v závislosti od smeru otáčania kotúča v bode blokovania. Počas tohto procesu sa môžu zlomiť aj brúsne kotúče.
- Spätňý ráz je dôsledkom nesprávneho alebo chybného používania pneumatického nástroja. Dá sa mu predísť prijatím vhodných preventívnych opatrení, ktoré sú opísané nižšie.
  - Pevne držte pneumatický nástroj a nastavte telo a ruky do polohy, v ktorej môžete absorbovať silu spätňého rázu. Vždy používajte pomocnú rukoväť, ak je k dispozícii, aby ste mali čo najväčšiu kontrolu nad silami spätňého rázu alebo reakčnými momentmi počas rozbehu. Obsluha môže kontrolovať spätňý ráz a reakčné sily prijatím vhodných bezpečnostných opatrení.
  - Nikdy nepribližujte ruku k rotujúcim vkladacím nástrojom. Vkladací nástroj sa môže pri spätňom ráze pohybovať nad vašou rukou.
  - Vyhnite sa telom oblasti, v ktorej sa bude pneumatický nástroj pohybovať v prípade spätňého rázu. Spätňý ráz poháňa pneumatický nástroj v smere opačnom k pohybu brúsneho kotúča v mieste blokovania.
  - Obzvlášť opatrne pracujte v rohoch, na ostrých hranách atď. Zabráňte odskakovaniu vkladacích nástrojov od obrobnku a ich zasekávaniu. Rotačný vkladací nástroj má tendenciu zasekávať sa v rohoch, na ostrých hranách alebo keď sa odrazí. To spôsobuje stratu kontroly alebo spätňý ráz.
  - Nepoužívajte reťazový ani ozubený pílový kotúč. Takéto vkladacie nástroje často spôsobujú spätňý ráz alebo stratu kontroly nad vkladacím nástrojom.

## 4. Pred uvedením do prevádzky

### 4.1 Pripojenie k zdroju stlačeného vzduchu

- Brúska na brúsené materiály sa môže prevádzkovať len s vyčisteným, olejom zahusteným stlačeným vzduchom.
- V potrubí stlačeného vzduchu nesmie dochádzať ku kondenzácii.
- Maximálny prevádzkový tlak nesmie prekročiť 6,3 barov!
- Uistite sa, že pracovný tlak nie je nižší ako 6,3 barov. Táto brúska na brúsené materiály je určená len na tento pracovný tlak.
- Kompresor musí byť vybavený reduktorom tlaku na reguláciu pracovného tlaku.
- Nasúvaciu [11] spojku pripojte k prírodnej hadici kompresora.



### 4.2 Mazanie olejom

- Pneumatický nástroj pred každým spustením namažte.
- Do nasúvacej spojky nakvapkajte 3-5 kvapiek špeciálneho oleja na stlačený vzduch [11]. To stačí na 15 minút nepretržitého používania.

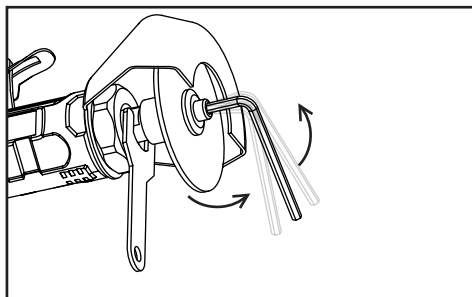
**UPOZORNENIE:** Pravidelné mazanie zabraňuje treniu a poškodeniu koróziou. Odporúčame špeciálny olej na stlačený vzduch, napr. od spoločností GÜDE, Metabo, E-COLL alebo Einhell.

**UPOZORNENIE:** Na mazanie môžete použiť aj tzv. hmlóvu alebo pneumatickú masťenicu alebo pneumatickú jednotku na údržbu. Tie zaručujú pravidelné mazanie.

### 4.3 Vkladanie/výmena rezacieho kotúča

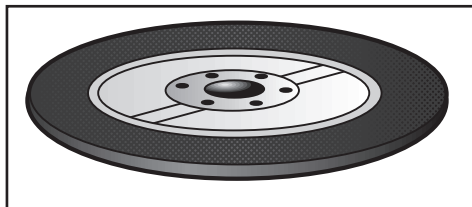
Pred inštaláciou alebo výmenou nástroja brúsky alebo príslušenstva odpojte brúsku na brúsené materiály od napájania energiou.

- Vreteno [8] zaistíte dodaným otvoreným kľúčom [9].
- Napínaciu skrutku [4] zaistíte dodaným imbusovým kľúčom [7]. Napínaciu skrutku [4] pritom otáčajte v protismere hodinových ručičiek.

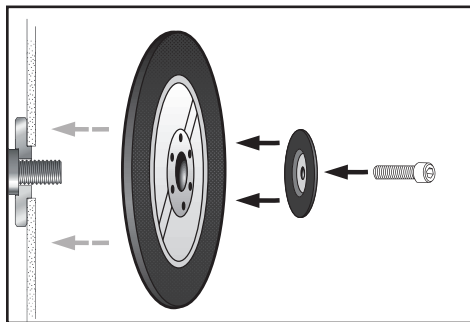


- Odstráňte napínaciu skrutku [4] a upínaciu prírubu [5].
- Rezací kotúč [6], upínaciu prírubu [5] a napínaciu skrutku [4] nasadíte na vreteno pohonu.

Táto strana rezného kotúča [6] smeruje von bez ohľadu na označenie (strana s kovovým krúžkom okolo otvoru). Ak je však na rezacom kotúči [6] vyznačený smer otáčania, skontrolujte, či sa zhoduje s označením smeru otáčania na zariadení.



- Strana upínacej príruby [5] s vybraním vždy smeruje k reznému kotúču [6].



- Vreteno [8] zaistíte dodaným otvoreným kľúčom [9].
- Napínaciu skrutku [4] zaistíte dodaným imbusovým kľúčom [7]. Napínaciu skrutku [4] pritom otáčajte v smere hodinových ručičiek.

#### 4.4 Nastavenie prietoku vzduchu

- Prietok vzduchu možno nastaviť pomocou regulátora prietoku vzduchu [10]. Regulátor prietoku vzduchu [10] je optimálne nastavený z výroby. Ak aj napriek tomu chcete zmeniť prietok vzduchu, postupujte takto:
  - Pri voľnobehu alebo bez namontovaného príslušenstva otočte regulátor prietoku vzduchu [10] približne o 30-40° v smere hodinových ručičiek ↻ alebo proti smeru hodinových ručičiek ⌚.

## 5. Uvedenie do prevádzky

### POZOR

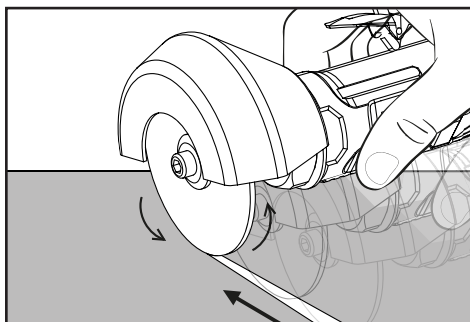
Pred prvým spustením skontrolujte správnosť utiahnutia napínacej skrutky [4].

#### 5.1 Zapnutie

- Najprv palcom stlačte zámok napájania [1] dopredu a potom stlačte spúšť [2], aby ste zapli zariadenie.

### POZOR!

Pri brúsení brúsny m kotúčom:



#### 5.2 Vypnutie

- Uvoľnite spúšť [2].
- Po skončení práce vždy odpojte zariadenie od zdroja stlačeného vzduchu.

## 6. Údržba, čistenie a skladovanie

**VÝSTRAHA! NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU!** Pred vykonávaním údržby odpojte zariadenie od zdroja stlačeného vzduchu.

- Nasledujúce body možno považovať za zoznam prevádzkových krokov, ktoré by mal používateľ vykonať pri údržbe, čistení a skladovaní zariadenia.
- Pravidelná preventívna údržba zabezpečuje bezpečnosť zariadenia.
- Bez ohľadu na počet pracovných operácií alebo spustení vykonajte údržbu a čistenie zariadenia po každom použití.
- Dodržujte pokyny na likvidáciu uvedené v tomto návode na obsluhu. Nesprávna likvidácia môže poškodiť životné prostredie alebo vaše zdravie.
- Dostatočné a neprerušované mazanie olejom má rozhodujúci význam pre optimálnu funkciu (pozri kapitolu Mazanie olejom).
- Po každom použití skontrolujte otáčky. Otáčky sa musia pravidelne kontrolovať.
- Po každom servise a údržbe vykonajte jednoduchú kontrolu úrovne vibrácií.
- Pravidelne kontrolujte vretená, závit a upínacie zariadenia z hľadiska opotrebenia a tolerancií

pre držanie brusív.

- Používajte len originálne náhradné diely od výrobcu, inak bude ohrozené zdravie a bezpečnosť obsluhy. V prípade pochybností kontaktujte náš servisný tím.
- Pred servisom vyčistíte zariadenie od všetkých nebezpečných látok, ktoré sa na ňom mohli nahromadiť (v dôsledku pracovných procesov). Vyhnite sa akémukoľvek kontaktu týchto látok s pokožkou. Ak sa pokožka dostane do kontaktu s nebezpečným prachom, môže to viesť k závažnej dermatitíde. Ak sa pri údržbe vytvorí alebo rozvíri prach, môže dôjsť k jeho vdychnutiu. Vždy používajte ochranné rukavice a ochrannú masku!
- Kryt zariadenia čistíte len mierne navlhčenou, mäkkou handričkou. Nikdy nepoužívajte abrazívne čistiace prostriedky.
- Zariadenie môžu obsluhovať a servisovať len zaškolené osoby. Opravy môžu vykonávať len kvalifikované osoby.
- Ak je to možné, kontroly, nastavenia a údržbu by mala vykonávať tá istá osoba alebo jej zástupca a mali by byť zdokumentované v knihe údržby.
- Zariadenie by sa malo skladovať na suchom mieste. Dbajte na to, aby sa do zariadenia nedostala vlhkosť.
- Zariadenie a návod na obsluhu uchovávajte v pôvodnom obale. Zariadenie a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom, bezprašnom a nezamrzajúcom mieste.

## 7. Likvidácia

- Pneumatický nástroj, príslušenstvo a obaly by sa mali recyklovať spôsobom šetrným k životnému prostrediu.
- O spôsobe likvidácie opotrebovaného zariadenia a jeho príslušenstva sa môžete informovať na miestnom úrade alebo mestskej správe.



Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na zneškodnenie v miestnom recyklačnom stredisku.



Triman-Logo platí iba pre Francúzsko.



Pri separácii odpadu si všimnite označenie obalových materiálov, ktoré sú označené skratkami (a) a číslami (b) a znamenajú nasledovné: 1 – 7: plasty/ 20–22: papier a lepenka/80–98: kompozitné materiály.

## 7.1 Dopad na životné prostredie a likvidácia materiálov

Mazací olej sa nesmie dostať do pôdy, vody alebo odpadových vôd. Mazací olej je nebezpečný odpad, ktorý sa musí zodpovedajúcim spôsobom zlikvidovať. Dodržte miestne platné predpisy. Mazací olej zlikvidujte na miestnom zbernom mieste, na čerpacej stanici alebo u predajcu oleja.

## 8. Záruka spoločnosti ROWI Germany GmbH

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, na tento prístroj dostávate 3-ročnú záruku od dátumu zakúpenia. V prípade nedostatkov tohto výrobku máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Tieto zákonné práva nie sú obmedzené našou zárukou, ktorá je uvedená nižšie.

### Záručné podmienky

Záručná lehota začína plynúť dňom zakúpenia. Dobré si uschovajte originál pokladničného bloku. Pokladničný blok bude vyžadovaný ako doklad o kúpe.

Ak sa vyskytne materiálová alebo výrobná chyba do troch rokov od dátumu zakúpenia tohto výrobku, bezplatne vám výrobok – podľa nášho uváženia – opravíme, vymeníme alebo vám vrátime kúpnu cenu. Toto záručné plnenie vyžaduje, aby boli chybné za-

riadenie a doklad o kúpe (pokladničný blok) predložené v trojročnej lehote so stručným písomným popisom chyby a uvedením, kedy sa chyba vyskytla.

Ak sa na poruchu vzťahuje naša záruka, dostanete naspäť opravený alebo nový výrobok. S opravou alebo výmenou výrobku nezačína plynúť nová záručná doba.

### Záručná doba a nároky z chýb

Záručná doba sa nepredlžuje plnením záruky. Uvedené platí aj pre vymenené a opravené diely. Prípadné chyby a nedostatky zistené už pri zakúpení musíte nahlásiť ihneď po vybalení. Opravy požadované po uplynutí záručnej doby podliehajú poplatkom.

### Rozsah záruky

Prístroj bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnyimi kvalitatívnymi kritériami a pred dodaním dôkladne preskúšaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu alebo výroby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré sú vystavené bežnému opotrebovaniu, a preto ich možno považovať za diely podliehajúce rýchlemu opotrebeniu, alebo na poškodenia rozbitných dielov, napr. spínačov, akumulátorov alebo dielov vyrobených zo skla.

Táto záruka zaniká, ak bol výrobok poškodený, nesprávne používaný alebo opravovaný. Pre správne používanie výrobku musia byť presne dodržané všetky pokyny uvedené v tomto návode. Účelom použitia alebo činnosti, ktoré tento návod na obsluhu neodporúča alebo pred ktorými varuje, sa treba bezpodmienečne vyvarovať.

Výrobok je určený len na súkromné používanie, nie na komerčné účely. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom zaobchádzaní, pri použití násilia a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané našim autorizovaným servisom.

### Postup v prípade záruky

Aby sme mohli zabezpečiť rýchle spracovanie vašej záležitosti, postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- V prípade všetkých požiadaviek majte pripravený pokladničný blok a číslo výrobku (IAN 365014\_2204) ako doklad o kúpe.
- Číslo výrobku nájdete na typovom štítku na výrobku, na úvodnej stránke vášho návodu (dole vľavo) alebo na nálepke na zadnej alebo na spodnej strane výrobku.
- V prípade výskytu funkčných chýb alebo iných nedostatkov kontaktujte najprv **telefonicky** alebo **e-mailom** nižšie uvedené servisné oddelenie.
- Výrobok, ktorý bude zaevidovaný ako chybný, môžete následne zaslať poštou zdarma na adresu servisného oddelenia, ktoré vám bude oznámené, s priloženým dokladom o kúpe (pokladničným blokom), s opisom chyby a s uvedením, kedy sa chyba objavila.



Na stránke [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) si môžete stiahnuť túto, ako aj ďalšie príručky, produktové videá a inštalačný softvér. S týmto QR kódom sa dostanete priamo na stránku servisu spoločnosti Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) a po zadaní čísla výrobku (IAN 365014\_2204) si môžete otvoriť váš návod na obsluhu.

## 9. Servis

V prípade, ak sa pri prevádzkovaní vášho výrobku od spoločnosti ROWI Germany vyskytnú problémy, postupujte nasledovne:

### Kontaktujte nás

Kontakty na servisný tím spoločnosti ROWI Germany:

**ROWI Germany GmbH**

Werner-von-Siemens-Str. 27

76694 Forst

NEMECKO

Lidl-services@rowi-group.com

Telefonická linka servisu: +800 7694 7694

(bezplatne z pevnej siete)

**IAN 365014\_2204**

Väčšinu problémov je možné vyriešiť už v rámci kompetentného technického poradenstva nášho servisného tímu.

## 10. Preklad pôvodného vyhlásenia o zhode C E

My, spoločnosť **ROWI Germany GmbH**, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Nemecko, týmto vyhlasujeme, že tento výrobok je v súlade s nasledujúcimi normami, normatívnymi dokumentmi a smernicami EÚ:

### Smernica o strojových zariadeniach:

2006/42/ES

### Uplatnené harmonizované normy:

EN ISO 11148-7:2012

### Označenie zariadenia:

Pneumatická rezná brúska

**Číslo modelu:** PDTS 6.3 C4

**Rok výroby:** 10/2022

**Číslo série:** IAN 365014\_2204

### Osoba zodpovedná za dokumentáciu:

Marc Stockenberger

**Miesto:** Forst

**Dátum/podpis výrobcu:** 6. 7. 2022



Marc Stockenberger

Konateľ

V rámci ďalšieho vývoja výrobku sú technické zmeny vyhradené.

<b>1. Indledning</b>	104
1.1 Tiltænkt anvendelse	104
1.2 Leveringsomfang	104
1.3 Udstyr	104
1.4 Tekniske data	104
<b>2. Sikkerhedsanvisninger</b>	106
2.1 Generelle sikkerhedsanvisninger	106
2.2 Farer som følge af dele, der slynges ud	107
2.3 Farer på grund af indtrækning	107
2.4 Farer under driften	107
2.5 Farer som følge af gentagne bevægelser	108
2.6 Farer på grund af tilbehørsdele	108
2.7 Farer på arbejdspladsen	109
2.8 Farer som følge af støv og dampe	109
2.9 Fare på grund af støj	109
2.10 Fare på grund af svingninger	110
2.11 Yderligere sikkerhedsanvisninger til pneumatiske maskiner	110
<b>3. Sikkerhedsanvisninger for skæreskiver</b>	111
3.1 Generel information om skæreskiver	111
3.2 Udvalg af skæreskiver	112
3.3 Håndtering og opbevaring	112
3.4 Særlige sikkerhedsanvisninger for skæreskiver	112
3.5 Særlige sikkerhedsanvisninger for slibeskæring	112
3.6 Tilbageslag og passende sikkerhedsanvisninger	113
<b>4. Inden ibrugtagning</b>	114
4.1 Tilslutning til trykluftkilden	114
4.2 Oliesmøring	114
4.3 Montering/skift af skæreskive	114
4.4 Justering af luftstrømmen	115
<b>5. Ibrugtagning</b>	115
5.1 Tænde	115
5.2 Slukke	115
<b>6. Vedligeholdelse, rengøring og opbevaring</b>	115
<b>7. Bortskaffelse</b>	116
7.1 Miljøkompatibilitet og bortskaffelse af materiale	116
<b>8. Garanti fra ROWI Germany GmbH</b>	116
<b>9. Service</b>	117
<b>10. Oversættelse af den originale overensstemmelseserklæring C E</b>	118

# TRYKLUFT SKÆREMASKINE PDTS 6.3 C4

## 1. Indledning

Tillykke med købet af dit nye værktøj. Du har hermed besluttet dig for et produkt i høj kvalitet. Brugsanvisningen er en del af dette produkt. Den indeholder vigtige anvisninger om sikkerhed, brug og bortskaffelse. Gør dig selv bekendt med alle betjenings- og sikkerhedsanvisninger, inden du bruger produktet. Brug kun produktet som beskrevet og til de anviste anvendelsesområder. Overlevér al dokumentation i forbindelse med overgivelse af produktet til tredje-part.

### 1.1 Tiltænkt anvendelse

Dette værktøj må kun drives med tryklufforsyning. Det maksimalt tilladte arbejdstryk må ikke overskrides. Denne slibemaskine til slibeemner egner sig til at skære i **tynde** metalplader uden brug af vand.

### ADVARSEL

Enhver anden brug eller ændring af apparatet betragtes som forkert brug, og indebærer betydelig risiko for ulykker og ikke tilladt. Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes forkert brug. Apparatet er kun til privat anvendelse og må hverken anvendes kommercielt eller industrielt.

### 1.2 Leveringsomfang





- 1 Trykluft skæremaskine
- 1 Skæreskive Ø 76 mm (formonteret)
- 1 Skruenøgle
- 1 Sekskantnøgle
- 1 Brugsanvisning

### 1.3 Udstyr

- 1 Startspærre
- 2 Udløserhåndtag
- 3 Beskyttelseskærm
- 4 Spændeskruer

- 5 Spændeflange
- 6 Skæreskive
- 7 Sekskantnøgle
- 8 Aksel
- 9 Skruenøgle
- 10 Luftstrømsregulator
- 11 Studs 1/4"

### 1.4 Tekniske data

	Målelufttryk:	maks. 6,3 bar
	Måleomdrejningstal:	20000 min <sup>-1</sup>
	Aksel:	M6
	Dimensioner:	207 x 85 x 80 mm
	Masse:	728 g
	Skivemål:	Ø 76 x 1 x 10 mm
	Specifikation:	WA 60 T BF / Typ 41 max. 80 m/s max. 20100 min <sup>-1</sup>

### Støjemissionsværdier

Måleværdi for støj i henhold til ISO 15744:

Lydtryksniveau  $L_{pA} = 96,4$  dB (A)

Usikkerhed  $K_{pA} = 3$  dB

Lydeffektniveau  $L_{WA} = 107,4$  dB (A)

Usikkerhed  $K_{WA} = 3$  dB

### Bær høreværn!

### ADVARSEL!

- Støjemissionsværdierne i denne vejledning er målt i henhold til ISO 15744 og kan bruges til sammenligning af apparater. Støjemissionsværdierne ændrer sig i forhold til hvordan trykluftværktøjet anvendes og kan i mange tilfælde være højere end angivet i denne vejledning. Støjemissionsbelastningen kan undervurderes, når trykluftværktøjet regelmæssigt anvendes på en sådan måde.



## BEMÆRK

- Der bør også tages hensyn til de arbejdstidspunkter, hvor apparatet er slukket eller kører, uden det faktisk er i anvendelse, for nøje at kunne vurdere støjemissionsbelastningen. Dette kan nedsætte støjemissionsbelastningen betydeligt over tid.

## Svingningsemissionsværdi (deklaration i henhold til EN 12096)

Svingningsemissionsværdi registreret i henhold til ISO 28927-4

Svingninger\*:  $a_h = 3,58 \text{ m/s}^2$

Usikkerhed:  $K = 0,54 \text{ m/s}^2$

\* Svingninger overført til betjeningspersonens hænder

## ADVARSEL!

Støjmissionsværdierne i denne vejledning er målt i henhold til ISO 28927-4 og kan bruges til sammenligning af apparater. Den angivne svingningsemissionsværdi kan også bruges til en indledende vurdering af udsættelsen.

Svingningsemissionerne kan afvige fra de angivne værdier ved faktisk brug af trykluftværktøjet, afhængigt af måden trykluftværktøjet anvendes på, og især hvilket emne, der bearbejdes og hvilken tilbehørsdel, der benyttes.

Støjmissionsbelastningen kan undervurderes, når trykluftværktøjet regelmæssigt anvendes på en sådan måde.







## BEMÆRK

Prøv på at holde belastningen så lavt som muligt. Eksempler på foranstaltninger til begrænsning af vibrationsbelastningen:

- Vedligeholdelse af apparatet i henhold til denne vejledning.
- Brug af handsker, når værktøjet bruges.
- Begrænsning af arbejdstiden og planlægning af de forskellige arbejdsstrin, så det ikke er nødvendigt at anvende apparaterne i flere dage.

I den forbindelse skal der tages hensyn til alle dele af driftcyklussen (fx tiden, hvor trykluftværktøjet er slukket, og hvor det er tændt men kører uden belastning).

## Forklaringer til alle symboler på slibemaskinen

	<b>ADVARSEL</b> Læs brugsanvisningen inden ibrugtagning.
	Smør dagligt
	Omdrejningsretning
	Bær øjenbeskyttelse
	Bær åndedrætsværn
	Bær høreværn
	Bær sikkerhedshandsker

## 2. Sikkerhedsanvisninger

### BEMÆRK

De grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger skal følges, når der arbejdes med trykluftværktøjer, for at udelukke faren for brand, elektrisk stød og personskader.

Informationen, der er til rådighed i denne brugsanvisning, er en vigtig og ikke det eneste grundlag for sikker anvendelse af maskinen. De anviste farer omhandler forudsigelige farer for almen anvendelse af håndholdte trykluft skæremaskine. Brugeren skal derudover vurdere specifikke risici, den kan optræde på grundlag af enhver form for anvendelse.

### Restrisici

Der vil altid være restrisici, selv når apparatet anvendes korrekt. Følgende farer kan optræde i forbindelse med konstruktionen og udførelsen af dette apparat:

- Fare for at falde over omkringliggende trykluftslanger.
- Fare som følge af omkringliggende trykluftslanger.
- Sundhedsskader via berøring af slibeværktøjerne i områder uden afdækning.
- Livsfare som følge af udslyngning af dele af arbejdsemner eller beskadigede slibesiver.
- Sundhedsskader som følge af hånd-arm-svingninger hvis apparatet anvendes over en længere tidsperiode eller ikke anvendes korrekt og vedligeholdes.

Minimer restrisikoen ved at anvende apparatet korrekt og omhyggeligt og følge alle anvisninger. Hold arbejdsområdet rent og godt oplyst. Rodede og dårligt oplyste arbejdsområder kan føre til ulykker!

### 2.1 Generelle sikkerhedsanvisninger

- **Adskillige farer!** Sikkerhedsanvisningerne skal læses og forstås inden ibrugtagning, reparation, vedligeholdelse og udskiftning af tilbehørsdele på slibemaskinens slibedele, såvel som inden arbejde i nærheden af maskinen. Hvis dette ikke er tilfældet, kan det medføre alvorlige kvæstelser.
- Slibemaskinen bør udelukkende monteres, indstilles eller anvendes af kvalificeret og uddannet betjeningspersonale.
- Denne slibemaskine må ikke ombygges. Ændringer kan nedsætte sikkerhedsforanstaltningernes effektivitet og øge farerne for betjeningspersonalet.
- Sikkerhedsanvisningerne må ikke mistes. Giv dem til betjeningspersonen.
- Anvend aldrig beskadigede maskiner.
- Kontrollér, at skilte og mærkater er komplette og kan læses. Maskinen skal regelmæssigt inspiceres for at kontrollere, om maskinen er mærket med tydeligt læselige måleværdier og kendemærkninger som vist i denne brugsanvisning. Brugeren skal kontakte producenten for evt. nødvendige udskiftningsskilte.

## 2.2 Farer som følge af dele, der slynges ud

- Hvis der sker et brud på emnet, tilbehørsdele eller endda selve maskinværktøjet, kan dele slynges ud med stor hastighed.
- Der skal altid bæres slagfast øjenbeskyttelse ved drift af maskinen eller udskiftning af tilbehørsdele på maskinen. Graden af den nødvendige beskyttelse skal vurderes i forbindelse med hver enkelt anvendelse.
- Det skal sikres, at emnet er sikkert fastgjort.
- Det skal kontrolleres, slibemidlets maksimale driftsomdrejningstal omregnet i omdrejninger pr. minut er lig med eller højere end akslens beregnede omdrejningstal.
- Sørg for, at sikkerhedsskærmen er monteret, er i en god stand og korrekt monteret, samt at den regelmæssigt kontrolleres.
- Det skal regelmæssigt kontrolleres, at trykluftværktøjets omdrejningstal ikke er højere end det omdrejningstal, der er anbragt på trykluftværktøjet. Disse kontroller af omdrejningstallet skal foretages uden indsatsværktøj.
- Det skal kontrolleres, om spændeflanger anvendes i henhold til producentens oplysninger, og om den er i god stand, dvs. uden revner og sprækker og er plan.
- Det skal kontrolleres, om akslen og akselgevind er beskadigede eller slidte.
- Sørg for, at evt. gnister og brudstykker i forbindelse med arbejdet ikke udgør nogen fare.
- Adskil slibemaskinen fra energiforsyningen inden montering eller udskiftning af maskinværktøjet eller tilbehørsdele.

## 2.3 Farer på grund af indtrækning

Der kan opstå fare for kvælning, skalpering og/eller snit, hvis løstsiddende tøj, smykker, halssmykker, hår eller handsker ikke holdes væk fra maskinen og dens tilbehørsdele.

## 2.4 Farer under driften

- Undgå kontakt med det roterende skaft og indsatsværktøjet, for at forhindre snit på hænder og andre kropsdele.
- Ved anvendelse af maskinen kan betjeningspersonens hænder være udsatte for snit såvel som hudafskrabninger og varme. Bær egnede handsker til beskyttelse af hænderne.
- Betjeningspersonen og vedligeholdelsespersonalet skal være fysisk i stand til at håndtere maskinens størrelse, vægt og ydelse.
- Hold maskinen rigtigt: Vær klar til at imødegå typiske eller pludselige bevægelser – vær parat med begge hænder.
- Vær opmærksom på, at din krop er i balance, og du har et sikkert greb.
- Slip udløseren i tilfælde af brud på energiforsyningen.
- Brug udelukkende de smøremidler, der er nævnt i denne brugsanvisning.
- Der **skal** bæres beskyttelsesbriller. Det anbefales at bære beskyttelseshandsker og -beklædning.
- Bær beskyttelseshjelm ved arbejde over hovedhøjde.
- Skæreskiven fortsætter med at køre rundt, efter udløseren er sluppet. Læg først maskinen fra dig, når skiven står helt stille.

- Ved skæring skal emnet støttes på en sådan måde, at skæreslidsen har en konstant eller tiltagende bredde under hele bearbejdningen.
- Hvis skæreskiven klemmes fast i skæreslidsen, skal slibemaskinen slukkes for at løsne slibeskiven. Kontrollér, at slibemidlet er ordentligt fastgjort og ikke er beskadiget, inden der fortsættes.
- Slibeskiver og skæreskiver må ikke anvendes til sideslibning (undtagelse: Slibeskiver til sideslibning). Slibemaskiner må ikke anvendes ved mere end slibemidlets maksimale omdrejningstal.
- Sørg for, at der ikke befinder sig omkringstående personer i umiddelbar nærhed.
- Der skal anvendes personligt sikkerhedsudstyr som egnede handsker, forklæder og hjelme.
- Gnister fra svejsning kan antænde tøjet og medføre alvorlige forbrændinger. Det skal sikres, at gnisterne ikke falder på tøjet. Bær brandhæmmende beklædning, og sørg for, at have en spand vand i nærheden.

## 2.5 Farer som følge af gentagne bevægelser

- Anvendelse af en slibemaskine til at udføre arbejdsrelaterede aktiviteter kan muligvis medføre ubehagelige følelser i betjeningspersonens hænder og arme, såvel som i skulderområdet eller andre kropsdele.
- Ved anvendelse af en slibemaskine bør betjeningspersonen indtage en behagelig kropsstilling, og i de forbindelse være opmærksom på et sikkert greb og undgå evt. ugunstige kropsstillinger, hvor det er svært at holde balancen. Betjeningspersonen bør skifte stilling ved længerevarende arbejde, hvilket er medvirkende til at forebygge ubehageligheder og træthed.
- I tilfælde af vedvarende eller gentagne symptomer hos betjeningspersonen, som ubehag, klager, dunken eller prikken, døvhed, brændende fornemmelse eller stivhed, bør disse tegn ikke ignoreres. Betjeningspersonen bør konsultere en kvalificeret læge.

## 2.6 Farer på grund af tilbehørsdele

- Adskil slibemaskinen fra energiforsyningen inden montering eller udskiftning af maskinværktøjet eller tilbehørsdele.
- Anvend udelukkende tilbehørsdele og forbrugsstoffer af størrelser og typer, som beskrevet i denne brugsanvisning. Anvend ingen andre typer eller størrelser af tilbehørsdele og forbrugsstoffer.
- Sørg for, at slibemidlets mål er kompatibelt med slibemaskinen, og at slibemidlet passer på akslen.
- Sørg for, at slibemidlets gevindtype og -størrelse passer præcist til akslens gevindtype og -størrelse.
- Kontrollér slibemidlet inden det anvendes. Anvend ingen slibemidler, der (muligvis) har været faldet på gulvet eller viser tegn på brud, revner eller andre fejl.
- Man skal sørge for, at slibemidlet er korrekt fastgjort og -spændt inden anvendelsen. Slibemaskinen skal køre mindst 1 minut i en sikker stilling ved tomgangshastighed. Maskinen skal omgående slukkes, hvis der optræder betydelige svingninger eller andre skader, og årsagen hertil skal fastsættes.
- Kontrol af mål og andre vigtige data for akslen er for at forhindre, at akselenden berører åbningen af slibeholdere, slibegeglere eller slibestifter med gevindindsatser, der er til at sætte på maskinaksler.
- Ved slibemidler, der leveres med reduceringsstykker eller -bøsninger eller skal anvendes sammen med reduceringsstykker eller -bøsninger, skal brugeren sikre, at reduceringsstykket eller -bøsningen ikke berører spændeflangens front, og at der er tilstrækkelig rotationskraft til at undgå, at slibemidlet glider.
- I tilfælde hvor der findes spændeflanger til forskellige størrelser og typer slibemidler, skal du altid fastgøre den korrekte spændeflange til det benyttede slibemiddel.
- Undgå direkte kontakt før og efter anvendelse af maskinværktøjet, da det kan være varmt eller have skarpe kanter.
- Slibemidlet skal opbevares og håndteres i henhold til producentens anvisninger.

## 2.7 Farer på arbejdspladsen

- Hovedårsagerne til kvæstelser på arbejdspladsen er at glide, snuble eller falde. Vær opmærksom på overflader, der kan blive glatte som følge af brug af maskinen, og snublefare på grund af den nødvendige luftslange.
- Udvis forsigtighed i ukendte omgivelser. Der kan optræde skjulte farer via strøm- eller andre forsyningskabler.
- Denne slibemaskine er ikke til anvendelse i eksplosionsfarlige atmosfærer og ikke isoleret imod kontakt med elektriske strømkilder.
- Sørg for, at der ikke er elektriske kabler, gasledninger osv. til stede, der i tilfælde af beskadigelse via anvendelse af maskinen kan medføre fare.

## 2.8 Farer som følge af støv og dampe

- Støv og dampe som følge af anvendelse af slibemaskiner kan forårsage sundhedsskader (fx kræft, fødselsdefekter, astma og/eller dermatitis). Det er altafgørende at udføre en risikovurdering med hensyn til disse farer og implementere passende reguleringsforanstaltninger.
- I risikovurderingen bør man inddrage støv, der opstår som følge af brug af maskinen, og evt. forhåndenværende støv, der ophvirvles.
- Slibemaskinen skal drives og vedligeholdes i henhold til anbefalingerne i denne brugsanvisning, for at reducere frigivelsen af støv og dampe til et minimum.
- Afgangsluften skal bortledes således, at ophvirvling af støv i støvholdige omgivelser nedbringes til et minimum.
- I tilfælde af, at der opstår støv eller dampe, er hovedopgaven at kontrollere disse på stedet, hvor de frigives.
- Alle monterings- eller tilbehørsdele til maskinen, der er til at opfange, suge eller undertrykke flyvestøv eller dampe, skal anvendes og vedligeholdes i henhold til producentens anvisninger.
- Forbrugsmaterialerne/maskinværktøjerne skal udvælges, vedligeholdes og udskiftes i henhold til anbefalingerne i denne vejledning, for at undgå unødvendig intensivering af støv- eller dampudvikling.
- Anvend åndedrætsværn som påkrævet af arbejdsmiljø- og sikkerhedsbestemmelserne.
- Arbejde med bestemte materialer medfører udslip af støv og dampe, der kan fremkalde eksplosive omgivelser.

## 2.9 Fare på grund af støj

- Udsættelse for høje støjniveauer kan føre til permanent høreskade, høretab og andre problemer som f.eks. tinnitus (ringen, summen, fløjten eller summen i øret), hvis høreværnet er utilstrækkeligt. Det er vigtigt at foretage en risikovurdering i forbindelse med disse farer og indføre passende kontrolmekanismer.
- Til passende reguleringsforanstaltninger til nedsættelse af risikoen hører foranstaltninger som fx anvendelse af isolerende materialer for at undgå »ringelyde« på arbejdsemner.
- Anvend høreværn i henhold til anvisningerne i de lokale arbejdsmiljø- og sikkerhedsbestemmelser.

- Slibemaskinen skal drives og vedligeholdes i henhold til anbefalingerne i denne brugsanvisning, for at undgå et unødvendigt højt støjniveau.
- Forbrugsmaterialerne/maskinværktøjerne skal udvælges, vedligeholdes og udskiftes i henhold til anbefalingerne i denne vejledning, for at undgå et unødvendigt højt støjniveau.

## 2.10 Fare på grund af svingninger

- Påvirkning fra svingninger kan medføre skader på nerverne og forårsage forstyrrelser i blodcirkulationen i hænder og arme.
- Bær varmt tøj under arbejde i kolde omgivelser, og sørg for at holde dine hænder varme og tørre.
- Hvis du er følelsesløs, har kriblen eller smerter i fingre eller hænder, eller hvis huden på dine fingre bliver hvid, så indstil arbejdet med slibemaskinen, og konsulter en læge.
- Slibemaskinen skal drives og vedligeholdes i henhold til anbefalingerne i denne brugsanvisning, for at undgå unødvendigt høje svingninger.
- Lad ikke maskinværktøjet ramme emnet, da dette med høj sandsynlighed medfører en forstærkning af svingningerne.
- Forbrugsmaterialerne/maskinværktøjerne skal udvælges, vedligeholdes og udskiftes i henhold til anbefalingerne i denne vejledning, for at undgå unødvendigt høje svingninger.
- Brug altid en stander, en tang eller udligningsanordning til at holde maskinens vægt.
- Hold maskinen med et ikke alt for stramt, men sikkert greb under overholdelse af de påkrævede håndreaktionskræfter, eftersom risikoen for svingninger øges med tiltagende gribekraft.
- Anvend mellemlag, når disse er bestemt til de tilknyttede slibemidler.

## 2.11 Yderligere sikkerhedsanvisninger til pneumatiske maskiner

- Trykluft kan medføre alvorlige kvæstelser:
  - Sørg for, hvis maskinen ikke anvendes, såvel som inden udskiftning af tilbehørsdele eller udførelse af reparationer, at lufttilførslen er lukket, luftslangen ikke står under tryk og at maskinen er adskilt fra lufttilførslen.
  - Ret aldrig luftstrømmen mod dig selv eller andre personer.
- Slanger, der bevæger sig, kan medføre alvorlige kvæstelser. Kontrollér derfor altid, om slangerne og deres fastgøringsmidler er ubeskadigede eller ikke har løsnet sig.
- Hvis der anvendes universalkoblinger (klokoblinger), skal der anvendes låsestifter. Der skal anvendes Whipcheck-slangesikringer til at beskytte i tilfælde af, at forbindelsen mellem slangen og maskinen og slanger imellem svigter.
- Sørg for, at de maksimale tryk, der er angivet på maskinen, ikke overskrides.
- Løft aldrig maskiner, der er drevet af luft, i slangen.

### 3. Sikkerhedsanvisninger for skæreskiver

#### 3.1 Generel information om skæreskiver

- Skæreskiver er modtagelige overfor brud, så derfor skal der udvises stor omhyggelighed i omgangen med slibeværktøjer.
- Brug af beskadigede, forkeft fastspændte eller anvendte skæreskiver er farligt og kan medføre alvorlige kvæstelser.

Forklaring af alle symboler, der findes på slibeskiven

	<b>ADVARSEL</b> Læs brugsanvisningen inden ibrugtagning.
	Bær øjenbeskyttelse
	Bær åndedrætsværn
	Bær høreværn
	Bær sikkerhedshandsker
	Bær sikkerhedssko
	Må ikke bruges til vådslibning
	Må ikke bruges til sideslibning
	Må ikke bruges hvis beskadiget
	Brug til bearbejdning af metal

### 3.2 Udvalg af skæreskiver

- Oplysninger på mærkatet eller skæreskiven, såvel som anvendelsesbegrænsninger, sikkerhedsanvisninger eller yderligere anvisninger, skal overholdes.

### 3.3 Håndtering og opbevaring

- Slibeværktøjer skal håndteres og transporteres forsigtigt.
- Slibeværktøjer skal opbevares således, at de ikke er udsat for mekaniske beskadigelser eller skadende miljøpåvirkninger (fx : Fugt).

### 3.4 Særlige sikkerhedsanvisninger for skæreskiver

- Brug udelukkende de slibeemner der er tilladt til dit trykluftværktøj og den beskyttelseskærm, der passer til. Slibeemner, der ikke passer til trykluftværktøj, kan ikke afskærmes tilstrækkeligt og er ikke sikre.
- Forskudte slibeskiver skal monteres således, at deres slibeflade ikke over kanten på beskyttelseskærmen. En slibeskive, der ikke er monteret korrekt og rager udenfor kanten af beskyttelseskærmen, kan ikke afskærmes tilstrækkeligt.
- Beskyttelseskærmen skal være sat sikkert på trykluftværktøjet og være indstillet til den højest mulige sikkerhed på en måde, så slibeemnet er mindst muligt eksponeret for brugeren. Beskyttelseskærmen bør beskytte betjeningspersonen imod brudstykker og tilfældig kontakt med slibeemnet.
- Slibeemner må kun bruges til de anbefalede anvendelsesmuligheder. For eksempel: Slib ikke med en skæreskives sideflade. Skæreskiver er beregnet til at skære i materiale med kanten. Sideværst kraftpåvirkning på disse slibeemner kan ødelægge dem.
- Brug altid en ubeskadiget spændeflange i den rigtige størrelse og form til den valgte slibeskive. Egnede flanger støtter slibeskiven og nedsætter således faren for brud på skiven. Flanger til skæreskiver kan være forskellige fra flanger til andre slibeskiver.
- Brug ikke brugte slibeskiver fra større trykluftværktøjer. Slibeskiver til større trykluftværktøjer er ikke beregnet til de højere omdrejningstal fra mindre trykluftværktøjer og kan gå i stykker.

### 3.5 Særlige sikkerhedsanvisninger for slibeskæring

- Undgå, at skæreskiven er blokeret eller under for højt tryk. Udfør ikke snit, der er for dybe. En overbelastning af skæreskiven stiller større krav til den og dens modtagelighed overfor bøjning eller blokering, og dermed muligheden for tilbageslag eller brud på slibeemnet.
- Undvig området foran og bagved den roterende skæreskive. Når du bevæger skæreskiven i arbejdsområdet væk fra dig, kan trykluftværktøjet i tilfælde af et tilbageslag slynges direkte tilbage mod dig med den roterende skive.
- Sluk apparatet og hold det i ro indtil skiven står stille, hvis skæreskiven er fastklemt, eller du afbryder arbejdet. Forsøg aldrig på at trække den stadig kørende skæreskive ud af snittet, da det kan medføre et tilbageslag. Find årsagen til fastklemningen, og afhjælp den.



- Tænd ikke for trykluftværktøjet igen, så længe det befinder sig i arbejdsemnet. Lad skæreskiven komme op på sin fulde hastighed, inden du forsigtigt fortsætter med at skære. Ellers kan skiven hænge fast, springe ud af arbejdsemnet eller forårsage et tilbageslag.
- Støt plader eller større arbejdsemner for at minimere risikoen for et tilbageslag som følge af en fastklemt skæreskive. Større arbejdsemner kan bøje under deres egen vægt. Arbejdsemnet skal støttes på begge sider af skiven, og både i nærheden af skæreskiven om ved kanten.
- Skæreskiver skal opbevares og håndteres forsigtigt og i henhold til procentens anvisninger.

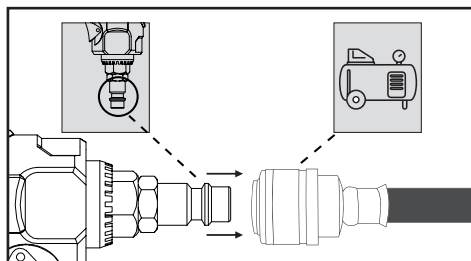
### 3.6 Tilbageslag og passende sikkerhedsanvisninger

- Tilbageslag er en pludselig reaktion som følge af et værktøj, der hænger fast eller er blokeret.
- Værktøjet udsættes for et brat stop, hvis det hænger fast eller er blokeret. Herved accelereres et ukontrolleret trykluftværktøj imod indsatsværktøjets omdrejningsretning på blokeringsstedet.
- Når en slibeskive fx sætter sig fast eller blokerer i emnet, kan kanten på slibeskiven, der sidder i emnet, gribe fast og herved forårsage et udbrud eller tilbageslag. Slibeskiven bevæger sig i så fald mod betjeningspersonen eller væk fra vedkommende, alt efter skivens omdrejningsretning ved blokeringsstedet. Herved kan slibeskiven også knække.
- Et tilbageslag skyldes forkert eller fejlbehæftet brug af trykluftværktøjet. Det kan forhindres ved hjælp af følgende sikkerhedsforanstaltninger.
  - Hold godt fast i trykluftværktøjet, og bring armene og kroppen i en position, der kan opfange tilbageslagskræfterne. Brug altid ekstrahåndtaget, hvis det findes, for at få den bedst mulige kontrol over tilbageslagskræfter eller reaktionsmomenter ved høj hastighed. Betjeningspersonen kan kontrollere tilbageslags- og reaktionskræfterne via passende sikkerhedsforanstaltninger.
  - Stik aldrig hånden hen i nærheden af kørende indsatsværktøjer. Indsatsværktøjet kan bevæge sig hen over hånden i tilfælde af et tilbageslag.
  - Undgå at kroppen er i det område, hvor værktøjet vil bevæge sig hen i tilfælde af et tilbageslag. Tilbageslaget driver trykluftværktøjet i modsat retning af slibeskivens bevægelse ved blokeringsstedet.
  - Arbejd særlig forsigtigt omkring hjørner, skarpe kanter osv. Sørg for, at indsatsværktøjer ikke slår tilbage fra emnet og klemmer sig fast. Det roterende indsatsværktøj har tendens til at klemme sig fast ved hjørner, skarpe kanten eller når det preller af. Dette forårsager tab af kontrol eller tilbageslag.
  - Brug ikke kæde- eller savblad med tænder. Disse indsatsværktøjer forårsager ofte et tilbageslag eller tab af kontrol over indsatsværktøjet.

## 4. Inden ibrugtagning

### 4.1 Tilslutning til trykluftkilden

- Slibemaskinen må udelukkende drives med ren, olieblandet trykluft.
- Trykluftslangen må ikke indeholde kondensvand.
- Det maksimale arbejdstryk på 6,3 bar må ikke overskrides.
- Sørg for, at arbejdstrykket ikke er under 6,3 bar. Denne slibemaskine er kun beregnet til dette arbejdstryk.
- Kompressoren skal være udstyret med en trykformindsker til regulering af arbejdstrykket.
- Tilslut studsene [11] med forsyningslangen på en kompressor.



### 4.2 Oliesmøring

- Smør trykluftværktøjet inden hver ibrugtagning.
- Kom 3-5 dråber specialtrykluftolie i studsene [11]. Dette er tilstrækkeligt til 15 minutters vedvarende anvendelse.

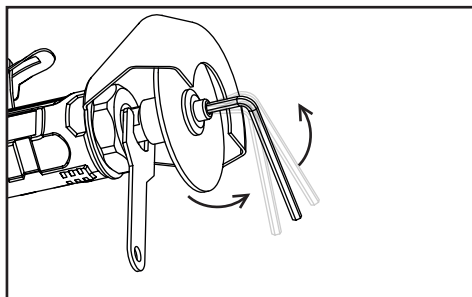
**BEMÆRK:** Regelmæssig smøring forebygger friktions- og korrosionsskader. Vi anbefaler specialtrykluftolie, fx GÜDE, Metabo, E-COLL eller Einhell.

**BEMÆRK:** Der kan også anvendes en såkaldt olieblandet eller trykluftsmører eller en trykluftvedligeholdelsesenhed til smøringen. Dette garanterer en regelmæssig smøring.

### 4.3 Montering/skift af skæreskive

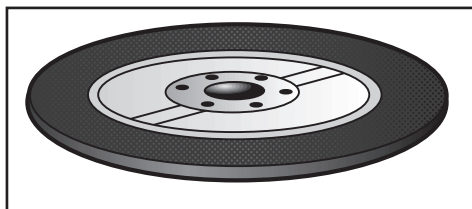
Adskil slibemaskinen fra energiforsyningen inden montering eller udskiftning af maskinværktøjet eller tilbehørsdele.

- Spær akslen [8] med den medfølgende skruenøgle [9].
- Løsn spændeskruen [4] med sekskantnøglen [7]. Drej i den forbindelse spændeskruen [4] mod urets retning.

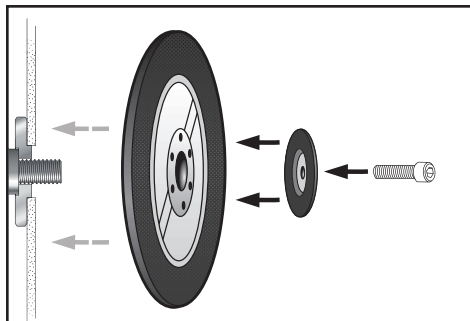


- Fjern spændeskruen [4] og spændeflangeren [5].
- Sæt skæreskiven [6], spændeflangeren [5] og spændeskruen [4] på drevakslen.

Denne side af skæreskiven [6] peger udad uanset mærkning (side med metalring omkring hullet). Omdrejningsretningen er dog angivet på skæreskiven [6], så vær opmærksom på overensstemmelse mellem mærkningen og apparatets omdrejningsretning.



- Spændeflangeren [5] har altid den side med fordybning, der vender mod skæreskiven [6].





- Spær akslen **8** med den medfølgende skruenøgle **9**.
- Løs spændeskruen **4** med sekskantnøglen **7**. Drej i den forbindelse spændeskruen **4** med urets retning.

#### 4.4 Justering af luftstrømmen

- Luftstrømmen kan justeres med luftstrømsregulatoren **10**. Luftstrømsregulatoren **10** er indstillet optimalt på fabrikken.

Hvis du stadig ønsker at ændre luftstrømmen, skal du gøre som følger:

- Drej luftstrømsregulatoren **10** ca. 30-40° med uret  eller mod uret , når motoren kører i tomgang eller uden monteret tilbehør.

## 5. Ibrugtagning

### ADVARSEL

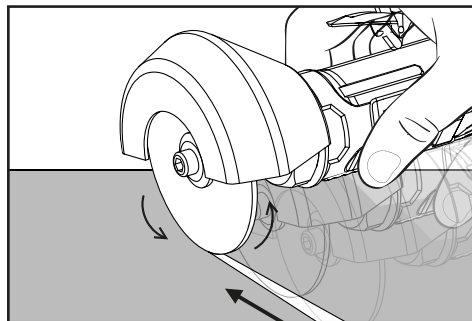
Kontrollér, at spændeskruer **4** er spændt godt fast inden første ibrugtagning.

#### 5.1 Tænde

- Tryk først startspærren **1** fremad med tommelfingeren og herefter udløserhåndtaget **2** for at tænde for apparatet.

### ADVARSEL!

Arbejd altid som følger ved slibeskæring:



#### 5.2 Slukke

- Slip udløserhåndtaget **2**.
- Adskil altid apparatet fra trykluftkilden, efter arbejdet er afsluttet.

## 6. Vedligeholdelse, rengøring og opbevaring

**ADVARSEL! FARE FOR KVÆSTELSER!** Adskil apparatet fra trykluftkilden inden vedligeholdelsesarbejde.

- De følgende punkter kan anses som værende en liste over de betjeningstrin, som brugeren bør udføre i forbindelse med vedligeholdelse, rengøring og opbevaring af apparatet.
- Apparatets sikkerhed sikres gennem regelmæssig, forebyggende vedligeholdelse.
- Efterse og rengør apparatet efter hver eneste anvendelse, uanset antallet af arbejds gange eller aktiviteter.
- Overhold de bortskaffelses-anvisninger, der er beskrevet i denne brugsanvisning. Ukorrekt bortskaffelse kan være til fare for miljøet eller din sundhed.
- Tilstrækkelig og vedvarende oliesmøring er af afgørende betydning for en optimal funktion (se kapitlet Oliesmøring).
- Kontrollér omdrejningstallet efter hver anvendelse. Omdrejningstallet skal regelmæssigt kontrolleres.
- Udfør en simpel kontrol af svingningsniveauet efter hver vedligeholdelse og istandsættelse.
- Kontrollér regelmæssigt aksler, gevind og spæn-

deanordningerne for slitage og tolerancer til optagelse af slibemidler.

- Anvend udelukkende originale reserve- og udskiftningsdele fra producenten, da betjeningspersonals sundhed og sikkerhed ellers kan blive påvirket. Kontakt vores serviceteam i tilfælde af tvivl.
- Rengør apparatet for farlige substanser, der kan være aflejret på dette (som følge af arbejdsprocesser), inden vedligeholdelse. Undgå enhver hudkontakt med disse substanser. Det kan medføre alvorlig dermatitis, hvis huden kommer i kontakt med skadeligt støv. Hvis der dannes eller ophvirvles støv under vedligeholdelsesarbejdet, kan dette indåndes. Bær hele tiden beskyttelses-handsker og -maske!
- Rengør udelukkende apparatets kabinet med en let fugtig blød klud. Brug under ingen omstændigheder stærke og/eller skurende rengøringsmidler.
- Apparatet må kun betjenes af vedligeholdes af instruerede personer. Reparationer må kun udføres af kvalificerede personer.
- Kontroller, indstillinger og vedligeholdelsesarbejde bør så vidt muligt udføres af den samme person eller dennes stedfortræder og dokumenteres i servicebogen.
- Apparatet bør opbevares på et tørt sted. Vær opmærksom på, at der ikke trænger fugt ind i apparatet.
- Opbevar apparatet og brugsanvisningen i originalemballagen. Opbevar apparatet og dets tilbehør på et mørkt, tørt, støv- og frostfrit sted.

## 7. Bortskaffelse

- Trykluftværktøj, tilbehør og emballage bør sendes til miljømæssigt korrekt genanvendelse.
- Du kan få oplysninger om mulighederne for bortskaffelse af det udtjente apparat og tilbehørsdele fra din kommune eller byforvaltning.



Emballagen består af miljøvenlige materialer, som du kan bortskaffe på den lokale genbrugsstation.



Triman-logoet gælder kun for Frankrig.



Bemærk mærkningen på emballagen i forbindelse med affaldssortering. Det er markeret med forkortelser (a) og nummer (b), der har følgende betydning: 1-7: Kunststoffer/20-22: Papir og pap/80-98: Komposit.

## 7.1 Miljøkompatibilitet og bortskaffelse af materiale

Smøreolie må ikke komme ned i jorden, farvande eller spildevand. Smøreolie er særlig affald, der skal bortskaffes tilsvarende. Overhold de lokale regler. Bortskaf smøreolien hos det lokale opsamlingssted, tankstation eller olieforhandler.

## 8. Garanti fra ROWI Germany GmbH

Kære kunde

Du får 3 års garanti på denne enhed fra købsdatoen. I tilfælde af mangler ved dette produkt har du juridiske rettigheder over for sælgeren af produktet. Disse juridiske rettigheder er ikke begrænset af vores garanti vist nedenfor.

### Garantibetingelser

Garantiperioden begynder på købsdatoen. Opbevar den originale købskvittering sikkert. Denne kræves som bevis på køb.

Hvis der opstår en materiale- eller produktionsfejl inden for tre år efter datoen for købet af dette produkt, reparerer eller erstatter vi gratis produktet eller købsprisen for dig, efter vores valg. Denne garantiservice forudsætter, at den defekte enhed og købsbeviset (kassebon) præsenteres inden for den treårige periode, og at det kort beskrives skriftligt, hvad fejlen er, og hvornår den opstod.

Hvis defekten er dækket af vores garanti, vil du modtage det reparerede, eller et nyt, produkt. Der begynder ingen ny garantiperiode, når produktet repareres eller udskiftes.

### Garantiperiode og lovmæssige Mangelkrav

Garantien forlænger ikke garantiservicen. Dette gælder også for udskiftede og reparerede dele. Eventuelle skader og mangler, der allerede er til findes ved købet, skal rapporteres umiddelbart efter udpakning. Reparationer, der sker efter garantiperioden, skal betales.

### Omfang af garantien

Enheden blev produceret i henhold til strenge kvalitetsretningslinjer og kontrolleret omhyggeligt før levering.

Garantien er gældende for materiale- og fabriktionsfejl. Denne garanti omfatter ikke produktdele, der er udsatte under normalt brug, og derfor kan anses som sliddele, eller for skader på skrøbelige dele, f.eks. kontakter, batterier, eller som er lavet af glas.

Denne garanti bortfalder hvis produktet er beskadiget, ikke korrekt anvendt eller repareret. For en korrekt anvendelse af produktet skal alle anvisninger i betjeningsvejledningen overholdes. Anvendelser og handlinger, der ikke anbefales, eller som bliver advaret mod i betjeningsvejledningen, skal undgås.

Produktet er kun beregnet til privat brug og ikke til kommercielt brug. Garantien udløber i tilfælde af misbrug og forkert håndtering, brug af vold og indgreb, som ikke er blevet udført af vores autoriserede servicegren.

### Behandling i garantitilfælde

For at sikre en hurtig behandling af din henvendelse bedes du følge følgende angivelser:

- Hav venligst købsbeviset og artikelnummeret (IAN 365014\_2204) klar ved alle henvendelser, som bevis for købet.
- Artikelnummeret findes på typeskiltet på produktet, på titelsiden på din vejledning (nederst til venstre) eller på klistermærket på bagsiden eller bunden af produktet.
- Skulle der forekomme funktionsfejl eller andre

mangler, så kontakt efterfølgende angivne serviceafdeling pr **telefon** eller pr. **e-mail**.

- Du kan derefter portofrit sende et produkt, der er registreret som defekt, sammen med købsbeviset (kassebon) og detaljer om, hvad manglen består i, og hvornår den opstod, på den serviceadresse, du har fået oplyst.



På [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) kan du hente denne og mange andre håndbøger, produktvideoer og installationssoftware. Med denne QR-kode kommer du direkte til Lidl-Service-siden ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) og kan åbne din brugsvejledning ved at indtaste artikelnummeret (IAN 365014\_2204).

## 9. Service

Hvis der skulle opstå problemer under driften af dit ROWI Germany-produkt, bedes du gøre som følger:

### Kontakt

ROWI Germany service-teamet kontakter du på:

**ROWI Germany GmbH**

Werner-von-Siemens-Str. 27

76694 Forst

TYSKLAND

[Lidl-services@rowi-group.com](mailto:Lidl-services@rowi-group.com)

Service-hotline: +800 7694 7694

(gratis fra fastnettelefoner)

**IAN 365014\_2204**

De fleste problemer kan allerede løses ved hjælp den kompetente tekniske rådgivning, der ydes af vores service-team.

## 10. Oversættelse af den originale overensstemmelseserklæring C E

Vi, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Tyskland, erklærer hermed, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder, normative dokumenter og EU-direktiver:

**Maskindirektiv:** 2006/42/EF

**Anvendte harmoniserede standarder:**

EN ISO 11148-7:2012

**Enhedsbetegnelse:** Trykluft skæremaskine

**Modelnummer:** PDTS 6.3 C4

**Produktionsår:** 10/2022

**Partinummer:** IAN 365014\_2204

**Ansvarlig for dokumentation:**

Marc Stockenberger

**Sted:** Forst

**Dato/producentens underskrift:** 06.07.2022



Marc Stockenberger

Direktør

Vi forbeholder os ret til at foretage tekniske ændringer af hensyn til videreudvikling.

<b>1. Bevezetés</b> .....	120
1.1 Rendelteszerű használat .....	120
1.2 Csomag tartalma .....	120
1.3 Felszereltség .....	120
1.4 Műszaki adatok .....	120
<b>2. Biztonsági útmutatások</b> .....	122
2.1 Általános biztonsági szabályok .....	122
2.2 Kilökődő alkatrészek által okozott veszélyek .....	123
2.3 Becsapódás általi veszélyek .....	123
2.4 Veszélyek üzemeltetés közben .....	123
2.5 Ismétlődő mozgások általi veszély .....	124
2.6 A tartozékokból eredő veszélyek .....	124
2.7 Veszélyek a munkaterületen .....	125
2.8 Porok és gőzök általi veszélyek .....	125
2.9 Zajveszély .....	126
2.10 Rezgés általi veszélyek .....	126
2.11 Kiegészítő biztonsági útmutatások pneumatikus gépekhez .....	126
<b>3. Biztonsági útmutatások a vágókorongokhoz</b> .....	127
3.1 Általános információk a vágókorongokról .....	127
3.2 Vágókorongok kiválasztása .....	128
3.3 Kezelés és tárolás .....	128
3.4 Különleges biztonsági útmutatások a csiszolóvágásokhoz .....	128
3.5 További különleges biztonsági útmutatások a csiszolóvágásokhoz .....	128
3.6 Visszarúgás és kapcsolódó biztonsági útmutatások .....	129
<b>4. Az üzembe helyezés előtt</b> .....	130
4.1 Csatlakoztatás a sűrített levegő forráshoz .....	130
4.2 Olajkenés .....	130
4.3 Vágókorong behelyezése/cseréje .....	130
4.4 A légáramlás beállítása .....	131
<b>5. Üzembe helyezés</b> .....	131
5.1 Bekapcsolás .....	131
5.2 Kikapcsolás .....	131
<b>6. Karbantartás, tisztítás és tárolás</b> .....	131
<b>7. Ártalmatlanítás</b> .....	132
7.1 Környezeti kompatibilitás és az anyagok ártalmatlanítása .....	132
<b>8. Jótállási tájékoztató</b> .....	133
<b>9. Szerviz</b> .....	135
<b>10. Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása</b>  .....	135

# SŰRÍTETT LEVEGŐS VÁGÓKORONGOS SAROKCSISZOLÓ

## PDTS 6.3 C4

### 1. Bevezetés

Gratulálunk új készülékének megvásárlásához. Ezzel egy kiváló minőségű termék mellett döntött. A kezelési útmutató a szóban forgó termék szerves része. Fontos információkat tartalmaz a biztonságra, a használatra és az ártalmatlanításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági útmutatással. A terméket csak a leírás szerint és a megadott alkalmazási területeken használja. A termék továbbadásakor harmadik személynek adja át azzal együtt az összes dokumentumot is.

### 1.1 Rendeltetészerű használat

Ezt a készüléket csak sűrített levegővel szabad működtetni. A megengedett legnagyobb üzemi nyomást nem szabad túllépni. Ez a csiszolóbetétekkel használatos csiszológép **vékony** fémlapok víz használata nélküli vágására alkalmas.

#### FIGYELMEZTETÉS!

A készülék bármilyen más célra történő használata vagy módosítása rendeltetéssel ellentétesnek minősül, és jelentős balesetveszélyt okoz és ezen kívül tilos. A nem rendeltetészerű használatból származó károkért nem vállalunk felelősséget. A készüléket kizárólag magáncélú felhasználásra tervezték, kereskedelmi vagy ipari célokra nem használható.

### 1.2. Csomag tartalma

- 1 Sűrített levegős vágókorongos sarokcsiszoló
- 1 Vágókorong (előre felszerelve) Ø 76 mm
- 1 Franciakucls
- 1 Imbuszkucls
- 1 Használati útmutató

### 1.3 Felszereltség

- 1 Bekapcsolózárr
- 2 Kioldókar
- 3 Védőburkolat
- 4 Rögzítőcsavar
- 5 Rögzítőperem
- 6 Vágókorong
- 7 Imbuszkucls
- 8 Orsó
- 9 Franciakucls
- 10 Levegőáramlás-szabályozó
- 11 Csőcsonk 1/4"

### 1.4 Műszaki adatok



Névleges  
levegőnyomás: max. 6,3 bar



Névlege fordulatszám: 20000 perc<sup>-1</sup>



Orsó: M6  
Méretek: 207 x 85 x 80 mm  
Súly: 728 g



Korongméret: Ø 76 x 1 x 10 mm  
Specifikáció: WA 60 T BF /  
41-es típus  
max. 80 m/s  
max. 20100 min<sup>-1</sup>

#### Zajkibocsátási értékek

Zajkibocsátás mért értéke az ISO 15744 szabványnak megfelelően:

Hangnyomásszint  $L_{pA} = 96,4$  dB (A)  
Bizonytalanság  $K_{pA} = 3$  dB  
Hangnyomásszint  $L_{WA} = 107,4$  dB (A)  
Bizonytalanság  $K_{WA} = 3$  dB

#### Viseljen fülvédőt!



## FIGYELMEZTETÉS!

- Az ebben az útmutatóban megadott zajkibocsátási értékeket az ISO 15744 szabványosított mérési módszer szerint mértük, és a berendezés összehasonlítására használhatók. A zajkibocsátási értékek a sűrített levegős szerszám használatától függően változnak, és egyes esetekben magasabbak lehetnek, mint a jelen útmutatóban megadott értékek. Ha a sűrített levegővel működő szerszámot rendszeresen ilyen módon használják, akkor a zajkibocsátási terhelés alábecsült lehet.

## ÚTMUTATÁS

- A zajkibocsátási terhelés pontos becsüléséhez egy adott munkaidőszak alatt figyelembe kell venni azokat az időket is, amikor a készülék ki van kapcsolva vagy működik, de nincs használatban. Ez a teljes munkaidő alatt jelentősen csökkentheti a zajkibocsátási expozíciót.

### Rezgéskibocsátási érték (EN 12096 szerinti nyilatkozat)

Az ISO 28927-4 szerint meghatározott teljes rezgésérték

Rezgések\*:  $a_h = 3,58 \text{ m/s}^2$

Bizonytalanság:  $K = 0,54 \text{ m/s}^2$

\* A kezelő személy kezeit érő rezgések

## FIGYELMEZTETÉS!

Az ebben az útmutatóban megadott rezgési csúcserőértékeket az ISO 28927-4 szabványosított mérési módszer szerint mértük, és ezek a készülékek összehasonlítására használhatók. A megadott rezgéskibocsátási érték az expozíció előzetes becsülésére is használható.

A sűrített levegős szerszám tényleges használata során a használat módjától függően a rezgéskibocsátás eltérhet a megadott értékektől, különösen attól függően, hogy milyen munkadarabot és milyen tartozékot használ.

Ha a sűrített levegővel működő szerszámot rendszeresen ilyen módon használják, akkor a rezgésterhelés alábecsült lehet.

## ÚTMUTATÁS

Próbálja a terhelést a lehető legalacsonyabban tartani. A rezgésterhelés csökkentésére szolgáló példák a következők:

- A szerszám karbantartása a jelen útmutatónak megfelelően,
- kesztyű viselése a szerszám használatakor,
- a munkaidő korlátozása vagy a munkafázisok megtervezése, így nem kell napokon keresztül erősen rezgő berendezéseket használnia.

Az üzemeltetési ciklus minden részét figyelembe kell venni (pl. azokat az időket, amikor a sűrített levegős szerszám ki van kapcsolva, és azokat az időket is, amikor be van kapcsolva, de terhelés nélkül működik).

## A csiszológépen található összes szimbólum magyarázata

	<b>FIGYELMEZTETÉS</b> Használat előtt olvassa el a használati útmutatót.
	Naponta olajozza meg
	Forgásirány
	Viseljen védőszemüveget
	Viseljen légzésvédelmet
	Viseljen fülvédőt
	Viseljen védőkesztyűt

## 2. Biztonsági útmutatások

### ÚTMUTATÁS

Sűrített levegővel működő szerszámok használata során be kell tartani az alapvető biztonsági előírásokat a tűz, az áramütés és a személyi sérülések elkerülése érdekében.

A jelen használati útmutatóban szereplő információk fontos, de nem kizárólagos alapját képezik a gép biztonságos használatának. A sűrített levegős vágókorongos gépek használata során az itt megadott veszélyek merülhetnek fel. Ezenfelül a felhasználónak kell mérlegelnie az egyéb kockázatokat, melyek felléphetnek a használat során.

### Maradványkockázatok

Maradványkockázatok mindig vannak, még akkor is, ha a készüléket az előírásoknak megfelelően kezeli. A készülék felépítésével és kialakításával kapcsolatban a következő veszélyek fordulhatnak elő:

- Lezuhanásveszély a padlón futó sűrített levegő tömlők miatt.
- Sűrített levegő tömlők ostorozó mozgása által okozott veszély.
- A csiszolószerszámok nem burkolt területének megérintéséből eredő egészségügyi kockázatok.
- Életveszély a munkadarabokból kirepülő alkatrészek vagy sérült csiszolókorongok miatt.
- Egészségkárosodás, melyet a kéz és a kar rázkódása okoz, ha hosszú időn keresztül használjuk, vagy nem megfelelően vezetjük és tartjuk karban a készüléket.

Csökkentse a maradványkockázatokat azáltal, hogy a készüléket gondosan, és az előírásoknak megfelelően használja, valamint minden utasítást betart. A munkakörnyezetét tartsa tisztán és jól megvilágítva. A rendtelenség és a megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek!

### 2.1. Általános biztonsági szabályok

- **Többszörös veszély!** Mielőtt a csiszolóanyagokkal működő csiszológép üzembe helyezése, üzemeltetése, javítása, karbantartása és a tartozékok cseréje, valamint mielőtt a gép közelében történő munkavégzés előtt olvassa el és értse meg a biztonsági útmutatásokat. Ennek elmulasztása súlyos sérülést okozhat.
- A csiszolóanyagokkal működő csiszológépet csak megfelelően képzett és betanított kezelők igazíthatják be, állíthatják be vagy használhatják.
- Ezt a csiszolóanyagokkal működő csiszológépet tilos módosítani. A módosítások csökkenthetik a biztonsági intézkedések hatékonyságát és növelhetik az kezelőt fenyegető kockázatokat.
- A biztonsági útmutatásokat nem szabad elveszíteni. Ezeket adja át a kezelőnek.
- Soha ne használjon sérült gépeket.
- Ellenőrizze, hogy a táblák és a feliratok hiánytalanok és olvashatók-e. Annak megállapítása érdekében, hogy a gépen megtalálható-e a jelen kezelési útmutatóban előírt jól olvasható névleges értékek és jelölések, rendszeresen ellenőrizni kell a gépet. Szükség esetén a felhasználónak fel kell vennie a kapcsolatot a gyártóval, és csere címkét kell kérnie.

## 2.2 Kilöködő alkatrészek által okozott veszélyek

- Ha a munkadarab, a tartozékok vagy akár maga a szerszámgép eltörik, az alkatrészek nagy sebességgel kilökődhetnek.
- Amikor a csiszolóanyagokkal működő csiszológépet kezeli, ill. amikor a gép tartozékait cseréli, mindig viseljen ütészálló védőszemüveget. A szükséges védelem mértékét minden egyes felhasználásnál külön-külön kell kiértékelni.
- Biztosítsa, hogy a munkadarab biztonságosan legyen rögzítve.
- Ellenőrizze, hogy a csiszolóanyag percnkénti fordulatszámra átszámított maximális üzemi fordulatszáma megegyezik-e az orsó névleges fordulatszámával vagy annál nagyobb-e.
- Gondoskodjon arról, hogy a védőfedél fel legyen szerelve, az jó állapotban legyen, megfelelően legyen rögzítve, valamint rendszeresen ellenőrizve legyen.
- Rendszeresen ellenőrizni kell, hogy a sűrített levegős szerszám fordulatszáma ne legyen nagyobb, mint a sűrített levegős számon feltüntetett fordulatszám. Ezeket a fordulatszám-ellenőrzéseket felszerelt munkaszerszám nélkül kell elvégezni.
- Ellenőrizze, hogy a rögzítőperemek a gyártó utasításainak megfelelően vannak-e használatban és hogy jó állapotban vannak-e, pl. repedések, deformációk, sík felület.
- Ellenőrizze, hogy az orsó és az orsó menete nem sérült vagy kopott-e.
- Biztosítsa, hogy a munka során keletkező szikrák és szilánkok ne jelentsenek veszélyt.
- A szerszámgép vagy a tartozékok beszerelése vagy cseréje előtt válassza le a csiszolóanyagokkal működő csiszológépet az energiaellátásról.

## 2.3 Becsípődés általi veszélyek

A laza ruházatot, ékszereket, nyakláncokat, haját és kesztyűket távol kell tartani a géptől és annak alkatrészeitől, mert ellenkező esetben fennáll a fojtás, illetve a súlyos vágási sérülések kockázata.

## 2.4 Veszélyek üzemeltetés közben

- Kerülje a forgó tengely és a munkaszerszám megérintését, ellenkező esetben vágási sérüléseket szenvedhet kezén és más testrészein.
- A gép használata során a kezelőszemély kezei ki vannak téve pl. vágási vagy horzsolási sérüléseknek, illetve hőhatásnak. Viseljen megfelelő védőkesztyűt a kezek védelme érdekében.
- A kezelő- és karbantartó személyzetnek fizikailag képesnek kell lennie a gép méretének, tömegének és teljesítményének kezelésére.
- Tartsa megfelelően a gépet: Készüljön fel a szokásos vagy hirtelen mozdulatok ellensúlyozására - tartsa mindkét kezét készenlétben.
- Ügyeljen arra, hogy teste egyensúlyban legyen és biztos legyen a tartása.
- Az energiaellátás megszakadása esetén engedje ki a kioldókart.
- Csak a jelen használati útmutatóban ajánlott kenőanyagokat használja.
- Védőszemüveget **kell** viselni; védőkesztyű és védőruházat viselése ajánlott.
- A fej fölött végzett munka során védősisakot kell viselni.
- A vágókorong a kioldókar felengedése után utánfut. Ne tegye le a gépet, amíg a korong meg nem áll.

- Vágáskor a munkadarabot úgy kell megtámasztani, hogy a vágási rés szélessége a teljes művelet során állandó vagy növekvő legyen.
- Ha a vágókorong elakad egy vágási résben, kapcsolja ki a csiszolóanyagokkal működő csiszológépet, és lazítsa meg a vágókorongot. Az üzemeltetés folytatása előtt ellenőrizni kell, hogy a vágókorong megfelelően rögzíthető-e, illetve nem sérült-e meg.
- A csiszolókorongok és vágókorongok nem használhatók oldalsó csiszolásra (kivéve: oldalsó csiszolásra alkalmas csiszolókorongok). A csiszolóanyagokkal működő csiszológépek nem használhatók a csiszolóanyag maximális kerületi fordulatszámánál nagyobb sebességgel.
- Győződjön meg arról, hogy a közvetlen közelben nem tartózkodnak személyek.
- Személyi védőfelszerelést, például megfelelő kesztyűt, kötenyt és védősisakot kell használni.
- A csiszolás során keletkező szikrák meggyújthatják a ruházatot és súlyos égési sérüléseket okozhatnak. Biztosítsa, hogy a szikrák ne a ruházatra hulljanak. Viseljen tűzálló ruházatot és tartson egy vödör vizet a közelben.

## 2.5 Ismétlődő mozgások általi veszély

- Amikor csiszolóanyagokkal működő csiszológépeket alkalmaz a munkával kapcsolatos tevékenységek elvégzéséhez, a kezelő kellemetlen érzéseket tapasztalhat a kezében és a karjában, valamint a nyak és a váll területén vagy a test más részein.
- A csiszolóanyagokkal működő csiszológéppel történő munkavégzés során a kezelőszemélynek kényelmes testtartást kell felvennie, eközben ügyelni kell a biztos tartásra, és kerülni kell az olyan kedvezőtlen testtartásokat, ahol az egyensúly megtartása nem, vagy csak nehézkesen kivitelezhető. A hosszan tartó munkálatok során a kezelőszemélynek ajánlott testtartást változtatni, ez segíthet a kényelmetlenség érzés és az elfáradás leküzdésében.
- Ha a kezelőszemélynek olyan tünetei vannak, mint például a tartós vagy ismétlődő rossz közérzet vagy egyéb panaszok, lüktetés, fájdalom, bizsergés, szibbadás, égés vagy merevség, ezeket a jeleket nem szabad figyelmen kívül hagyni. A kezelőnek konzultálnia kell egy megfelelően képzett egészségügyi szakemberrel.

## 2.6 A tartozékokból eredő veszélyek

- A szerszámgép vagy a tartozékok beszerelése vagy cseréje előtt válassza le a csiszolóanyagokkal működő csiszológépet az energiaellátásról.
- Csak a jelen használati útmutatóban ajánlott méretű és típusú tartozékokat és fogyóeszközöket használjon. Ne használjon más típusú és méretű tartozékokat és anyagokat.
- Biztosítsa hogy a csiszolóanyag méretei megfeleljenek a csiszolóanyagokkal működő csiszológép vonatkozó méreteinek, és hogy a csiszolóanyag illeszkedjen az orsóra.
- Győződjön meg arról, hogy a csiszolóanyag menete és mérete pontosan megegyezik-e az orsó menetének típusával és méretével.
- Használat előtt ellenőrizze a csiszolóanyagot. Ne használjon olyan csiszolóanyagot, amelyet (lehetőséges hogy) leejtettek, vagy amelyen láthatók lepattogzás, repedés vagy egyéb hibák nyomai láthatók.
- Győződjön meg arról, hogy a használat előtt a csiszolóanyag megfelelően és szorosan rögzítve legyen; járassa a csiszolóanyagokkal működő csiszológépet legalább 1 percig egy biztos helyen alapjáraton; a gépet azonnal le kell állítani ha jelentős rezgéseket vagy egyéb károkat tapasztal; és fel kell deríteni ezen hibák okát.

- Az orsó méretének és egyéb fontos adatainak ellenőrzése által el kell kerülni, hogy az orsó vége érintse a csiszolóedények nyílásának alját, a csiszolóképeket vagy a menetes betétekkel rendelkező csiszolócsapokat, amelyeket a géporsókra való felszerelésre szolgálnak.
- A reduktorokkal vagy perselyekkel együtt használandó vagy ezekkel kiszállított csiszolóanyagok esetében a felhasználónak gondoskodnia kell arról, hogy a reduktor vagy a reduktorpersely ne érjen a rögzítőperem felületéhez, valamint hogy a rögzítőerő elegendő forgási hajtóerőt biztosítson a csiszolóanyag megcsúszásának megakadályozásához.
- Azokban az esetekben, amikor a különböző típusú és méretű csiszolóanyagokhoz rögzítőperemek vannak felszerelve, mindig az alkalmazott csiszolóanyagnak megfelelő rögzítőperemet szerelje fel.
- A gépszerszám használata előtt és után ne érjen hozzá, mert az meleg, illetve éles lehet.
- A csiszolóanyagot a gyártó utasításai szerint kell tárolni és kezelni.

## 2.7 Veszélyek a munkaterületen

- Az elcsúszások, botlások és leesések a munkahelyi sérülések fő okai. Ügyelje a gép használata miatt csúszóssá váló felületekre és a sűrített levegő tömlő okozta botlásveszélyre.
- Ismeretlen területen legyen körültekintő. Az áram vagy más tápvezetékek miatt rejtett veszélyek állhatnak fenn.
- Ez a csiszolóanyaggal működő csiszológép nem robbanásveszélyes környezetben való használatra készült, és nincs szigetelve elektromos áramforrásokkal való érintkezés ellen.
- Biztosítsa, hogy ne legyenek olyan elektromos vezetékek, gázvezetékek stb. a közelben, amelyek veszélyt jelenthetnek, ha a gép használata során károsodnak.

## 2.8 Porok és gőzök általi veszélyek

- A csiszolóanyaggal működő csiszológépek használata során keletkező porok és gőzök egészségügyi kockázatokat (például rákot, születési rendellenességeket, asztmát és/vagy bőrgyulladást) okozhatnak; e veszélyekkel kapcsolatban elengedhetetlen a kockázatértékelés elvégzése és a megfelelő ellenőrzési mechanizmusok alkalmazása.
- A kockázat felmérésénél figyelembe kell venni a gép használata során keletkező, és a már meglévő, használat során felkeveredő porokat.
- A felszabaduló porok és gőzök lehető legnagyobb mértékű csökkentése érdekében a csiszolóanyaggal működő csiszológépet a jelen útmutatóban foglaltak javaslatok szerint kell üzemeltetni és karbantartani.
- A szennyezett levegőt úgy kell elvezetni, hogy minimalizált legyen a por felkeveredése poros környezetben.
- Ha porok vagy gőzök keletkeznek, akkor elsődleges fontosságú ezeket felszabadulásuk helyszínén kontrollálni.
- Minden olyan berendezést vagy tartozék részt, amelyet a szálló por vagy gőzök felfogására, elnyelésére vagy elnyomására terveztek, a gyártó utasításainak megfelelően kell használni és karbantartani.
- Annak érdekében hogy elkerülhető legyen a por- vagy gőzkepződés felesleges fokozása, a fogyóeszközöket/gépszerszámokat az útmutatóban ajánlott módon kell kiválasztani, karbantartani és kicserélni.
- Használjon légzésvédő eszközöket a munkahelyi egészségügyi és biztonsági előírásoknak megfelelően.
- Bizonyos anyagokkal végzett munka során por és gőz keletkezik, amely robbanásveszélyes környezetet hoz létre.

## 2.9 Zajveszély

- A magas zajszintnek való kitettség fülvédő viselete nélkül tartós halláskárosodást, süketiséget és más hallásproblémákat okozhat, mint például a tinnitus (zúgás, csengés, süvítés vagy zúmmogás a fülben). Elengedhetetlen az ilyen veszélyekkel kapcsolatos kockázatértékelés elvégzése és a megfelelő szabályozási mechanizmusok végrehajtása.
- A kockázatcsökkentésre alkalmas szabályozási mechanizmusnak minősül például a szigetelő anyagok használata a munkadarabok megmunkálása során fellépő „csengő zaj” csökkentésére.
- A munkahelyi egészségügyi és biztonsági előírásoknak megfelelően használjon hallásvédő felszereléseket.
- A csiszolóanyagokkal működő csiszológépet a jelen útmutatóban szereplő ajánlásoknak megfelelően kell üzemeltetni és karbantartani, ezáltal elkerülhető a zajszint szükségtelen megnövekedése.
- Annak érdekében hogy elkerülhető legyen a zajszint felesleges növekedése, a fogyóeszközöket/gépszerszámokat az útmutatóban ajánlott módon kell kiválasztani, karbantartani és kicserélni.

## 2.10 Rezgés általi veszélyek

- A rezgések hatására károsodhatnak az idegek és vérkeringési zavar léphet fel a kezekben és a karokban.
- Hideg környezetben végzett munkálatok esetén viseljen meleg ruházatot és kezeit tartsa melegen és szárazon.
- Ha zsibbadást, bizsergést vagy fájdalmat érez az ujjaiiban vagy a kezében, vagy ha az ujjai vagy a keze bőre kifehéredik, hagyja abba a csiszolóanyagokkal működő csiszológéppel való munkát, és forduljon orvoshoz.
- A csiszolóanyagokkal működő csiszológépet az ebben a használati útmutatóban szereplő ajánlásoknak megfelelően kell üzemeltetni és karbantartani a rezgések szükségtelen felerősödésének elkerülése érdekében.
- Ne hagyja, hogy a szerszám gép rázkódjon a munkadarabon, mert ez valószínűleg a rezgések jelentős felerősödését eredményezi.
- Annak érdekében hogy elkerülhető legyen a rezgésszint felesleges növekedése, a fogyóeszközöket/gépszerszámokat az útmutatóban ajánlott módon kell kiválasztani, karbantartani és kicserélni.
- Amennyiben lehetséges, használjon állványt, rögzítőt vagy kiegyenlítőt a gép tömegének megtartásához.
- Tartsa a gépet nem túl szorosan, de biztosan fogva, és hagyja meg a szükséges kézi reakcióerőket, mert a rezgés kockázata általában annál nagyobb, minél erősebb a fogás.
- Használjon köztes rétegeket, ha azok elérhetőek a kompozit vágóanyaghoz.

## 2.11 Kiegészítő biztonsági útmutatások pneumatikus gépekhez

- A sűrített levegő súlyos sérüléseket okozhat:
  - Ha a gép nincs használatban, valamint a tartozékok cseréje vagy javítása előtt biztosítsa, hogy a levegőellátás el legyen zárva, a légtömlő ne álljon nyomás alatt és a gép le legyen választva a levegőellátásról.
  - A kiáramló levegőt soha ne irányítsa magára vagy más személyekre.
- A csapkodó tömlők súlyos sérüléseket okozhatnak. Mindig ellenőrizze, hogy a tömlők vagy azok rögzítőelemei nem sérültek-e vagy nem oldódtak-e le.
- Ha univerzális elfordítható csatlakozókat (körmös csatlakozókat) használ, akkor reteszelő csapokat kell használni; Whipcheck tömlőbiztosítókat kell használni a gép és a tömlők tömlőcsatlakozásainak meghibásodása esetére.

- Ügyeljen arra, hogy a gépen feltüntetett maximális nyomást ne lépje túl.
- Soha ne hordozza a pneumatikus gépeket a tömlőnél fogva.

### 3. Biztonsági útmutatások a vágókorongokhoz

#### 3.1 Általános információk a vágókorongokról

- A vágókorongok törékenyek, ezért a csiszolószerszámok kezelésénél különös óvatossággal kell eljárni.
- A sérült, helytelenül rögzített vagy behelyezett vágókorongok használata veszélyes és súlyos sérülésekhez vezethet.

#### A csiszolókorongon található szimbólumok magyarázata

	<b>FIGYELMEZTETÉS</b> Használat előtt olvassa el a használati útmutatót.
	Viseljen védőszemüveget
	Viseljen légzésvédelmet
	Viseljen fülvédőt
	Viseljen védőkesztyűt
	Viseljen munkavédelmi cipőt
	Nedves csiszoláshoz nem alkalmas
	Oldalsó csiszoláshoz nem alkalmas
	Károsodás esetén tilos használni
	Fém megmunkálásához használja

### 3.2 Vágókorongok kiválasztása

- A címken vagy a vágókorongon található információkat, valamint a használati korlátozásokat, a biztonsági vagy a további útmutatásokat be kell tartani.

### 3.3 Kezelés és tárolás

- A csiszolószerszámokat óvatosan kell kezelni és szállítani.
- A csiszolószerszámokat úgy kell tárolni, hogy ne legyenek kitéve mechanikai sérülésnek vagy káros környezeti hatásoknak ( pl.: nedvesség).

### 3.4 Különleges biztonsági útmutatások a csiszolóvágásokhoz

- Kizárólag a pneumatikus szerszámhoz jóváhagyott csiszolószerszámokat és az ezekhez a csiszolószerszámokhoz alkalmas védőburkolatot használja. Azok a csiszolótestek, amelyek nem alkalmasak pneumatikus szerszámokhoz, nem takarhatók le megfelelően és ezért nem biztonságosak.
- A könyökös csiszolókorongokat úgy kell felszerelni, hogy csiszolófelületük ne nyúljon ki a védőburkolat peremének síkja fölé. A nem megfelelően felszerelt csiszolókorongot, amely a védőburkolat peremének síkja fölé nyúlik, nem lehet megfelelően lefedni.
- A védőburkolatot biztonságosan kell a pneumatikus szerszámhoz rögzíteni, és a maximális biztonság érdekében úgy kell beállítani, hogy a csiszolókorong lehető legkisebb része nézzen lefedés nélkül a kezelő felé. A védőburkolatnak meg kell védenie a kezelőt a szilánkoktól és a csiszolótesttel való véletlen érintkezéstől.
- A csiszolóanyagokat csak az ajánlott alkalmazásokhoz szabad használni. Például: Soha ne csiszoljon a vágókorong oldalfelületével. A vágókorongokat arra tervezték, hogy a korong élével távolítsák el az anyagot. Az ezekre a csiszolóanyagokra ható oldalirányú erő eltérheti ezeket.
- Mindig a választott csiszolókoronghoz megfelelő méretű és alakú, sérülésmentes befogóperemeket használjon. A megfelelő peremek megtámasztják a csiszolókorongot, és ezáltal csökkentik a csiszolókorong törésének kockázatát. A vágókorongok peremei eltérhetnek az egyéb csiszolókorongok peremeitől.
- Ne használja a nagyobb pneumatikus szerszámok lekopott csiszolókorongjait. A nagyobb pneumatikus szerszámokhoz való csiszolókorongokat nem a kisebb pneumatikus szerszámok nagyobb fordulatszámára tervezték, és eltérhetnek.

### 3.5 További különleges biztonsági útmutatások a csiszolóvágásokhoz

- Kerülje a vágókorong megszorulását vagy a túl erős lenyomását. Ne végezzen túl mély vágásokat. A vágókorong túlterhelése növeli annak igénybevételét és az elakadás vagy megszorulás esélyét, és ezzel a visszarúgás vagy a csiszolótest törésének lehetőségét.
- Kerülje a forgó vágókorong előtti és mögötti területet. Ha a vágókorongot a munkadarabon távolabb mozgatja magától, a pneumatikus szerszám forgó tárcsája visszarúgás esetén közvetlenül Ön felé lökődhet ki.
- Ha a vágókorong megszorul, vagy abbahagyja a munkát, kapcsolja ki a szerszámot, és tartsa stabilan, amíg a korong meg nem áll. Soha ne próbálja meg kihúzni a még járó vágókorongot a vágásból, külön-



ben az visszarúghat. Határozza meg és háírtsa el az megszorulás okát.

- Ne kapcsolja vissza a pneumatikus szerszámot, amíg az a munkadarabban van. Először hagyja felfutni a vágókorongot a maximális fordulatszámra, majd óvatosan folytassa a vágást. Ellenkező esetben a korong elakadhat, kiugorhat a munkadarabból vagy visszarúghást okozhat.
- Támassza alá a lemezeket vagy a nagyméretű munkadarabokat, csökkentve ezáltal az elakadt vágókorong okozta visszarúghás veszélyét. A nagyméretű munkadarabok saját súlyuk alatt meghajolhatnak. A munkadarabot a korong mindkét oldalán alá kell támasztani, mind a vágókorong közelében, mind a szélén.
- A vágókorongokat gondosan és a gyártó utasításainak megfelelően kell tárolni és kezelni.

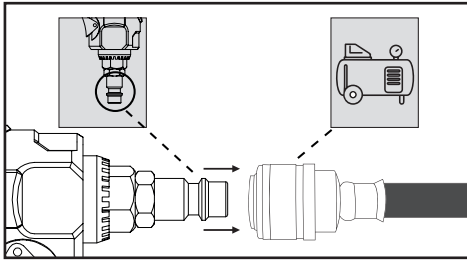
### 3.6 Visszarúghás és kapcsolódó biztonsági útmutatások

- A visszarúghás a hirtelen reakció, amelyet egy megszorult vagy elakadt forgó betétszerszám okoz.
- A megszorulás vagy elakadás a forgó betétszerszám hirtelen leállásához vezet. Ezáltal a kontrollálatlan pneumatikus szerszám a betétszerszám megszorulási helyénél a forgásiránnyal szemben felgyorsul.
- Ha például egy csiszolókorong megszorul vagy elakad a munkadarabban, a csiszolókorongnak a munkadarabra merülő éle beakadhat, ami a csiszolókorong törését vagy visszarúghását okozza. A csiszolókorong ezután a kezelő felé vagy a kezelőtől elfelé mozog, attól függően, hogy a korong forgásiránya az elakadás helyén milyen. Ennek során a csiszolókorongok el is törhetnek.
- A visszarúghás a pneumatikus szerszám helytelen vagy hibás használatának eredménye. Az alábbiakban ismertetett megfelelő óvintézkedések megtételével megelőzhető.
  - Tartsa erősen a pneumatikus szerszámot, a testét és karjait olyan helyzetben, hogy fel tudja fogni a visszarúgó erőket. Mindig használja a kiegészítő markolatot, ha van ilyen, ezáltal a felfutáskor a lehető legjobban tudja kontrollálni a visszarúghási erőket vagy a nyomatókat. A kezelő megfelelő óvintézkedésekkel uralni tudja a visszarúghási- és reakcióerőket.
  - Soha ne mozgassa a kezét a forgó betétszerszámok közelébe. Visszarúghás közben a betétszerszám a keze fölé mozdulhat.
  - Kerülje el testével azt a területet, ahova a pneumatikus szerszám visszarúghás esetén mozogni fog. A visszarúghás az pneumatikus szerszámot a csiszolókorong megszorulási helyén tapasztalt forgási iránnyal ellentétes irányba hajtja.
  - Különösen óvatosan dolgozzon a sarkok, éles peremek stb. körül. Kerülje el a betétszerszámok a munkadarabról történő visszapattanását és elakadását. A forgó betétszerszám hajlamos elakadni a sarkoknál, éles peremeknél vagy amikor visszapattan. Ez az irányítás elvesztését vagy visszarúghást okoz.
  - Ne használjon láncos- vagy fogazott fűrészlapot. Az ilyen betétszerszámok gyakran okoznak visszarúghást vagy a betétszerszám feletti irányítás elvesztését.

## 4. Az üzembe helyezés előtt

### 4.1 Csatlakoztatás a sűrített levegő forráshoz

- A csiszolóanyagokkal működő csiszológépet csak tisztított, olajpárával dúsított sűrített levegővel szabad üzemeltetni.
- A sűrített levegő vezeték nem tartalmazhat kondenzvizet.
- A 6,3 bar maximális üzemi nyomást nem szabad túllépni.
- Biztosítsa, hogy az üzemi nyomás ne legyen alacsonyabb 6,3 bar-nál. Ez a csiszolóanyagokkal működő csiszológép csak erre a munkanyomásra alkalmas.
- Az üzemi nyomás szabályozásához a kompresszort el kell látni nyomáscsökkentővel.
- Csatlakoztassa a dugaszolható csővéget **11** a kompresszor táptömlőjéhez.



### 4.2 Olajkenés

- Minden indítás előtt kenje meg a pneumatikus szerszámot.
- Tegyen 3-5 csepp speciális sűrített levegő olajat a dugaszolható csővégre **11**. Ez 15 perc folyamatos használatra elegendő.

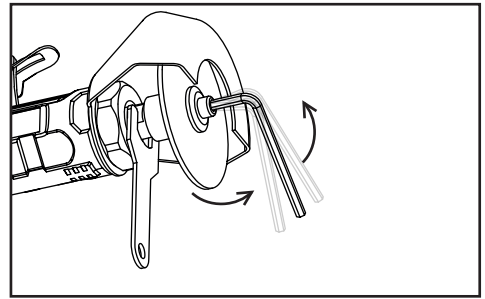
**ÚTMUTATÁS:** A rendszeres kenés által elkerülhetők a kopási-, és korróziós károk. Speciális sűrített levegő olaj használatát javasoljuk, pl. GÜDE, Meta-bo, E-COLL vagy Einhell.

**ÚTMUTATÁS:** A kenéshez úgynevezett köd- ill. sűrített levegő kenőberendezést vagy sűrített levegő karbantartóegységet is használhat. Ezek garantálják a rendszeres kenést.

### 4.3 Vágókorong behelyezése/cseréje

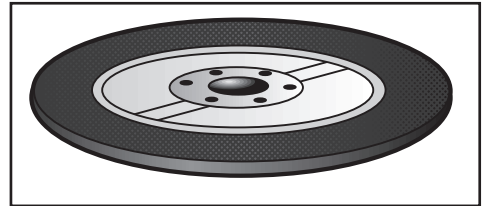
A szerszámgép vagy a tartozékok beszerelése vagy cseréje előtt válassza le a csiszolóanyagokkal működő csiszológépet az energiaellátásról.

- A mellékelt franciukulccsal **9** rögzítse az orsót **8**.
- Az imbuszkulccsal **7** oldja ki a rögzítőcsavart **4**. Ennek során forgassa el óramutató járásával ellentétes irányba a rögzítőcsavart **4**.

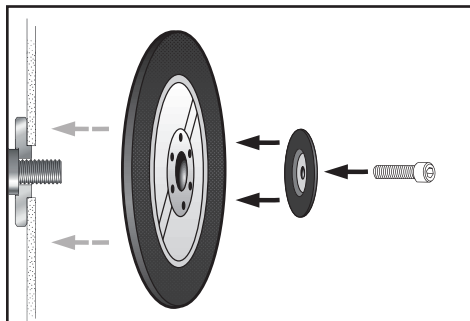


- Távolítsa el a rögzítőcsavart **4** és a rögzítőperemet **5**.
- Helyezze rá a vágókorongot **6**, a rögzítőperemet **5** és a rögzítőcsavart **4** a hajtóorsóra.

A vágókorongnak **6** ez az oldala a címkézéstől függetlenül kifelé néz (a lyuk körüli fémgűrűvel ellátott oldal). Ha azonban a forgásirány a vágókorongon **6** meg van jelölve, biztosítsa, hogy az meg egyezzen a készüléken lévő forgásirány jelöléssel.



- A befogó karima **5** mélyedéssel ellátott oldala mindig a vágótárcsa **6** felé néz.



- A mellékelt franciakulccsal [9] rögzítse az orsót [8].
- Az imbuszkulccsal [7] húzza meg a rögzítőcsavart [4]. Ennek során forgassa el óramutató járásával egyező irányba a rögzítőcsavart [4].

#### 4.4 A légáramlás beállítása

- A légáramlás a légáramlás-szabályozóval [10] állítható. A légáramlásszabályozó [10] gyárilag optimálisan be van állítva.

Ha mégis meg szeretné változtatni a légáramlást, járjon el az alábbiak szerint:

- Üresjáratban vagy felszerelt tartozékok nélkül fordítsa el a légáramlás-szabályozót [10] kb. 30-40°-kal az óramutató járásával megegyező  $\curvearrowright$  vagy ellentétes irányba  $\curvearrowleft$ .

### 5. Üzembe helyezés

#### FIGYELEM!

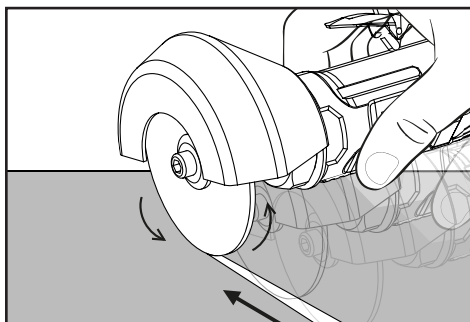
Az első üzembe helyezés előtt ellenőrizze a rögzítőcsavar [4] stabilitását.

#### 5.1 Bekapcsolás

- Először a hüvelykujjával nyomja előre a bekapcsoló [1] reteszt, majd a készülék bekapcsolásához nyomja meg a kioldókart [2].

#### FIGYELEM!

Vágáskor mindig az alábbiak szerint dolgozzon:



#### 5.2 Kikapcsolás

- Engedje el a kioldókart [2].
- A munka befejezésekor mindig válassza le a készüléket a sűrített levegő forrásról.

### 6. Karbantartás, tisztítás és tárolás

**FIGYELMEZTETÉS! SÉRÜLÉSVESZÉLY!** A karbantartási munkák előtt válassza le a készüléket a sűrített levegő forrásáról.

- Az alábbi pontok azon műveletek listájának tekinthetők, amelyeket a felhasználónak a készülék karbantartása, tisztítása és elhelyezése során el kell végeznie.
- A rendszeres megelőző karbantartás biztosítja a készülék biztonságát.
- Függetlenül a munkafolyamatok, ill. elindítások számától, minden használat után el kell végezni a készülék karbantartását és tisztítását.
- Tartsa be a jelen használati útmutatóban megadott ártalmatlanítási útmutatásokat. A nem megfelelő ártalmatlanítás károsíthatja a környezetet vagy az Ön egészségét.
- Az optimális működés szempontjából döntő fontosságú az elegendő és folyamatos olajkenés (lásd az Olajkenés fejezetben).
- Minden használat után ellenőrizze a fordulatszámot. Rendszeresen ellenőrizni kell a fordulatszámot.
- Minden karbantartás és gondozás után végezze el a rezgésszint egyszerű ellenőrzését.

- Rendszeresen ellenőrizze az orsók, a menetek és a rögzítőberendezések kopását és a csiszolóanyagok felvételére vonatkozó tűréshatárok betartását.
- Csak a gyártó eredeti pót- vagy cserealkatrészeit használja, ellenkező esetben veszélybe kerül a kezelő egészsége és biztonsága. Ha kétségei vannak, forduljon szervizcsapatunkhoz.
- Karbantartás előtt tisztítsa meg a készüléket a veszélyes anyagoktól, amelyek (a munkafolyamatok során) lerakódtak azon. Kerülje ezen anyagok bőrre kerülését. Ha veszélyes porok hozzáérnek a bőrhöz, az bőrgyulladáshoz vezethet. A karbantartás során képződő vagy felkeveredő port véletlenül belelegezheti. Mindig viseljen védőkesztyűt és védőmaszkot!
- A készülékházat kizárólag puha, kissé nedves kendővel tisztítsa. Ne használjon éles és/vagy karcoló hatású tisztítószerket.
- A készüléket csak betanított személyek üzemeltethetik és tarthatják karban. A javításokat csak szakképzett személyek végezhetik.
- Ha lehetséges, az ellenőrzéseket, beállításokat és karbantartási munkákat ugyanazon személynek vagy helyettesének kell elvégeznie, és azokat dokumentálni kell egy karbantartási naplóba.
- A készüléket száraz helyen kell tárolni. Biztosítsa hogy ne kerüljön nedvesség a készülék belsejébe.
- Tartsa a készüléket és a kezelési útmutatót az eredeti csomagolásban. A készüléket és tartozékait sötét, száraz, por- és fagymentes helyen tárolja.

## 7. Ártalmatlanítás

- A pneumatikus szerszámot, a tartozékokat és a csomagolást környezetbarát módon kell újrahasznosítani.
- Az élettartamának végét elért készüléknek és tartozékainak ártalmatlanítására vonatkozó információkért forduljon a helyi önkormányzatához.



A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító pontokon tud ártalmatlanítani.



A Triman logó csak Franciaországban érvényes.



A hulladékok szétválogatásánál vegye figyelembe a csomagolóanyagok jelölését, a rövidítések (a) és számok (b) jelentése a következő: 1–7: Műanyagok/20–22: Papír és kartonpapír/80–98: Kompozit anyagok.

### 7.1 Környezeti kompatibilitás és az anyagok ártalmatlanítása

A kenőolaj nem kerülhet a talajba, a vízbe vagy a szennyvízbe. A kenőolaj speciális hulladék, amelyet ennek megfelelően kell ártalmatlanítani. Tartsa be a helyi előírásokat. A kenőolajat a helyi gyűjtőhelyen, benzinkúton, vagy az olajkereskedőnél selejteztesse le.

## 8. Jótállási tájékoztató

 <b>JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ</b>	
A termék megnevezése: Sűrített levegős vágókorongos sarokcsiszoló	Gyártási szám: IAN 365014_2204
A termék típusa: PDS 6.3 C4	
A gyártó cégneve, címe és email címe: <b>ROWI Germany GmbH</b> Werner-von-Siemens-Str. 27 76694 Forst, NÉMETORSZÁG lidl-services@rowi-group.com	Szerviz neve, címe, telefonszáma: <b>ROWI Germany GmbH</b> Werner-von-Siemens-Str. 27 76694 Forst, NÉMETORSZÁG lidl-services@rowi-group.com +800 7694 7694
Az importáló és forgalmazó cégneve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzletében történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyét és a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetészerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)
4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közölnie kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.
5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.

6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezeléssel, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumibroncsok stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméket a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserélés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:



Ezt és számos kézikönyvet, termékismertető videót és telepítő szoftvert letöltheti a [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) oldalról. Ezzel a QR-kóddal közvetlenül a Lidl szervizoldalára juthat ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) és a cikkszám (IAN 365014\_2204) megadásával megnyithatja a használati útmutatót.

## 9. Szerviz

Amennyiben ROWI Germany-terméke használata során problémák jelentkeznének, kérjük, a következő módon járjon el:

### Kapcsolatfelvétel

A ROWI Germany szervizcsapatát a következő címen érheti el:

**ROWI** Germany GmbH

Werner-von-Siemens-Str. 27

76694 Forst

NÉMETORSZÁG

[Lidl-services@rowi-group.com](mailto:Lidl-services@rowi-group.com)

Szerviz-forródrót: +800 7694 7694

(vonalas hívás esetében ingyenes)

**IAN 365014\_2204**

A legtöbb probléma már a szervizcsapatunk által nyújtott kompetens műszaki tanácsadás keretében elhárítható.

## 10. Az eredeti megfelelési nyilatkozat fordítása

Mi, a **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Németország, ezennel kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az alábbi szabványoknak, normatív dokumentumoknak és EU-irányelveknek:

**Gépekről szóló irányelv:** 2006/42/EK

**Alkalmazott harmonizált szabványok:**

EN ISO 11148-7:2012

**Készülék megnevezése:**

Sűrített levegős vágókorongos sarokcsiszoló

**Modellszám:** PDTS 6.3 C4

**Gyártás éve:** 10/2022

**Sorozatszám:** IAN 365014\_2204

**Dokumentációért felelős személy:**

Marc Stockenberger

**Hely:** Forst

**Dátum/gyártó aláírása:** 2022.07.06.

Marc Stockenberger

Ügyvezető igazgató

A továbbfejlesztés érdekében fenntartjuk a műszaki változtatások jogát.





**ROWI GERMANY GMBH**

WERNER-VON-SIEMENS-STR. 27  
DE-76694 FORST  
GERMANY

Stand der Informationen · Version des informations ·

Stand van de informatie · Stav informáci ·

Stan informacj · Stav informácií · Oplysningers tilstand ·

Információk állása: 07/2022

ID No.: PDTS6.3C4-072022-DE-FR-NL-CZ-PL-SK-DK-HU-3

IAN 365014\_2204

